

BOLETÍN  
DE LA  
REAL SOCIEDAD GEOGRÁFICA

---

NOTICIA

de una exploración geográfica y arqueológica  
en el Norte del Asia Menor.

---

Conferencias pronunciadas por el Sr. D. José A. Weissberger  
en sesiones públicas de la Real Sociedad Geográfica en los días 1.º y 15  
de Febrero de 1910.

No por mi ilustración ni por mis merecimientos, sino por indulgencia y para obsequiar amablemente á un extranjero, finura propia de esta tierra, es por lo que la digna Junta de esta sabia Sociedad me permite ocupar la cátedra desde la cual hablaron personalidades como Nordenskjoeld, Coello, Fernández Duro, etc., y desde la cual debe de hablar con temor y modestia el que os dirige la palabra.

Ni he pasado por peripecias extraordinarias, ni me permiten mis escasos conocimientos científicos resolver aquí problemas hondos. Si algo he podido hacer en lo pasado y algo podré hacer en lo porvenir, será siempre labor entusiasta, sí, pero de importancia secundaria, labor de quien, á lo sumo, puede ser auxiliar de sabios, á quienes corresponde sacar algún provecho del material por mí recogido. Encontrarán quizá un alfiler en una gavilla de heno.

Perdonad la torpeza de dicción y de estilo á quien solo hace tres años que vive entre vosotros y todavía no ha podido entrar hondamente en el espíritu y en la forma de vuestro idioma. Vuestra instrucción suplirá los defectos de mi dic-

ción y mucha veces tendréis que adivinar lo que deseo decir, más bien que comprender lo que digo.

Con muy poco serán compensados mis defectos. Consiste esta pequeña compensación en el hecho de que yo haya evitado en todo lo posible pasar por comarcas conocidas. A pesar de haber sido corto el tiempo que tuve libre para mi última excursión en Asia Menor, no fué difícil pisar terreno desconocido por viajeros europeos, pues la tercera parte del mapa de Kiepert, que es una labor admirable y digna de su nombre, está en blanco á pesar de haberse utilizado todos los documentos geográficos que sobre Anatolia existen. No son las más lejanas tierras las más desconocidas. Conocemos geográficamente más del Sudán que de Marruecos ó de Albania.

Respecto al Asia Menor, todos los años se aumentan nuestros conocimientos exactos del país. Pero arqueológica y geográficamente todavía queda mucho que explorar.

Sobre aquella tierra pasaron tantas civilizaciones típicas, si no más, que sobre este nuestro suelo. Y si de tiempos remotísimos de los iberos poco sabemos, hablan algo más claro los monumentos que 3.000 años antes de Cristo edificaron los heteos. Si aquí tenemos recuerdos cartagineses, allá los tenemos, y soberbios, de los heteos, de los frigios, de los Reyes del Ponto, y en época más cercana, de Grecia y de Bizancio. Si aquí los árabes nos dejaron el sublime recuerdo de sus artes, allá estamos más cerca de la cuna del arte musulmán y encontramos los magníficos monumentos de aquellos Selyúkidas, que quizá después de los romanos fueron los mejores constructores.

Es preciso entrar en materia para daros muchos detalles; tengo, pues, que limitarme á esta breve introducción.

\*  
\* \*

Me reuní en los primeros días de Agosto con M. Campbell R. Thompson, sabio asiriólogo que durante años prestó

su servicio al Museo Británico y para el mismo hizo excavaciones en Nínive, la Mosul de nuestros días. Sabio filólogo, fué Profesor de lenguas semíticas en la Universidad de Chicago.

Habíamos hecho hace años juntos un rudo viaje en el interior de la Tripolitania en Berbería, país que en nuestra generación sólo ha sido visto por dos viajeros: Schweinfurth y Mathuisieulx. Durante aquel viaje por las grandes soledades, y más cuando se viaja en país celosamente guardado contra la intrusión de viajeros cristianos, la amistad se estrecha de tal modo, que los años que pasaron sin que nos viéramos no cortaron el lazo que nos unía. Así, fué grande mi alegría de poder hacer la primera parte de mi viaje con tan buen amigo. De Constantinopla nos fuimos directamente á Angora. Viaje de dos días en el ferrocarril anatólico, construído con capitales alemanes y que representa el primer trozo del ferrocarril á Bagdad. Los trenes circulan solamente de día. Por la noche hay que parar en Eskichehir, ciudad que tiene importancia por las minas de espuma de mar, únicas en el mundo. Están labradas principalmente por criminales que de la justicia huyeron. Se desterraron ellos espontáneamente. Buscarlos allá sería inútil, pues fácilmente pueden esconderse en las miles de cuevas que para la rebusca de la espuma de mar se han tallado en el terreno.

Al anochecer del segundo día llegamos á Angora. Desde que existe el ferrocarril cada año llegan á Angora unos 15 ó 20 turistas ó sabios. Mucho se ha escrito ya sobre esta ciudad, pero sin duda todavía queda algo por descubrir para epigrafistas. Pero como hay facilidad de enterarse de lo que es Angora buscando en los libros que en vuestra biblioteca se encuentran, pocas palabras acerca de dicha ciudad son más que suficientes.

Pasé los pocos momentos que tuve libres (pues me hallé bastante ocupado en los cinco días de mi estancia allá con la compra de provisiones para nuestra caravana) recorriendo las mezquitas, así como quien viaja en Italia ó España se di-

rige ante todo á las catedrales. Tuve la gran satisfacción de encontrar una mezquita muy interesante que no he visto mencionada en ninguna obra sobre Asia Menor. Agradeceré indicaciones en contrario, pues me gustaría saber más sobre ella de lo que en breve visita pude ver. Se trata de la Arslan Yamil Hane, que se encuentra casi en la cumbre de la ciudad, elevada sobre una roca triangular de unos 200 metros de altura. Delante de la A. D. H. se halla un león selyúkida, de los cuales hay varios en Angora y en otras partes del Asia Menor. Estos leones son de trabajo pobre, y es natural que no sean perfectos si consideramos que los artistas que los tallaron no estaban acostumbrados á imitar forma animal ó humana. Debido únicamente al escepticismo tolerante de los Sultanes selyúkidas fué posible que entrara en el arte musulmán de aquella época el elemento orgánico, aparte del elemento floral. Tampoco los leones del patio de la Alhambra pueden compararse con los que hace 4.000 años, con arte no superado, tallaron los asirios.

Creo que el león fué un emblema selyúkida para recordar el gran Arslan Han. Arslan significa león.

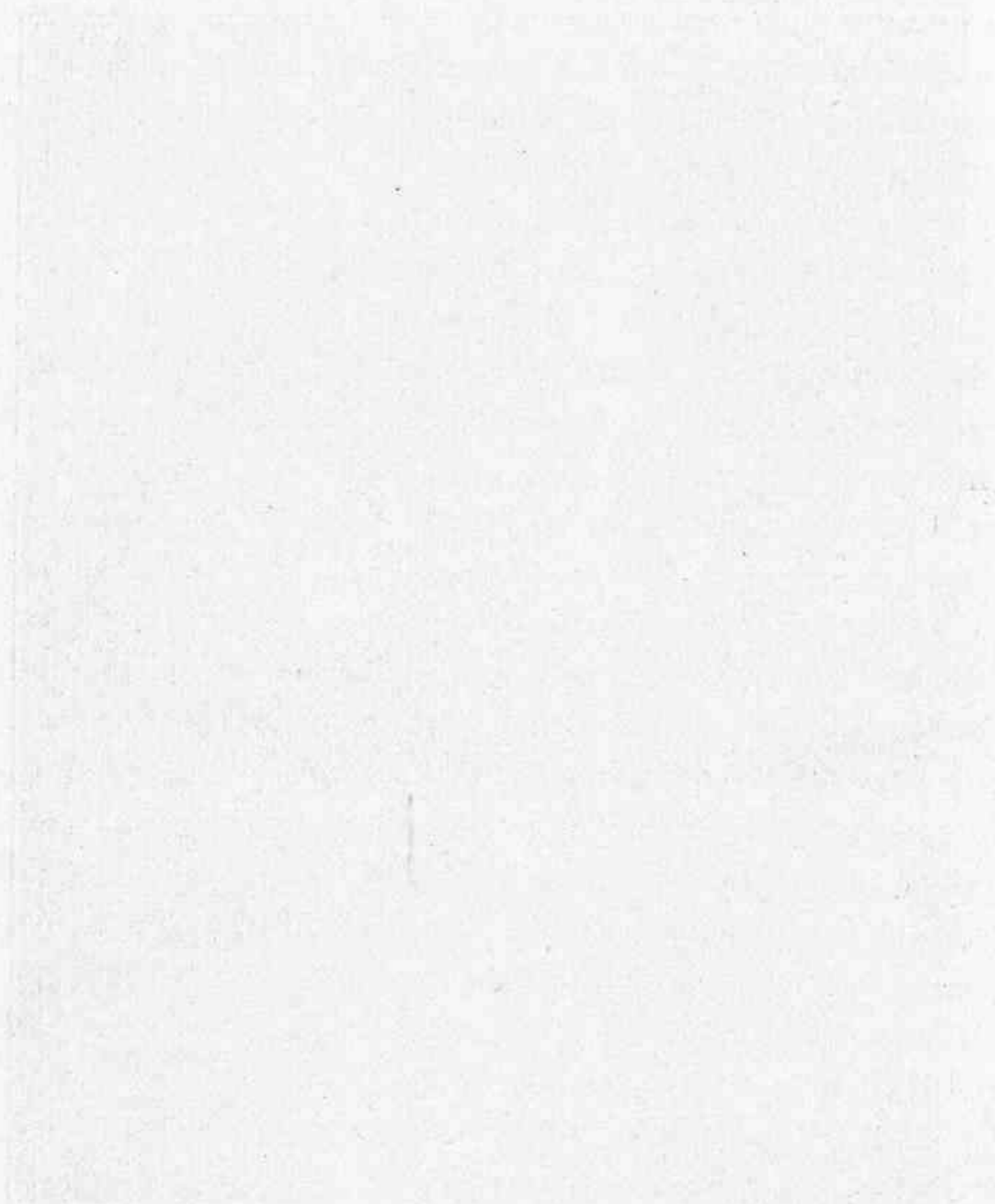
Hay en la mezquita 20 columnas de madera de 150 centímetros de circunferencia que sostienen el tejado, llano, decorado, aunque pobremente, con un artesonado. Los capiteles son cada uno de forma diferente, y parecen ser romanos. Lo más hermoso es el Mihrab. Aparece el nicho coronado de cuatro filas de estalactitas, de las cuales cada una mide 20 centímetros en alto y están cubiertas de mosaico, mejor dicho, de alicatado en colores negro y azul turquesa. El tema de decoración es geométrico y floreal. Alrededor del Mihrab corre una cinta, es decir, un marco de barro vidriado, también en técnica de alicatado, con decorado geométrico en los mismos colores como el vidrio del Mihrab. Después viene un segundo marco formado de una inscripción hermosamente tallada en piedra que tiene unos 10 metros de largo.

Insuficiente es, en verdad, esta descripción para formar idea exacta del monumento, pero me faltó tiempo para

BIBLIOTECA  
DEL  
ATENEO MARCELLINO S



Detalle de la Arslan Dyamil Hane (Angora)



Detalle de la ilustración de la página 100

completar mis apuntes. Toda aquella maravilla cerámica estaba cubierta de una espesa capa de color verde, que tuve que quitar con un pequeño cortaplumas. Por casualidad quedaba al descubierto un pedacito tamaño como una moneda. Brilló en la luz del sol que se ponía, y á esta feliz circunstancia debo lo que yo creo descubrimiento de obra tan hermosa del arte industrial. No pude copiar la inscripción, pues ya no había luz. Únicamente puedo decir que no es cúfica y que está tallada muy profundamente. Saqué una fotografía que os dará idea de este Mihrab. Además veréis dos columnitas de 1'20 metros de altura, talladas en mármol matizado como marfil antiguo y cuya decoración es flamante. Están cubiertas de talla desde el pie hasta el capitel y llevan inscripciones. El mimbar, tallado de madera, tiene 20 escalones.

Mucho menos interesante se me antoja la muy conocida Beiram Hady Yamil. Es célebre por los azulejos que la decoran. Pero excepción hecha de una cinta de barro vidriado de color azul zafiro, del cual se destaca hermosa inscripción en blanco, no tienen estos azulejos importancia, si no se mira únicamente el mero hecho de que son de fabricación auténtica de Kutahia. He copiado el dibujo de los principales azulejos (en la verdadera acepción de la palabra, pues tienen dibujo azul en fondo claro) y lo pongo á la disposición de quien me lo pida.

Recordamos de paso que cerca de Angora se verificó la batalla decisiva entre Tamerlán y Bayaceto. Después de haber conquistado Serbia y Bulgaria, Bayecid El Dérún (B. el Rayo) descansaba de sus triunfos en Brusa cuando llegó á su noticia la invasión de Tamerlán. En las llanuras de Angora se hallaron frente á frente el conquistador tártaro y el Sultán turco. Bayaceto luchó heroicamente hasta que vió caer al último soldado de su guardia. Intentó huir, pero una caída del caballo lo puso en poder del vencedor. Tamerlán jugaba al ajedrez cuando recibió noticia del exterminio del enemigo. Ordenó que su prisionero fuese encerrado en una jaula de hierro que siempre lo acompañó desde entonces,

sirviéndole de estribo cuando iba á montar á caballo. Así acabó Bayaceto, el que había hecho temblar á Italia entera jurando que su caballo comería avena en el altar de San Pedro.

Angora es la antigua Ankyra. En monedas antiguas se ve el ancla. El nombre de Angora, en historiadores y arqueólogos, despierta, entre otras, la reminiscencia del célebre *monumentum Ancyranum*, y en el que no lo es, el recuerdo de los gatos de Angora, así como el nombre de Trebisonda nos hace pensar en la Princesa del mismo nombre. No sé si tal Princesa ha existido. Los gatos sí existen. No es fácil comprar uno de pura raza. Para que sea bueno de verdad ha de tener los ojos de diferente color, uno azul y otro amarillo, ó uno azul y otro verde. De mayor importancia son las cabras de Angora. Vivas no se las puede exportar, pues sus pieles forman la principal riqueza de exportación de la provincia. Pero exportándolas probablemente no se haría ningún daño á Angora, pues viviendo en otro suelo perderían sus cualidades. Tienen el pelo blanco como la nieve, brillante como plata, fino como seda y de 11 á 12 centímetros de largo. Cada piel vale hasta una libra turca, que es casi una libra inglesa. Se exportan mucho á los Estados Unidos. Los tejidos que de su piel en Angora se hacen no son todo lo bonitos que pudieran ser dada la hermosura del material. Hay poco gusto artístico en Angora. Ni una mucharabieh bonita, ni una aldaba de puerta bien trabajada.

En la compra del material necesario para la caravana nos ayudó con cariño un alemán empleado del ferrocarril, un Sr. Krull, á quien desde aquí envió un grato recuerdo. Gracias á él en cinco días pudimos salir de Angora. Hay allá una pequeña fonda, dirigida por un griego, llena de pícaros insectos. Y aunque dormimos en el jardín no fueron muy descansadas las noches, pues las niguas, escondidas de día en la arena, de noche nos causaron un paroxismo de comezón. Estas ciudades semibárbaras son insoportables. Y aun pudimos darnos por satisfechos con librarnos de las consecuencias de la vecindad del hijo del fondista, que es-



taba grave con una tifoidea, y sin duda estuvimos muchas veces tocando objetos inficionados por el enfermo.

Compramos cinco caballos, destinados tres para llevar nuestro equipaje. Alquilamos dos criados, un joven bosniaco (Ahmed) y un viejo y duro kataryi (muletero), Mustafá. El Gobierno hace acompañar á todo viajero extranjero al interior por un gendarme montado, *saptié*. Nuestro equipaje consistía en unas cacerolas, sillas y camas de campaña, y una tienda que usamos dos veces solamente, pues preferíamos oxigenarnos durante las veinticuatro horas del día y el firmamento á la cubierta gris de la tienda. Además armas, que poco empleamos, instrumentos científicos y, desgraciadamente, muy pocas conservas.

Hasta ahora había siempre alquilado mi caravana, pero vale más comprarla y luego venderla. Con caravana alquilada nunca se es verdadero dueño de los criados ni de sus movimientos. Siempre el propietario de los caballos, camellos ó lo que sea, tiene derecho á decir que no hay que ir de prisa ó que los animales necesitan descanso, ó que tal ó cual valle no se puede atravesar.

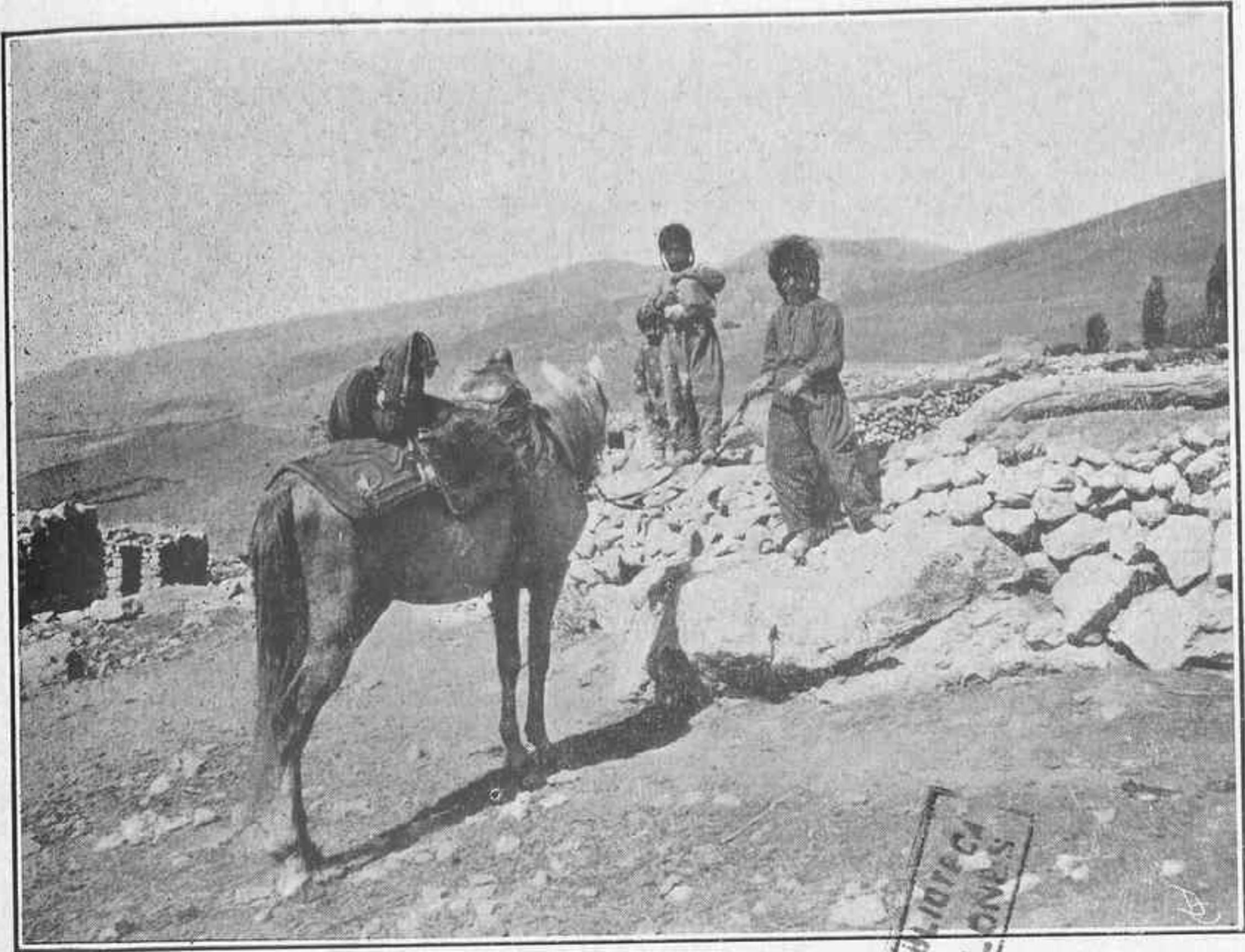
Dejamos á Angora por la tarde del 20 y salimos con rumbo hacia el Elma Dagh, pasando por muchos jardines y contentos de estar otra vez en la ruta de las caravanas orientales, ruta de mil encantos y de mil colores, unas veces desierta, otras llena de hombres y animales, que cerca ó á lo lejos se divisan. Ya tres individuos montados en un solo borrico, ya otros pobremente vestidos y á pie, tras mula ó caballo cargado de mercancías. Ora emigrantes que llevan consigo su modesto ajuar: tapices, una jaula con una perdiz, cacharros, etc. Los niños metidos en las alforjas como si fueran gallinas, ya llorando, ya mirando con curiosidad á los extranjeros que cubren su cabeza con sombrero. Encontramos hombres barbudos, serios como reyes magos, derviches con su alta gorra de fieltro, negros vagabundos, alegres y pobres. Serios Gobernadores que de lejanas provincias iban á Constantinopla seguidos de su harén. Y al anochecer el blanco polvo que levantaba el paso ó trote de las caballe-

rías, alumbrado por los últimos rayos del sol poniente, formaba como nube de plata que envolvía nuestra caravana.

El 27 de Agosto por la tarde, después de haber pasado la noche acampados, llegamos á la cumbre más elevada del Elma Dagh, á una altura de unos 2.000 metros. Acampamos encima de la aldea de Tekye Koy, que erróneamente en el mapa lleva el nombre de Teke Koy. Estamos mal de comida, pues los aldeanos son poco amables y con dificultad conseguimos leche fermentada (yaurt), refresco delicioso y buen alimento. Aquí nos quedamos durante cuatro días, pues Thompson los necesita para hacer el mapa del Elma Dagh.

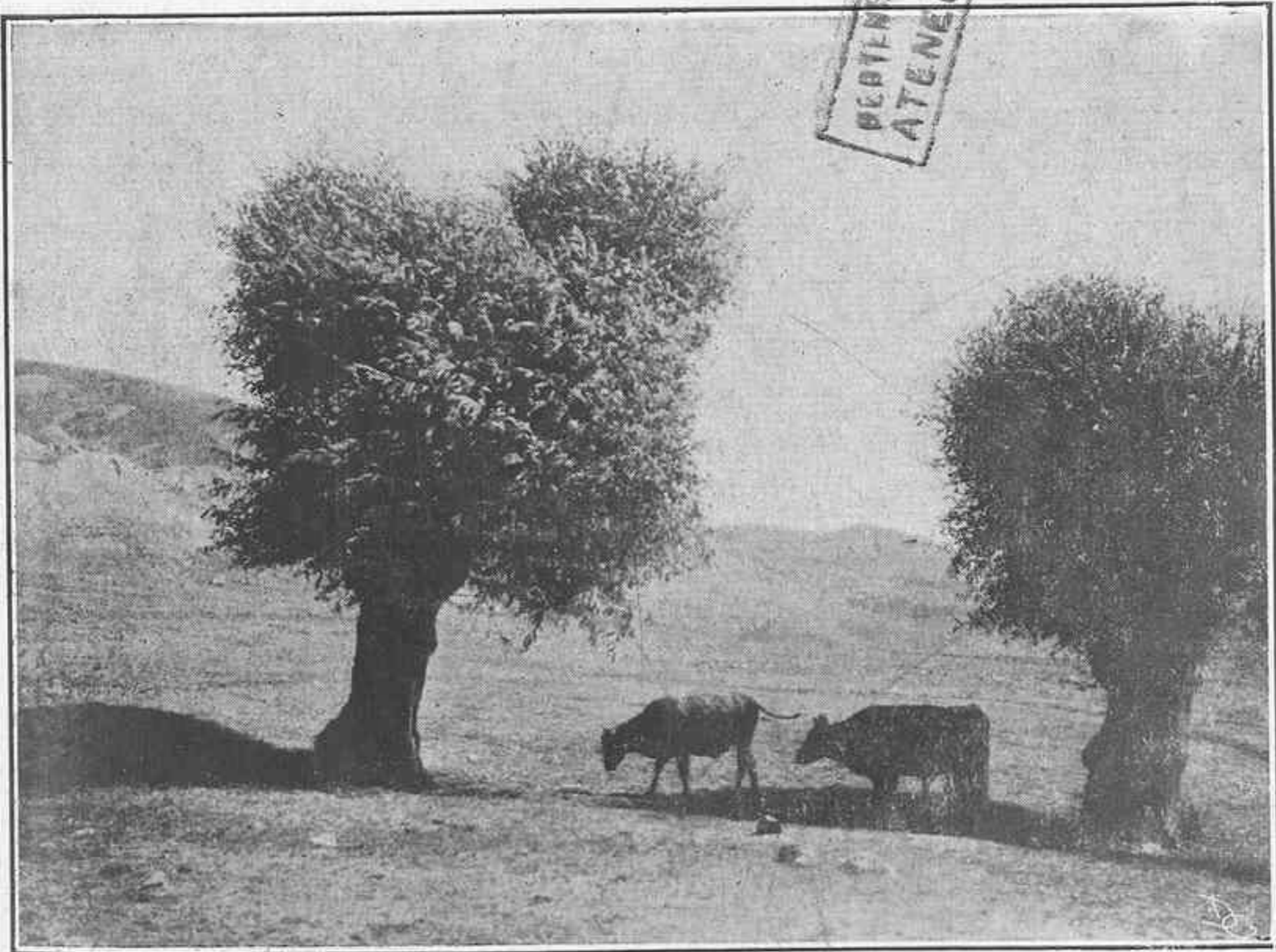
Elma Dagh significa «sierra de las manzanas», y efectivamente, hay en su extenso territorio unos manzanos silvestres cuyo fruto no es posible comer. Aparte de ellos ningún otro árbol se ve, excepción hecha de algunos tilos y los hermosos álamos que se alzan en todos los pueblos del Asia Menor que he recorrido. Los habitantes de estos países respetan los pocos árboles que existen, y así es que, lo mismo que ellos, durante unos diez días tuvimos que hacer fuego exclusivamente con los excrementos secos de los búfalos. Solamente en Tekye Koy había unos 200 de éstos. Después de haber hecho amistad con la gente de Tekye Koy nos dieron gallinas y manteca. Esta última es muy blanda, húmeda y tiene el aspecto poco apetitoso de vaselina, pero un fino gusto de crema. Compramos buena cantidad de ella, y cuando se hizo rancia, la usó nuestra gente para guisar el pilaw. Se fabrica poniendo la leche en un saco de cuero que se ata á un palo ó árbol y se golpea hasta formarse la manteca. Tuvimos también miel. Las colmenas son tubos horizontalmente metidos en el suelo; generalmente se utilizan para ellas troncos vaciados de árboles, que se amontonan hasta 15 en un grupo.

La cuestión de alimentación tiene siempre cierto interés en los relatos de viajes. Es curioso y útil conocer la altitud de tal ó cual montaña y qué pescado vive en tal ó cual lago; pero también es natural que el lector ú oyente desee saber



Tekye Koy.

PERTENECIÓ A LA BIBLIOTECA  
ATENEU BARCELONÉS



Paisaje en el Elma Dagh.



cómo viven y se alimentan los viajeros, sobre todo en países desconocidos, á la merced de la casualidad, lejos de médicos que pudieran cuidarlos si por causa de mucho ejercicio físico y mala alimentación cayesen enfermos.

Pues bien, os diré que nuestra alimentación no resultaba cara. Costaban por término medio: una gallina, de 30 á 50 céntimos; la docena de huevos, desde 15 á 25 céntimos; el kilo de manteca, 1'75; el litro de leche 0'20. Y los precios en las ciudades eran: el kilo de azúcar 0'65, el de café 1'80, el de arroz 0'60, el de macarrones 0'55, etc.

A propósito del precio de los huevos, que como os dije varía entre 15 y 25 céntimos por docena, conviene advertir que allí también la gente se queja, y amargamente, de carestía. Y buena razón tienen para ello, pues pocos años ha se compraban por una piastra, es decir, 20 céntimos, hasta 30 huevos.

De las provincias del litoral y de las recorridas por el ferrocarril se exportan grandes cantidades de huevos para Europa. En Samsun y en Angora me traté con compradores de este artículo. En Samsun han montado talleres en los cuales, por un procedimiento ingenioso inventado hace poco tiempo, se extrae por succión el aire del huevo. Un baño ligerísimo de parafina impide que el aire vuelva á entrar en él. Así es que el procedimiento de conservar los huevos en cal es anticuado. Aparte del gusto desagradable que adquieren los huevos así conservados, no tenían aplicación para la fabricación de pasteles por causa de la consistencia que los desalteraba. He visto llegar á Samsun caravanas de 30 y más camellos cargados de huevos. Cada camello lleva una carga de hasta 3.000 huevos.

Arroz, macarrones, azúcar, no se puede comprar en aldeas, sino casi exclusivamente en ciudades de cierta importancia. Durante tres días recuerdo no haber podido adquirir ni un poco de tabaco, á pesar de haber atravesado, durante ellos, varios pueblos.

Un postre agradable, pero algo empalagoso, es la jalea de hojas de rosa, llamada *tatly gul* (*tatly*-dulce, *gul*-rosa).

Y hasta los artículos importados de Europa, claro que no los de lujo, sino los comunes para uso diario, después de haber viajado tres días en ferrocarril y hasta veinte en caravana, son allá más baratos que en España. Los turcos han establecido un servicio de paquetes postales para todas las ciudades por las que pasa el ferrocarril.

Respecto á temperatura, tuvimos en Tekye Koy á las seis de la mañana 14° centígrados y á las nueve 34° centígrados. El aire fino y puro de montaña nos permite hacer una vida intensa sin fatigarnos. Pregunto siempre á todo el que pasa si ha visto *yazili tach*, que significa literalmente «piedra escrita», es decir, piedra tallada ó con inscripción. Tuvimos la suerte de encontrar cerca de Tekye Koy unos dibujos rayados en la roca. El día después de haberlos encontrado llevé á Thompson á verlos. Los declaró modernos, acaso de doscientos á trescientos años (1). Los cree hechos por cualquiera que hubiera visto en Mesopotamia ó Armenia esculturas en roca labradas por los heteos ó los asirios, y que se entretuvo en imitarlos. Era una razón más para interesarse mirando aquella labor ingenua, casi infantil. Hay siempre en estos trabajos de copia una voluntad artística, un deseo de hacer cosa inútil, pero bella. Sobre una roca lisa, que forma ángulo con otra, y así está al abrigo de la intemperie, vemos una figura cuyo dibujo se hizo hendiendo ó rayando el muro, y que representa un rey ó sacerdote con barba y gorra de forma asiria. Además hay unos símbolos. La figura mide unos dos metros de altura. El rayado ó incisión tiene apenas medio centímetro de profundidad. La roca está cubierta de una especie de esmalte opaco color ocre. Señalamos la coincidencia que supone el encontrar esto mismo en los monumentos heteos de Boghaz Koy.

Este esmalte llamó la atención á Humann, quien ha diez y ocho años hizo un viaje de exploración en estas regiones por encargo de la Real Academia de Ciencias

---

(1) Hay que notar que Thompson, como es asiriólogo y además aficionado á instrumentos prehistóricos, llama moderno á cuanto no tiene tres mil años, y muy moderno á cuanto no tiene más que dos mil años de existencia.

de Berlín. Se trata de Boghaz Koy, pues los dibujos hallados de Tekye Koy han sido desconocidos hasta hoy. Llevó una muestra de la piedra caliza, sobre la cual se hallan los célebres relieves de Boghaz Koy en Berlín. El examen lo hizo Websky, quien dió el dictamen siguiente:

«He examinado una muestra de la superficie brillante color de ocre de la piedra caliza de Boghaz Koy. El resultado del examen microscópico y químico hace ver que se trata de una concreción natural de cal; se disuelve con la misma rapidez que la cal y con viva efervescencia. No deja ningún depósito que pudiera hacer suponer que se trate de un barniz. La solución contiene unas pocas manchas que parecen ser de arcilla; pero esto sucede con toda piedra caliza. En el corte transversal se ve que la superficie de color ocre yace directa é inmediatamente sobre la piedra gris caliza. La piedra es de grano bastante fino. Los estratos consisten en numerosas capas delgadas que van casi paralelas á la superficie de la piedra. Esta estructura es muy característica de la «concreción de cal», que se forma por evaporación del ácido carbónico del agua que contiene carbonato de cal. Así parece probado que este «barniz» está formado por la lentísima labor de la Naturaleza. También en la misma piedra caliza se pueden notar canales llenos de una concreción análoga».

Yo no soy del gremio, y parece atrevido poner en duda las apreciaciones del sabio Websky. El Conde de Schweinitz, que visitó á Boghaz Koy en 1905, dice en su libro, que no fué escrito con más pretensiones que las cuartillas que estoy leyendo:

«Las esculturas están cubiertas con una especie de vidrio, para impedir que entre la humedad en la piedra. Se dice (aquí, sin duda, el Conde de Schweinitz se refiere á *Reisen in Kleinasien u. Nordsyrien*, de Karl Humann y Otto Puchstein, pág. 70) que este vidrio es un producto de concreción de cal, una exudación de la piedra caliza, pero me parece que este asunto necesita aclararse».

Puede ser que erremos el Conde y yo. Pero extraño es

que yo haya encontrado el mismo esmalte ó vidrio en Tekye Koy. Extraño que no encontrara ni trazas de vidrio, ó según Websky, ni traza de concreción de cal sobre las rocas calizas, excepción hecha de los puntos, que en Tekye Koy tienen figuras rayadas y en Boghaz Koy escultura. No lejos del punto arriba mencionado descubrimos otro dibujo ó figura á raya ó incisión, peor conservado que el primero, pero de igual carácter.

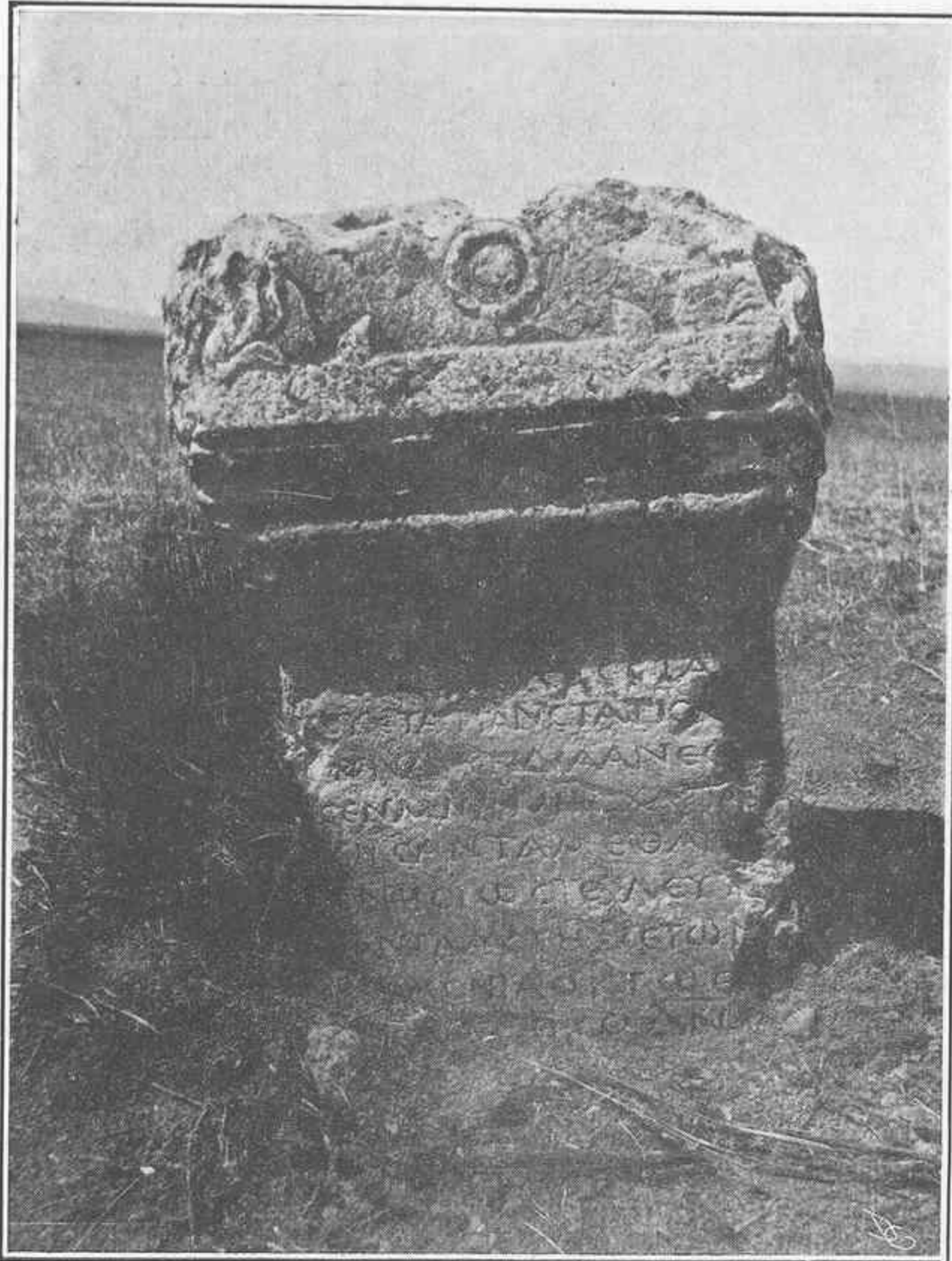
Sobre la misma superficie de la roca hay otras incisiones de menor importancia. Una de ellas representa una tosca figura de hombre, á modo de maniquí; otra casi exactamente igual, encontré pintada sobre la muralla de una casa circasiana, cerca del Ponto Euxino.

Después de cuatro días pasados en Tekye Koy, días de mucho trabajo, y que servían, pues ya no había manera de entenderse en idioma europeo, para aumentar en algo mis escasos conocimientos de la lengua turca, salíamos para el valle de Chikerdyak Su, río que no está cartografiado en aquella parte. Nos dirigimos para explorarlo, ante todo, al Este, pasando por el valle del Gok Su (valle del Cielo ó valle Azul), y llegados al valle de Chikerdyak, lo seguimos dirigiéndonos hacia el Norte. No lejos de la desembocadura del Gok Dere, en el valle del Chikerdyak, encontramos una columna sepulcral con inscripción clásica griega, que parece decir que cierto Pericles dejó en aquel valle, luego para él valle de Amargura, su hetaira, su amada.

El Chikerdyak, después de recorridos unos 10 kilómetros, forma un pantano de dos kilómetros de ancho y cerca de seis de largo. Queremos saber más que nuestro soldado de escolta, y para acortar el camino nos dirigimos en línea recta hacia el pueblo Sulimanle Koy, que en las cercanías vemos. Parece un pueblo bonito, y sus casas, contra lo que allí es costumbre, aparecen cubiertas de bóvedas. El soldado fué más prudente que nosotros. Con mucho trabajo salimos del pantano, cuya presencia no habíamos barruntado. Está lleno de aves acuáticas. Grandes bandadas de ocas salvajes, que desgraciadamente huyen á 200 metros de dis-



DEPARTAMENT DE CULTURA  
BIBLIOTECA  
DEL  
ATENEU BARCELONÉS



Piedra descubierta cerca de Sulimanle Koy.



tancia. Bastante becasina y mucho buitre. Por fin salimos del pantano en estado lamentable; antes habíamos tenido que apearnos, porque los caballos, cubiertos de cieno, apenas podían moverse en aquel pantano. Lo de las bóvedas resultó una ilusión. En forma de bóveda la pobre gente tiene que amontonar encima de sus azoteas trigos y excrementos de búfalos, que también aquí representan el único material combustible, pues no pueden cavar un silo en el terreno pantanoso. No son las aves únicamente las que pueblan el pantano; viven allí mosquitos que han hecho tristes estragos en Sulimanle Koy. Delante de las casas contemplamos camastros, sobre los cuales yacen enfermos calenturientos, cuyos extenuados cuerpos se estremecen.

Cerca del pueblo hay una tienda de kurdos, tienda enorme que puede alojar unas 30 personas. Está apoyada en 15 mástiles. La tela casi negra, de piel de camello ó de cabra. Hay buena ventilación, pues la tienda se eleva unos 30 centímetros encima del suelo. No parece que sean razones higiénicas las que determinan esta manera de construir las tiendas. Será más bien para que fuertes vientos no las arrojen al suelo. Tienen esteras de caña, que de noche arriman á las paredes para que el frío nocturno no pase por el dicho hueco. Todo nómada es más hospitalario que la gente sedentaria. Siempre lo reconoció así Doughty en Arabia y yo lo ví también en Asia Menor. Casi nunca pasamos por tienda de kurdos ó turcomanos sin que nos ofrezcan el Hairan, leche fermentada casi ya en forma de queso, que se mezcla con agua, mediante lo cual obtiene ésta un agradable gusto agrio.

Pasada la noche, seguimos el curso del Chikerdyak, ondulante por un valle bien cultivado de trigo. El curso del río á cada momento se hace más alegre, pero su anchura no pasa mucho de 10 metros. Las montañas que á derecha é izquierda nos acompañan son de colores tan variados y vivos, como nunca los había visto en la naturaleza orgánica: el blanco de la cal, el encarnado del hierro y muchos verdes violáceos y negros; hay desflorecidos, hay rocas denta-

das, hay como dunas reunidas por el viento. Es un paisaje muy atractivo. No se ven casas, pero sí plantaciones de sandías y viñedos. Las gentes viven en las montañas, y bajan á esta soledad fértil únicamente para plantar y cosechar. Probablemente hay fiebres en el valle, y es posible que falte agua potable.

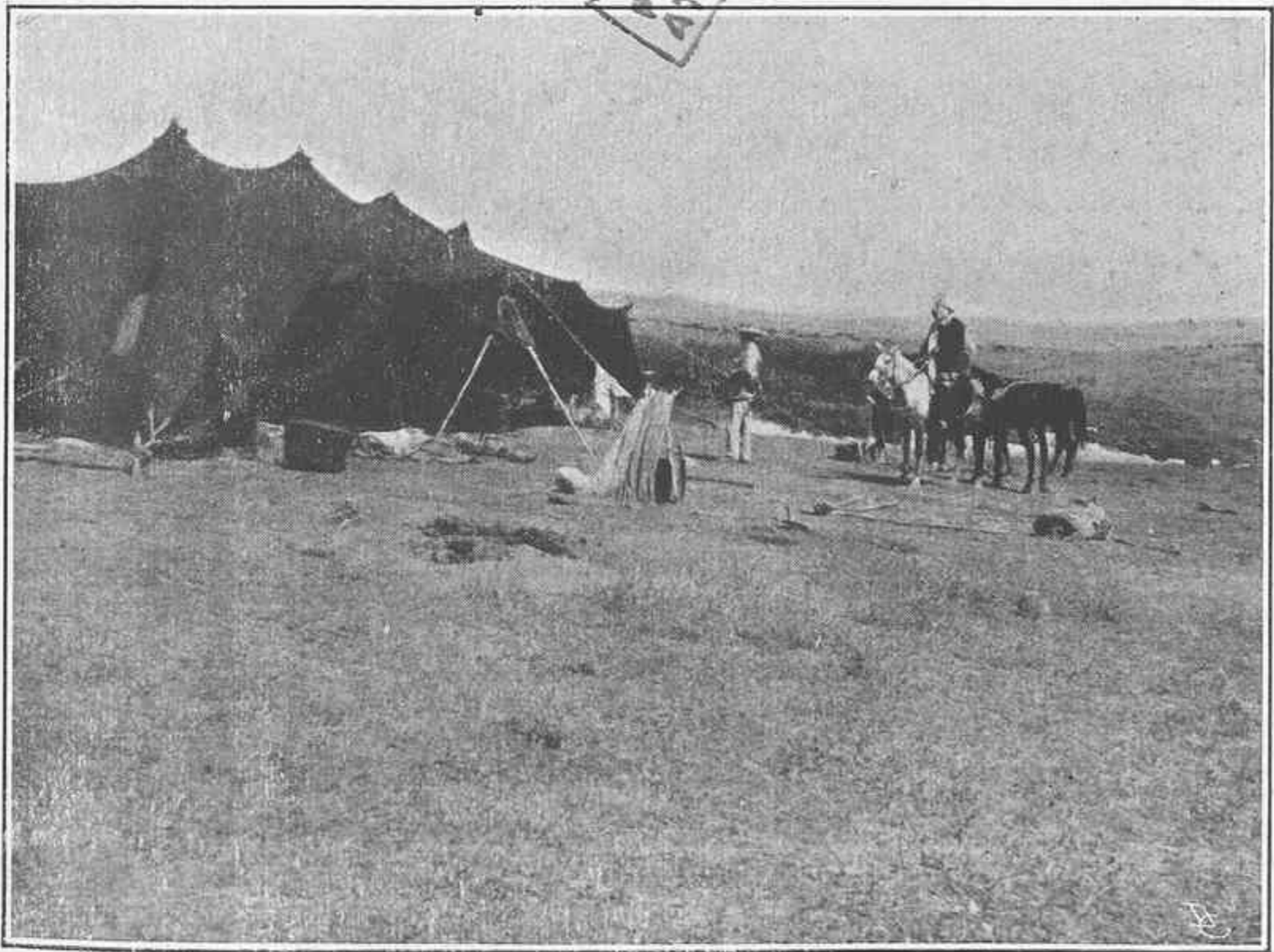
El valle, después de cinco millas desde Sulimanle Koy, se hace más estrecho, y el espacio que queda entre las orillas del río y las montañas que lo bordean ya no deja sitio para siembras, pues las gentes no se quieren arriesgar á hacerlas en un terreno expuesto á inundaciones. Así es que viajamos siempre en oasis verde, pensando en cada una de las frecuentes curvas del río y de nuestro camino que el encanto va á cesar; pero seguimos siempre contentos al ver nuestros temores injustificados y admirar trozos de paisaje hermosísimo y todo cubierto de árboles.

Llegamos á Kurchale Koy, que está en la orilla derecha del río, el cual vadeamos allí mismo. El valle resulta entonces anchísimo, y á lo lejos vemos hombres y mujeres entre áureos montones de trigo, dispuestos para trillar. Acampamos al Norte del pueblo, que tendrá unas 80 casas, en un pequeño camión, á cien pasos del cementerio, desordenado, como lo son todos en Oriente. Las casas están relativamente bien edificadas; las mujeres vestidas como las turcomanas, lo cual las favorece; pero nuestro criado nos aseguró que es una población puramente turca. Todos los hombres que al momento de nuestra llegada no estaban en las afueras trillando, con curiosidad iban á nuestro campamento, pero desaparecieron cuando Alí el *saptié* mandó á algunos que buscasen agua de un manantial que estaba bastante lejos.

Mientras todos estos hombres figaban, yo me acerqué al pueblo y estuve paseando por sus pocas callejuelas. No había más que mujeres; á la sombra de una casa había una meciendo un niño en una cuna; cuando me acerqué desapareció como un lagarto, y en su terror abandonó niño y cuna. La mayoría de las casas tienen dos pisos; la planta baja de piedras unidas con barro, y el piso superior enteramente



Cabras de Angora



Tienda Kurda.



hecho de barro, pues la planta baja no es bastante sólida para poder soportar el peso de un piso de piedra. Lonjas muy finas de carne de cordero aparecen puestas al sol para que se sequen; colgadas en hilo como enormes collares están colocadas en largas líneas enfrente de las casas.

Por las noches hay mucho canto y mucho golpeo, así es que no pudimos dormir. El ruido se parece al de una fiesta, y bajé al valle para verla; no había tal fiesta. Estaban trabajando el grano de burgul, que había estado durante el día reblandeciéndose en el agua. En un enorme mortero de piedra de poca cavidad, grande como una piedra para sacrificios, con grandes martillos de madera tres mozos muelen el grano; cuando empiezan á cansarse, uno de los muchos que están sentados alrededor canta y los anima al trabajo. Hacen como los negros cuando bailan danzas religiosas, dejándose fustigar al son de la música, hasta el último esfuerzo espasmódico. Dado este latigazo, no pasa mucho tiempo sin que uno ú otro se canse y abandone el trabajo, y entonces uno de los mozos sentados alrededor del fuego toma su puesto. Me llamó la atención que el canto no tuviera ritmo que coincidiera con los golpes de los martillos. Es cantinela sin síncope y contraria á todo canto que sirve para acompañar y animar el trabajo.

Al siguiente día salimos con rumbo hacia Kilidylar Koy. Siempre viajamos en oasis verde, pues las orillas del río están bordeadas de sauces y álamos. Entramos en un valle lateral muy risueño lleno de árboles frutales, donde encontramos en una aldea muy próspera bases de capiteles antiguos y una cabeza de columna importante por su tamaño, pero casi sin decorado y que ladea la modesta mezquita. El almuédano se encarama sobre ella para llamar al *izin*. En la mezquita se ven tapices muy malos, casi todos teñidos con colores de anilina. El Mihrab no existe. Hay un bastidor de Mihrab. El nicho está toscamente pintado encima de la pared blanqueada. El pintor embellecía las paredes con otros productos de su arte: ramas, flores y un reloj de péndola. El sueño de todo oriental que vive en país lejano

de la civilización nuestra es una silla cubierta con damasco de seda y un reloj de péndola, y si puede ser, una araña de cristal. Toda esta indumentaria afea y contraría el ambiente oriental. En un país que parece bíblico por la sencillez en las costumbres y por lo pintoresco del paisaje, se oye á veces el fonógrafo, y de vez en cuando topamos con la línea telegráfica.

28 de Agosto, Kilidylar Koy. Noche de luna. Pero no fué plata suave lo que la luna derramó sobre el planeta. Daba una luz aguda excitante que parecía niquelar todos los objetos alrededor de nosotros. De la tierra blanda mojada por la tempestuosa lluvia de la tarde anterior subían cálidos vapores. A las nueve de la mañana, 27° centígrados, temperatura que aunque moderada nos parecía fuerte después de los días pasados en el aire casi alpino del Elma Dag. En camino serpentino para carretas subimos la montaña que nos separa del valle del Kizil Irmak. A 200 metros de altura nos refresca un viento tímido que apenas se nota en las ramas de los árboles que tranquilamente se mecen, y bajo cuya sombra, inmóviles como aligátors, los negros búfalos están sepultados en el agua hasta el cuello. Este paraíso de ayer se representa á nuestra vista como un mapa en relieve. En la áurea llanura de trigo está incrustada la plateada cinta del río, y como esmeraldas, ya ovaladas, ya redondas, aparecen los oasis. A la orilla izquierda del río se extiende larga cadena de montañas ondulantes, como dunas. Son de piedra amarilla carcomida, de la cual salen á modo de tumores prominencias negras, oblongas, acanala-das. Por un kilómetro de largo parece que una mano gigante haya á media altura roto la montaña, dejando rastro en forma de concha y mostrando las entrañas color pizarra del monte. Ondulan otras tres cadenas de montañas detrás de éste. Y una última, más elevada, se une con la base maciza del Edrisi.

Encontramos por primera vez un vehículo que lleva gente. Una «araba», especie de tartana larga, cubierta con techo de tela, que contiene una familia de ocho griegos ó



armenios. Nos miramos con mutuo desprecio: «¡Qué bárbaros estos extranjeros», dicen ellos, «cabalgando con este sol!» Y nosotros: «¡Qué gentes! Como sardinas en el túnel sofocante de la Araba».

Llegados á la cumbre de la montaña, se nos abre un paisaje grandioso, cruzado en todas direcciones por cadenas de colinas desnudas. El monte Idris, ahora que vemos nada más que su tridente corona, parece más imponente que antes, cuando su ancha base se hizo visible. Vemos por primera vez el Halys de los antiguos, el Kizil Irmak serpenteante. Un águila se cierne en las alturas en medio de aquel paisaje espléndido.

Después de tres millas de camino, bajando por la montaña llegamos al fondo de un valle, donde encontramos una fuente rodeada de piedras. Continuamos sobre la ruta de caravanas, llamada Yajxhan Yol, que después de otra milla aparece cruzada por el pequeño río Bedesten Su, dibujado, pero sin indicación de nombre, en el excelente mapa de Kiepert. Como el río está seco, seguimos por su lecho, topando poco después otra vez con el Yajxhan Yol (Yol-camino), que aquí tiene lo menos 100 metros de ancho. Pasa una caravana de 50 asnos cargados de trigo. En grupos de nueve son dirigidos por un asno que lleva jaez bordado muy rico, multicolor, con adornos romboidales, hasta de 20 centímetros de ancho y cubierto de conchas de caori. Pronto llegamos á Yajxi Jan, pequeña ciudad á la orilla del Kizil Irmak, en que no paramos, pues más nos interesa el mismo río, que á partir de aquí hasta casi 60 kilómetros al Sur es desconocido.

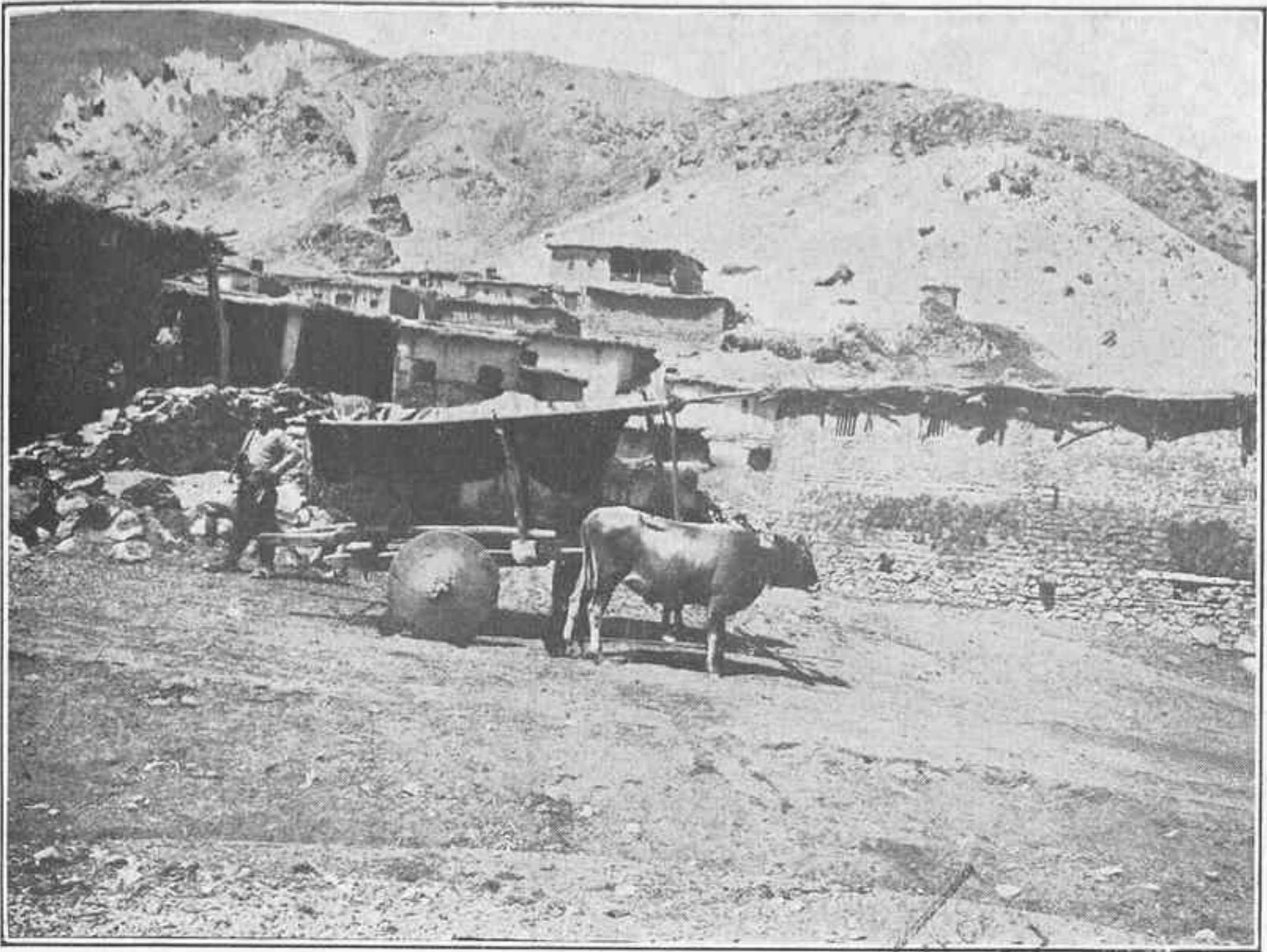
Tiene el Kizil Irmak 900 kilómetros de largo. Es el río mayor del Asia Menor, y su nombre por su significación histórica y estratégica es el más conocido. No es navegable y probablemente nunca lo será, por desgracia para el país, rico en tesoros minerales que no se extraen. Ruedan aquí sus aguas entre orillas altas y con demasiada fuerza para permitir, como lo hace el Chikerdyak, que árboles bañen sus raíces en él, y con sobrada fuerza para que sus aguas fangosas empujen las grandísimas ruedas de molinos, que

desde ahora con frecuencia veremos. Parecen desde lejos edificios lacustres de la antigüedad y ofrecen muy extraño aspecto. Montado sobre pilotes, casi todo el molino está suspendido encima del agua. Bajo de él giran sus ruedas, cuya fuerza se transmite por una barra de hierro á la crujiente piedra molar.

El valle está bien cultivado con burgul y con trigo; vemos hasta plantas de algodón con capullos ya medio abiertos. Al ponerse el sol llegamos á Hadyilar Koy, aldea de unas 150 casas, que en forma oblonga se extiende del Este al Oeste. Un kilómetro al Sur de ella, y al lado de un pozo con agua no muy limpia, acampamos. Los habitantes, muy correctos, respetan nuestro deseo de estar solos, manifestado por la elección del campamento. Hablan con nuestros criados para enterarse de quiénes somos y qué buscamos. Pocas veces hemos encontrado gente tan cortés. Hasta los perros parecen más formales que en otra parte, si bien ladran todo lo que pueden. Ya es hora de destruir la leyenda de la ferocidad del perro pastor de Anatolia. Me puse un día la coraza de un Kepeneg, manto de casi un centímetro de espesura hecho de fieltro poco flexible, que llega hasta los tobillos. Así, sabiendo que no hay diente canino que pudiera perforar esta prenda, me acerqué á todo perro que encontraba. Creía que iba á tener que ahuyentárlos con piedras y látigo. Pero á dos metros de distancia el perro callaba siempre, y dando yo un paso más, se retiraba con la cola entre piernas y con temeroso ladrado, cual si se quejara. No cabe la hipótesis de que los perros teman el Kepeneg, pues viven en armonía con los pastores, quienes casi sin excepción lo visten.

Nos visita el imán del pueblo, hombre cortés, de facciones correctas. Viste traje poco pintoresco. Impecable gabán ó raglán, moda de 1903. Hasta en este pueblo, donde quizás por veinte años ó más no ha entrado europeo, llegan trajes europeos usados, que desde Austria en grandes cantidades se exportan á Turquía.

Aquí vemos por primera vez cántaros de gran tamaño.



Carro para llevar el grano



Telar en Hadyilar Koy.

MINISTERIO DE CULTURA  
MUSEO DE BARCELONA



Acaso sea que el transporte en recipientes grandes de cobre, de fabricación angorótica, que hasta ahora vimos en uso, es demasiado caro, y la necesidad desarrolló la industria cerámica. Puede ser tradición antigua, pues encontramos enfrente de una casa una tina clásica de grandes dimensiones. Tiene unos dos metros de altura y está fuertemente rebombada. Bajo el cuello hay decorado en relieve, forma meandro. Pero no se ve ni un trozo de barro moderno que sea vidriado ni adornado.

En el pueblo no son los hombres los que trillan. Alrededor de una piedra, igual á la de ayer, cinco mujeres trillan el burgul, y esta vez durante el día.

El 29 de Agosto, mientras que Thompson hace su trabajo topográfico, cruzo el río, acompañado por el soldado de escolta, para visitar un pueblo, llamado Hasan Dede, que se ve en las lejanías. El Kizil Irmak aquí tiene unos 50 metros de ancho, y corre entre orillas que ahora están casi 10 metros sobre su nivel. Se une con él á tres kilómetros Norte del pueblo un pequeño arroyuelo llamado Goldor Su. Una familia (hombres y mujeres), ocupada en lavar *buchak*, manifiesta su desagrado cuando me detengo á mirar su trabajo, y por poco reñimos. Han hecho un pequeño canal aprovechando el agua del Goldor Su, y lo tapizaron con una alfombra de pelo de cabra. Dejan correr el agua encima del *buchak*, que está sobre la alfombra. El *buchak* es duro como piedra y tiene tamaño de garbanzo. La corteza, de color verdoso, después de corto contacto con el agua sale con facilidad y deja desnuda la fruta, color azafrán. Sirve como alimento á los animales domésticos.

Pasando el Kizil Irmak (mi caballo, como siempre cuando cruzo un río, hace lo posible por caer) con rumbo hacia Hasan Dede, veo con sorpresa á lo lejos un edificio importante con bóveda bien formada. Es la mezquita de Hasan Dede, edificada hace ciento diez años en honor del santón cuyo nombre lleva la aldea, que consiste en unas 60 casas.

No hay relación entre ella y la mezquita, de hermosas proporciones y con bella bóveda de media naranja que sirve

de mausoleo. Parece Hasan Dede una pequeña Florencia, después de haber recorrido el Elma Dagh y el Chikeryak, países donde deploré la ausencia de toda manifestación artística. Ni una mucharabia, ni una joya bonita, ni una casa ornamentada, ni uno de los útiles que hasta los indios del América del Norte ó los esquimales cubren con adornos, lleva traza del deseo de refinar la vida. Aquí alegra la vista la mezquita, y se nota el influjo que ejerce la existencia del edificio en la arquitectura de la *odda* (habitación de huéspedes). La baranda de ésta se halla á la sombra de un tejado que se apoya en columnitas modestas, pero ingeniosamente talladas, y hay hasta ligera pretensión de un artesonado. Más tarde, en Denek Maden, me dijeron que la mezquita de Hasan Dede fué edificada por arquitectos griegos.

Al lado de la mezquita hay una capilla del mismo estilo, edificada con piedra arenisca roja. Es capilla sepulcral, lo que los habitantes de la Berbería llamarían «Marabut» (identificando así la palabra santón con «sepulcro de santón»), lo que los turcos llaman «Turbe». Contiene la capilla los restos de la mujer y de los hijos del santón. Los ataúdes están cubiertos de telas blancas, sobre las cuales se aplicaron recortes de telas multicolores. Representan estas aplicaciones dibujos convencionales, parecidos á los que encontramos en los tapices de Anatolia.

Al Oeste de Hasan Dede se eleva una sierra de origen ígneo. En su cumbre había en tiempos remotos una alcazaba. El camino, que fué tallado en la dura piedra, todavía es visible, así como la base de la muralla ciclópea. La aldea es limpia. Hay letrina pública en medio de la plaza, y al lado el horno, que es propiedad comunal. Tiene el horno forma y tamaño de habitación termitina.

Un turco que había sido soldado en la Tripolitania se hizo muy amigo mío cuando le hablé en el dialecto de aquella tierra y de ciudades lejanas apenas pisadas por europeo. Él me dice que también ha estado en Ghadamés, la ciudad que excitó la curiosidad de tantos exploradores, curiosidad que á muchos costó la vida.

Claro es que le pregunté detalles sobre Ghadamés, y no supo decirme otra cosa sino que «allí había muy buenos dátiles y muy baratos». Si en esto mostró poca capacidad de observación, fué buen observador bajo otro concepto. Sin haberle yo dicho nada, debió notar que las paredes de mi estómago estaban inclinándose hacia el centro, y fué el hombre bastante observador para darme huevos fritos, sandía y uvas. Dióme además pan, en forma de hojas grandes y finas; finas para el tacto, no para el paladar. Por muchos días tuvimos que aguantarnos con aquel pan en forma de papel secante, que tiene el defecto de estar absolutamente seco; sus únicas ventajas son el poderlo usar como toalla ó servilleta y poderlo llevar en la cartera. Además reemplaza á la cucharilla. Comiendo el *pilaw* se rompe de la hoja un pedazo de unos 10 centímetros cuadrados, y formando una concha sirve, en efecto, como cucharilla para comer unos bocados. Pronto esta cucharilla se ablanda; se la come uno y se fabrica otra. El buen muchacho fué el único turco pobre que yo he encontrado que mostrase alguna resistencia para admitir dinero. Pero al fin no tardó en vencerla.

Indio comido, indio ido.

Dejé á Hasan Dede para aprovechar las cuatro horas que antes de la puesta del sol quedaban, á fin de explorar el cañón desconocido, en el cual el Kizil Irmak desaparece al lado de Kilidylar Koy. Anderson ha pasado cerca de él, sin entrar. El saptié me dijo: «No hay camino, Efendi; los caballos no pueden entrar; además allá hay mala gente». Convencido de que era pereza, pues hacía mucho calor, y no el miedo ni el sentimiento de responsabilidad lo que le obligaba á hablar de tal manera, le entregué mi caballo, diciéndole: «Alí, tienes miedo, vete á ayudar en el pueblo á las mujeres que están tejiendo». Cabizbajo se marchó é hizo el ofendido durante tres días. Habría andado 100 pasos en el cañón cuando levanté una bandada de perdices, primera caza que veía desde el pantano de Sulimanle Koy.

El Kizil Irmak corre con bastante rapidez entre montañas, de unos 250 metros de altura. Como me convencí na-

dando en el cañón, pocas veces llega el agua á más de la altura de un hombre, á pesar de haber crecido el río por la lluvia del día pasado. Tan sucia está el agua, que daba gana de lavarla antes de nadar en ella.

Descanso. Mirando por casualidad hacia atrás, veo encima de la roca á cuya sombra estoy un pastorcillo, que Dios sabe cuánto tiempo hacía que me estaba mirando. Ya no podía más el hombrecito, y la risa detenida le salió á grandes carcajadas. No cesó de reirse. Yo por fin irónicamente lo imité. Fué tan sincera su risa, que dentro de poco me contagié de verdad. Le dí tabaco, me daba miel..... y en paz. Basta este episodio para ver que no hay entre los turcos rústicos la dignidad que caracteriza al árabe ó al moro. No es episodio excepcional. Ni entre la gente bastante grosera del Atlas (pues las altas montañas nunca sazonaron ademanes finos y costumbres refinadas) lo referido hubiera podido acaecer sino con un idiota.

No estoy molesto con aquella buena gente. Hasta el populacho petulante é importuno en las ciudades de Yozgad, Chorum, Denek Maden, que nos perseguía en hordas y que varias veces nos silbó, no llegó á hacerme perder la paciencia. Solamente me dí cuenta de encontrarme en una atmósfera de obstinada y terca hostilidad.

Es bastante generalizada la idea de que el Alcorán es un libro que hasta cierto punto borra ó esfuma en sus exteriorizaciones de etiqueta y costumbres las diferencias entre la mayoría de las razas mahometanas. Que es un Código casi igualitario. Recuérdense lo que dice Galiber Dumin en *Les français en Algérie*. Al 5 de Julio las tropas francesas entran en Argel. «Les boutiques étaient fermées, mais les marchands assis tranquillement devant leurs portes semblaient attendre le moment de les ouvrir. Ni l'harmonie d'une musique qu'ils n'avaient jamais entendue, ni l'éclat des triomphateurs ne firent impression sur les Algériens. Assis ou couchés sur les bancs de pierre, ils ne se retournaient même pas pour voir defiler nos troupes». Quien viaja en Asia Menor, por lo menos en las provincias



remotas de aquella tierra, no notará nada de aquel «imper- turbable sang froid», no notará nada del estoicismo musulmán. El gesto grandioso de espléndida pantomima que desde su niñez sabe lucir el árabe ó el berberisco, falta aquí en absoluto. Durante este viaje, como más todavía durante el que hice en el Sur de la península de Anatolia cuando hace siete años crucé por el Taurus Cilicicus, mucho reflexioné sobre esto. La nobleza de ademanes que tienen pueblos semibárbaros, como los árabes ó los indios de América del Norte, es desconocida por estas gentes del Asia Menor.

Son honrados, y tontamente se dejan explotar por el poco escrupuloso y listo armenio. Son sobrios, como toda gente pobre que vive en la misma latitud. Su sobriedad es necesidad, no virtud. Si los profetas del vegetarianismo los citan como ejemplo, hablan, ó sin conocimiento de causa, ó sin mirar el reverso de la medalla. Si tienen comida de balde, comen hasta llenarse como unos boas. Respecto á la abstinencia de bebidas alcohólicas, puedo decir que de los nueve saptiés turcos que hasta ahora tuve como escolta, dos solamente se abstenían de ella. Allí, el saptié que me acompañó durante las primeras tres semanas de mi último viaje, tenía buen olfato y descubrió un pequeño frasco de coñac que para casos extremos ó como medicamento llevé conmigo. Un día tuvo dolores abdominales.— «¿Quieres medicina?— «No; coñac».— «Tengo un cuarto de litro nada más». — «Dame un vasito». Cedió. En seguida se curó. Tres días sucesivos á la hora de la comida cayó gravemente enfermo. Allí. Cuando vió que la medicina que le ofrecía era en forma de píldoras, al cuarto día desaparecieron los síntomas graves, perdida ya la esperanza de arrancarme más del líquido apetecido. Cierro el paréntesis, de cuya oportunidad juzgarán mis oyentes.

Volvamos al cañón del Kizil Irmak. Pasa una senda de pastores por él, lo justo para que quepa un caballo. Los pastores traen á pastar aquí el ganado (cabras más pequeñas que las de Angora, pero de piel tan fina como la de

aquellas). Los rebaños en las orillas cultivadas del río harían daño, mientras que aquí se alimentan con hierba abundante y con arbustos de tamariscos que con escasez crecen bajo la sombra de las empinadas montañas que forman el cañón.

En parte el cañón se cierra hasta un ancho de 40 metros escasos, y obliga al río á correr con mayor empuje. En una de estas estrechuras hay un molino. Lleva el río á sus orillas, ya arena fina, ya barro, ya cuarzo multicolor.

Volviendo hacia el campamento perdí el camino. Llegué en plena obscuridad y mi gente ya estaba intranquila. Cuando me vieron se lanzaron hacia mí como si hubiera vuelto de hazaña peligrosa. No hay duda que la gente del país viaja con más preocupación que nosotros, que siempre confiamos en ser sacrosantos. Y efectivamente, es bastante raro un atropello de indígenas contra europeos. Fueron kurdos y no turcos los que atacaron á la exploradora Miss Bell en la primavera del año pasado.

Salvo los bandoleros de profesión, temen meterse con nosotros. Nuestro valor en países musulmanes está basado muchas veces en ignorancia del riesgo que corremos, ignorancia que también es cuestión de autosugestión, por no ocurrírsenos que haya hombres locos ó malvados.

30 de Agosto. Abandonamos nuestro campamento y seguimos el Kizil Irmak hacia el Sur, atravesando otra vez el cañón de ayer, que en total mide unas tres millas. Después de salir de él, entramos en una gran llanura y en la aldea de Kara Ahmetli. Aquí veo por primera vez una noria que riega unas viñas. Está movida por un asno, que—y esta es cosa rara en país oriental—no lleva los ojos vendados. La aldea se halla á casi un kilómetro de distancia del río, y para evitar posibles inundaciones, los huertos ó jardines están en medio de aquélla.

A pocos kilómetros al Sur de Kara Ahmetli pasamos por una aldea destruída por inundaciones. Entre las ruinas hay una mezquita todavía bien conservada que contiene un mihrab de estuco, decorado de piña, con inscripciones rela-

tivamente modernas, pero bien hechas en relieve. Bases de columnas de fabricación antigua (bizantina ó romana) de piedra color pizarra.

En Kara Ahmetli hay una mezquita recién acabada, con ventanas y cristales, edificada de ladrillos, con tejado inclinado hacia las cuatro direcciones. Los tapices de la mezquita son malos por el color, que es de anilina, y por el dibujo, poco esmerado. A 500 pasos del pueblo destrozado por las aguas, empieza otro cañón. También aquí el río lleva á las orillas guijarros multicolores, arena fina ó gruesos pedruscos. En distancia de unos 1.000 metros las rocas son muy abruptas, y acercándose las paredes que forman el cañón, azotan al río con sus dientes.

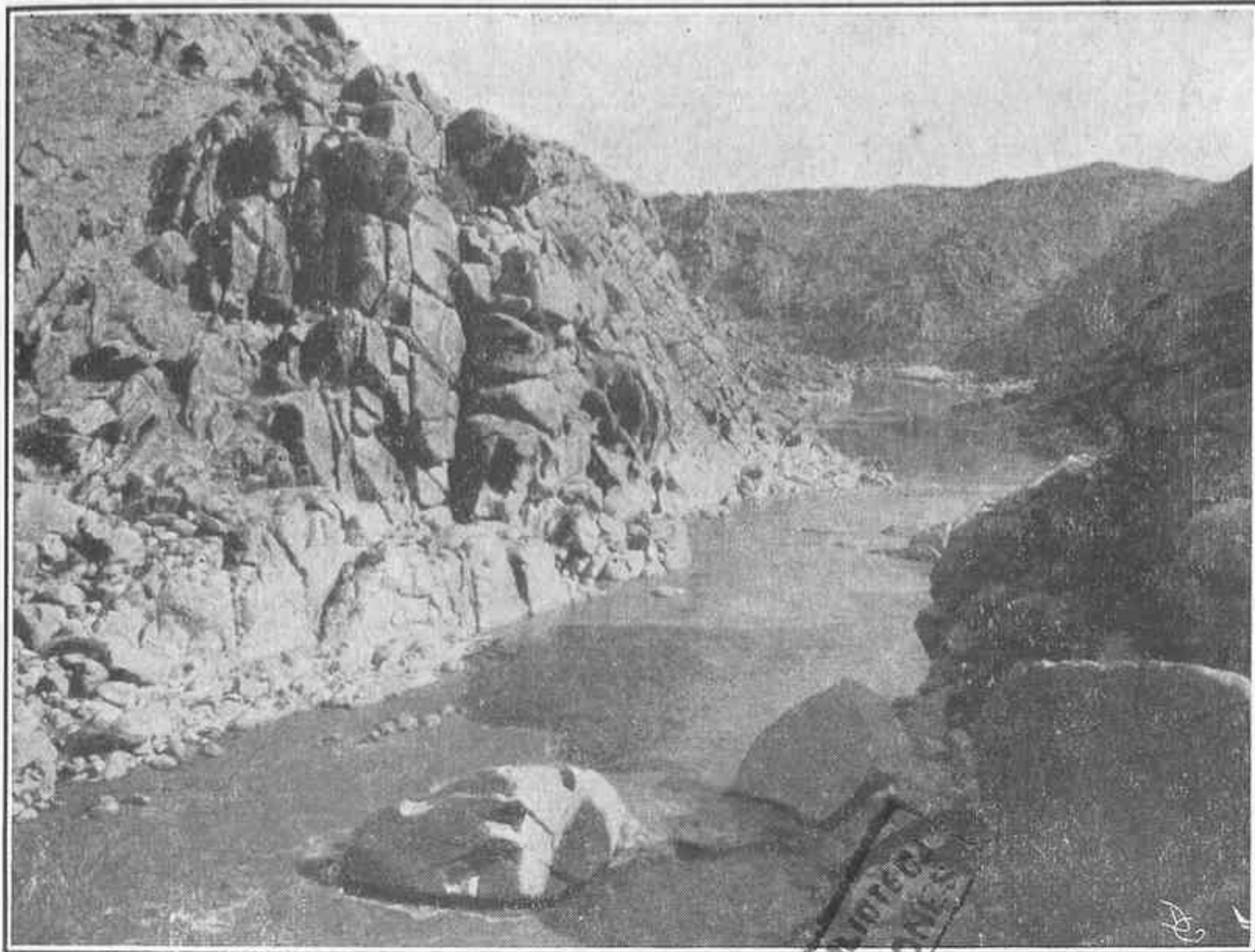
Más allá las rocas están en parte cubiertas de mantillo, en que arraigan encinas enanas y tamariscos. Dejando el cañón, entramos en un valle de unos tres kilómetros de ancho. Mucho trigo y cinco molinos del mismo tipo del primero que vimos. Al Oeste nos acompañan colinas de apenas 400 metros de altura; al Este rocas que parecen ser de granito. Después de una hora llegamos á un tercer cañón muy pintoresco y en parte grandioso. Hacemos avanzar la caravana hacia Kupri Koy, pues es demasiado quebrado el terreno para permitir el paso de nuestros caballos. Nos saluda al entrar una pequeña catarata, cuya fuerza se aprovecha para mover un molino muy importante y de tipo más moderno que los que hasta ahora habíamos visto.

Este cañón es el más pintoresco de los tres recorridos. Muy cerca de Kupri Koy tiene aspecto de verdadera grandiosidad. Está animado por bandadas de palomas salvajes y algunas cigüeñas y martines pescadores. Es bastante penoso pasar por él, é hicimos bien en pasar á pie, enviando por la ruta de caravana nuestras caballerías. En Kupri Koy acampamos al lado del puente, desde el cual se domina hermosa vista sobre el cañón.

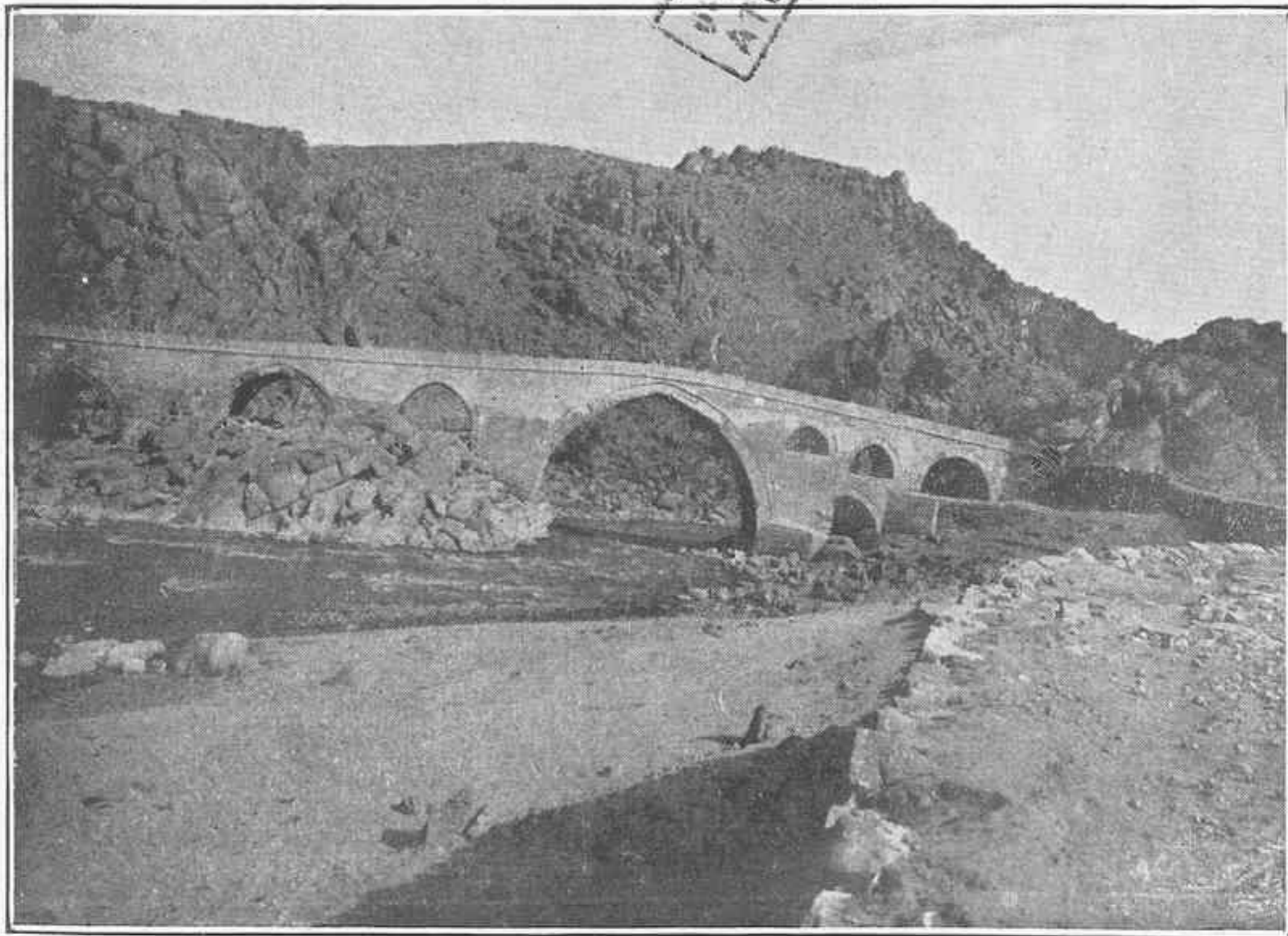
No hay fuente. Filtro el agua opaca del río. Los curiosos, que como siempre se hallan alrededor de nuestro campamento, ven con sorpresa el hilo de agua cristalina en que

se transformó el líquido color de barro que ellos beben. A la orilla derecha del río hay un *caravanserai* de buenas dimensiones. Cuando Puchstein en 1885 pasó por aquí lo encontró en ruinas. Al Norte del Jan (del *caravanserai*) se elevan ya las rocas que forman el cañón final del Kizil Irmak. Son rocas también de este lado bastante abruptas que forman una fortaleza natural. En la piedra claramente vemos rastros del camino que se talló en tiempos remotos. Así también restos de muralla. A cinco metros sobre el nivel de la carretera, y al lado del puente opuesto á Kupri Koy, hay una incisión de forma ojival en la roca. Tiene 40 centímetros de alto y unos 32 de ancho. Más arriba, á 70 ó 100 metros de altura, se ve una talla que representa una figura humana, que tiene 1'25 metros de alto. Está muy mutilada. Lo extraordinario es que está hecha de cara y no de perfil, como toda talla que pertenece á aquella época, y la barba y el cuello tan marcadamente tallados, que no hay duda de que se trata de representación de una forma humana, cuya cabeza está cubierta de una gorra oblonga que en lo alto se estrecha.

Puchstein vió el león *selyúkida* que al lado del puente se halla. No hace mención de la mezquita construída en parte con restos de ruinas bizantinas, y tampoco de la figura tallada en la roca antes mencionada. Hasta expresamente dice no haber encontrado, excepción hecha del puente, restos del soberbio pasado de aquel país, fuera de un capitel griego de importancia, que yo no recuerdo haber visto. Que no haya encontrado la figura de la roca, no es de extrañar, pues está muy escondida y su descubrimiento por nosotros es debido á una casualidad. Pero podéis juzgar mirando la mala fotografía que de la mezquita hice, que ella evoca reminiscencias del gran pasado. El pórtico consiste en cuatro columnas antiguas, coronadas con buenos capiteles. Encima de una hay dos capiteles superpuestos, lo que ya basta para demostrar *quod erat demonstrandum*. El minarete está montado sobre cuatro columnitas octagonales, con buenos capiteles. Es más que un minarete, un campanile por su forma



Cañón del Kizil Irmak al lado de Kupri Koy.



El puente de Kupri Koy.

ΒΙΒΛΙΟΤΗΚΗ ΤΗΣ ΕΡΕΥΝΑΣ  
ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ  
ΑΤΕΝΟ ΒΑΡΕΛΟΝΕΣ



y tamaño. Casi como un palomar. La altura total, incluso las columnitas, es apenas de dos metros, y claro que esta torrecilla no puede responder al objeto del minarete. Una escalerita de piedra hace llegar al almuédano á la azotea y al lado del minarete, de donde llama á los fieles á que cumplan con sus deberes religiosos. Muchas veces llama en balde, y en vez de rezar, los fieles prefieren molestar á los infieles, preguntarles de dónde vienen y á dónde van y curioseando el equipaje. De los cinco soldados de escolta que en el curso de este viaje tuve á mis órdenes, uno solo rezó. La mayoría creo que hasta estaban contentos con poder viajar conmigo durante el mes de Ramadán, y de esta manera escapar á la molestia del ayuno. A los que viajan el Alcorán permite comer durante el mes de ayuno, mes desagradable también para los europeos; la gente está de mal humor, debilitados por el ayuno y la sed, pues no pueden ni tragar su saliva. Tienen la idea fija de la comida. Hacia la puesta del sol se acerca el momento en que, cuando ya no se puede ver la diferencia de color que existe entre un hilo blanco y un hilo encarnado, giran entre sus dedos con nerviosidad el cigarrillo, deseosos de poderlo encender. En las ciudades suena un tiro para anunciar que ha llegado la hora de romper el ayuno. Mil cerillas se encienden en este momento. La ciudad triste se ha convertido en lugar de risa y de canto. Sale humo de todos los hogares y de la boca de todos los fumadores. Poco después comen hasta no poder más. Por regla general á las dos ó tres de la mañana se levantan para hacer una segunda comida.

Cuando á uno de mis hombres reprochaban, quizá sin saber que pertenecía á mi caravana, porque comía, dijo: «Musafir», es decir, «soy uno que viaja», con una satisfacción íntima y un aire de dignidad como si hubiese dicho: «Soy un profesor de la Medersa de Azhar, y eso lo quisieras ser tú». Musafir es palabra puramente árabe; pero como tantas que tienen aplicación religiosa, ha entrado en el vocabulario turco. Dicen Musafir, como nosotros decimos Doctor, sin pensar en *Doctus*.

Hay en Kupri Koy unos almacénitos donde venden café, azúcar, telas, clavos y otros artículos menudos. También tabaco, que nos había faltado durante varios días.

Dejamos á Kupri Koy, cuya situación es bastante pintoresca y recuerda algo, excepto color y vegetación, á la ciudad del mismo nombre en Argelia: el Kantara, pues Kupri Koy significa aproximadamente lo mismo: Aldea del puente. El magnífico puente está construído de piedras mucho más claras de color que el que tienen las montañas de alrededor. Dos carros anchos bien pueden pasarlo. Los machones del puente se presentan puntiagudos contra la corriente, como para defenderlo contra el hielo. Efectivamente, relata Ewliya Effendi, quien pasó por aquí en Diciembre de 1647, que el Halys llevaba mucho hielo. Encima de elevada roca, al lado del puente, que estuvo antes coronada por una alcabala (las bases de las murallas miden 1'50 metros), encuentro muestras de cerámica que me parece sasánida.

El río corre entre el Kura Dagh á su izquierda, y el Bairak Dagh á su derecha. Pero el valle es ancho y de cuatro kilómetros, y el Kizil Irmak parece satisfecho de verse libre de la esclavitud á que lo rendía el estrecho cañón, y corre serpenteando en un lecho que volublemente se ha tallado en el blando mantillo del valle. Subimos al Bairak Dagh y llegamos después de unas siete horas de viaje, y habiendo pasado por la aldea de Tanadye Ovasi, á la ciudad de Denek Maden (mina de plomo). Hay aquí unos 10.000 habitantes, 600 casas turcas, 250 griegas y 270 armenias. La ciudad, en el fondo de un valle, ofrece de lejos el aspecto de una pequeña localidad fabril de Alemania. Tejados inclinados, pues ya estamos en la zona de frecuente lluvia. Y si no fueran blancos los minaretes, bien pudieran parecer chimeneas de fábricas. Ya en los alrededores se nota una agricultura y horticultura extensa y cuidada, y empieza esa zona dos horas después de haber salido de la aldea de Tanadye Ovasi. Al lado de sus humildes casas están amontonadas raíces de encina enana, que sirven como combustible. Crece allá mucha zarzamora, cuya fruta des-



precian todos en Asia Menor, excepto el que os dirige la palabra. Pues si no fuera así, los aldeanos, por lo menos los que tienen entre cinco y quince años, no las hubieran dejado todas á mi disposición. Si no cuida bien el Gobernador de Denek Maden, que manda sobre 180 aldeas, la explotación de la encina enana, también aquí un día tendrán que hacer la cocina con excrementos de búfalo.

Los armenios con quienes estuve en contacto aquí hablan bien de los turcos. Claro que hay cierto recelo, pues ni ellos ni los turcos saben lo que va á pasar el día de mañana. Pero hasta ahora no ha habido matanza de armenios en Denek Maden, á pesar de ser la minoría los últimos, lo que entre paréntesis sea dicho no significa mucho, pues según se dice se dejan matar los armenios como corderos.

Arrowsmith, que pasó por Denek Maden en 1836, escribe que la mina que dió á la ciudad su nombre no está explotada y que el mineral contiene plomo y oro. Efectivamente, contiene el mineral de 30 á 60 por 100 de plomo y un poco de plata; pero á pesar de Arrowsmith y con pesar de los accionistas que son franceses, ningún oro. El Director de la mina, un griego de Constantinopla, hombre bien educado y culto, nos convidó á comer. Cualquiera que nos hubiera convidado nos habría parecido un ideal de finura, de cultura, de erudición, de sabiduría, pues teníamos mucha gana de cambiar de régimen alimenticio.

Nos hizo ver la mina. Bajamos á un pozo de 40 metros, de mala ventilación. Las galerías no están sostenidas por maderas. Dice que el mineral por su dureza no se hunde. Es lástima que no sea navegable el Kizil Irmak. Hay que enviar á lomos de borrico el mineral hasta Angora, de donde luego con el ferrocarril sale para Constantinopla. Los mineros reciben de 10 á 15 piastras, según me dice nuestro anfitrión, de cuya palabra no puedo dudar. El jornal de 15 piastras (3 francos) es elevadísimo para aquel país. Son griegos. La señora y cuñada del Director, que con él pasan el verano y que también son griegas, no pueden hablar con nadie, pues los obreros hablan el dialecto de Trebisonda, que es

tan diferente, según dicen, del griego que se habla en Constantinopla, que han preferido aprender unas palabras turcas para poder entenderse con la servidumbre.

Hay en Denek Maden una iglesia armenia, dos griegas, dos mezquitas. La armenia pudiera por su apariencia ser mezquita. Falta el minarete y el mihrab para hacer la ilusión completa. Como en una mezquita, el suelo está cubierto de tapices orientales. Como los mahometanos, los armenios separan el sitio destinado á las mujeres, para las cuales hay una galería. La mayoría de las alfombras son de la clase llamada Kelim, tapiz raso. Los armenios de Denek Maden, como casi todos los de Angora, reconocen la hegemonía del Papa. En el altar hay una custodia de plata, de época que es difícil precisar, pues los objetos de poca edad tienen el mismo estilo hierático que los de hace quinientos años. Hasta crucifijos muy recientes tienen carácter bizantino muy pronunciado. Además ví en la iglesia una casulla de seda Luis XVI muy fina, que desentona con las alfombras; pero fué bien venida como un saludo de Europa.

La mezquita, edificada por arquitectos griegos, es de piedra arenisca encarnada, en cuadernales de buen tamaño. Es un edificio de bastante importancia, cubierto con bóveda de media naranja. Su importancia se limita á las dimensiones. Con mucha ilusión, y con poco arte, han pintado al lado del mihrab una péndola como la que vimos en el pueblo del valle lateral del Chikerdyak. Y árboles y ramajes: ¡Y qué muertos los árboles y qué tieso el ramaje! ¡Y este es el país donde ejercían los persas su fino arte de dibujo, el país de los azulejos de Kutahia y de Rhodos, inimitables como armonía de color y gracia de pinceladas!

El 2 de Septiembre salimos de Denek Maden\*después de haber comprado víveres, y pasamos la noche en Karixtirán, que según el mapa está á dos kilómetros de Denek Maden; pero, en efecto, la distancia es de cinco kilómetros. También aquí hay buenas huertas circundadas de bajas tapias. Con frecuencia, la puertecita que da paso á las huertas consiste en un trineo trillador jubilado, pues hay que apro-

vechar en aquel país pobre en árboles las tablas ya inútiles para soportar el peso del que guía el trineo. Examinando el reverso de estos trineos, encuentro de ocho á doce filas de pedernales (silex) diagonalmente incrustados, y varias veces encontré en ellas utensilios prehistóricos.

Pasamos por varias cadenas de colinas (día 3 de Septiembre) cubiertas en parte de encinas enanas. Seguimos por Dagh Ovasi, aldea de 30 á 40 casas, que falta en el mapa. Los hombres aquí visten trajes de color sombrío; no llevan, como hasta ahora lo vimos, camisa de color encarnado chillón; las muchachas gastan gorras verdes, de las cuales penden monedas. También vemos una mujer celosamente velada.

Esta diferencia en trajes y costumbres está tan marcada, que sólo se explica por haber población inmigrada, pues no existe frontera natural que pueda determinarla. No es inmigración reciente, pues las chozas de piedra no son de ayer, ni los árboles frutales, que tienen respetable tamaño.

Unos 20 kilómetros al Norte de Karixtirán está Halfelí. Aquí también las muchachas gastan gorras, esta vez de color encarnado, cuya forma varía entre la de un plato, casi idéntica á la poco práctica de montenegrinos y dálmatas, á la de un fez alto. De las gorras forma de plato cae un fleco de seda negra hasta la cadera. La orla tiene adorno de lentejuelas. El pelo cae dividido en muchas trenzas. Las mujeres casadas velan la barba y boca, de la misma manera que los hombres tuaregs.

Después de ocho horas y media de viaje desde Kalixtirán llegamos á Bey Ovasi. Hay aquí unas 200 casas y mucha humedad, anunciada por los numerosos álamos que desde lejos nos saludan alegremente. Hay tres casas de construcción sólida de dos pisos y provistas de barandas. Es raro ver en uno de aquellos pueblecitos prosperar á más de un hombre. Uno suele acapararlo todo. Bey Ovasi es población puramente turca, no viviendo en ella ni armenios ni griegos. Una muchedumbre curiosa se reúne alrededor del campamento. Hay entre los indígenas un cre-

tino, según ellos un inspirado por Dios. Malamente tratan al inspirado de Alah, como si fuera un perro; ya le tiran piedras, ya le dan un pedazo de pan, y como perro pegado vuelve el pobre cuando le enseñan el pan. Con nosotros se portan bien, y nos llevan tapices y colchones. Pasa un hombre, el más rico del pueblo, que sale para pasar la noche en su casa de campo. La casa de campo, para el verano, suele ser una tienda. En Anatolia, la gente más pobre veranea. Cerca de Angora, en un monasterio bizantino, veranean muchos armenios pobres de balde.

El hombre se apea de su caballo, nos habla y se sienta. Es un hombre limpiamente vestido y correcto. Resulta ser el tipo clavado del capitalista tonto. Una conversación animada, dados mis escasos conocimientos de la lengua turca, es bastante difícil. Pero con él imposible. Nos ayuda un hombre pobre que está acurrucado á su lado y que representa el tipo clavado y simpático del pobre diablo listo. El pobre diablo explica, pero con ademanes de deferencia, al Creso tonto lo que quiero decir. El Creso no está nada avergonzado de no poder adivinar de mi jerga lo que el pobre diablo entiende. Se pasa media hora, mortalmente aburrida para nosotros, que siempre tenemos trabajo, y ni cinco minutos libres para un necio. Si no tenemos nada que hacer, siempre hay que completar el diario del viaje, ó como Thompson lo bautizó, «la mentira diaria». Nos alegramos en esta ocasión de haber resuelto no visitar alcaldes é imanes. Claro que algunas veces, cuando estuvimos mal de comida, nos hubiera gustado una «dhifa»; pero por un lado, esta gente no es rica, y no quisimos abusar, y del otro hubiéramos perdido muchas horas preciosas.

La mezquita está hecha con baldosas cuadradas antiguas. Al minarete se llega por una escalera que pasa directamente de la calle por un conducto directo separado del interior de la mezquita. Hacemos amistad con uno cuyo padre es árabe; habla el vil dialecto árabe de Alepo, pero nos entendemos bastante bien. Nos dice que á dos kilómetros al Este de Bey Ovasi hay minas no explotadas de hie-

rrero. Esta afirmación parece verdad, y explica la variación muy marcada que notó Thompson entre el Norte magnético y el Norte geográfico.

El 4 de Septiembre dejamos á Bey Ovasi, viendo de lejos la población Balxyk. Vemos grandes montones de trigo encima de la era comunal; los hombres echándolo al viento, procedimiento casi bíblico. Vamos hacia Kiara Bekir. La llanura en suave pendiente sube de continuo. De repente llegamos á su final, á su máxima elevación, y nos encontramos delante de un paisaje montañoso que nos arranca una exclamación de sorpresa. Parece un paisaje lunar. Miles de pirámides talladas en pliegues petrificados. Parece un paisaje sin límites hecho de papel estrujado. Es caso grotesco. Pero la repetición infinita de la misma formación da una tranquilidad natural, cierta armonía á la masa movida de piedra. Los cantos innumerables se destacan en negro obscuro sobre la mar petrificada de púrpura sombría. Como mi compañero tiene calentura, no podemos detenernos. Pocos momentos después la visión ha desaparecido, pero el extraño ritmo del paisaje dura horas y días, y hoy todavía canta en mis venas.

Una hora antes del anochecer llegamos á Kiara Bekir, población conocida por los arqueólogos que se dirigen á la antigua Pteria, pues está Kiara Bekir situada en la carretera del correo (postal). Acampamos al lado de una fuente donde en hilera hay mucha gente que va á llenar sus cántaros. Estos están tallados en un solo trozo de madera; tienen una sola asa y altura hasta 75 centímetros, y de forma esquinada poligonal. Llegan muchachos que llevan hasta seis cántaros metidos en alforjas conducidas por burros. La población tiene mucho carácter en su color y movimiento. Hay aquí un diapasón especial.

La luz suave del ocaso flota encima del pueblo, cuyos habitantes vuelven del trabajo. Trabajo encarnizado, pues una sola vez los oí cantar mientras trabajaban. Una vez acabada la dura labor, silenciosamente hecha, los hombres vuelven sedientos á sus casas, que están encaramadas en

rocas de un gris verdoso. Hacia el Este de la población aparece como suspendida, á modo de diente, enorme roca rojiza entre casas también rojas, el verde de las morerás, el verde primaveral de los álamos y el matiz más obscuro de las hojas de los manzanos. Con trajes encarnados están vestidas las mujeres, y con pantalones blancos y camisas color de sangre los hombres. La población, que aburrida se dormía al calor del día, se ha transformado en un nido de alegría y de charla. Pastores llevan sus negros búfalos á la fuente, donde varias muchachas están recogiendo ropa lavada. Cantos y risas apagados. Un vienteillo ligero juega con las ramas. Ahora ponen colchones encarnados sobre las azoteas purpúreas. Las mujeres que los ponen, dulcemente se destacan del horizonte crepuscular. Son hermosas sus formas, están sencillamente trajeadas y tienen como fondo el cielo casi nocturno. Se inclinan y no hay nada de anguloso en sus formas y movimientos.

La mezquita está construída con piedras talladas y no de nuestra época. Una parte del patio (probablemente la *medersa*, universidad, escuela) está en ruinas. Nadie piensa en restaurar las ventanas, cubiertas de *mucharabias* (celosías) de rudo trabajo. Donde madera topa con madera, un nudo romboidal sirve como único decorado. Un joven llega y quiere que me marche del interior del patio sagrado. En este momento olvido todo lo que de turco sé hablar. No lo entiendo. No hay cosa mejor que una sordera, ó una parálisis de los centros lingüísticos en ciertos momentos. El muchacho chilla. Entonces me pongo sordo como una ostra, y continúo buscando lo que pueda haber de notable en el patio de la mezquita. Cansado de chillar, el muchacho toca mi yelmo como si fuera cosa suya; muy suavemente quiero tocar su fez para gozar del mismo derecho que él presume. Gritando como si estuviese en la agonía mortal ó atacado del propio Schitan, huye.

Venden en el pueblo unas percas con barba muy corta. No he visto los utensilios de pesca. En muchos sitios del Asia Menor hay peces en los lagos ó ríos, peces á quienes

nadie molesta, pues la gente no sabe pescar en muchas localidades. Hay en Kiara Bekir un herrero, cuatro almacenes donde se vende quinina, cerillas y té. Flora: dientes de león, tomates, patatas, y los árboles frutales mencionados, y—menos mal—ninguna planta espinosa en el campamento. Fauna: perros feos; cabras de Angora, algunas negras que tienen también la pierna cubierta del fleco de su pelo largo; búfalos, y un alacrán en la cama, y menos mal, ningún mosquito. Un «hangar» para trigo, sólidamente compuesto como un blocao de troncos de árboles. No hay puertas. Yace el trigo un metro sobre el suelo, es decir, encima de piedras grandes puestas bajo cada rincón y en el centro. Así el agua que de la montaña baja no llega á mojar el trigo. Parece una casa y es un barril. El trigo se echa por arriba y se saca destapando un agujero de 10 centímetros cuadrados. Tiene este almacén cuatro metros de ancho, cuatro de altura y seis de profundo.

Por la mañana del 5 de Septiembre salgo con Thompson, que ya está mejor de sus calenturas, para dar una vuelta por el pueblo; los hombres ya en el campo, las mujeres lavando en la fuente. Hago una fotografía del grupo, pues había muchachas de cara y vestidos muy graciosos. Dados unos pasos nos sorprende una lluvia de piedras. Especialmente una dama de ya avanzada edad se excede en gritos y tiros. Paramos y mostramos la cara á las enemigas. Las piedras si llegan apenas nos rozan. Las mujeres sabrán hacerlo todo, pero tirar piedras no. Esto nos enseñó la antropología; así pudimos tranquilamente parar nuestros pasos, mostrando la cara á las enemigas y hacer como si las piedras no fueran destinadas para nosotros. Tanta piedra por haber mirado por un momento á las muchachas, ó por no haber mirado á la noble anciana que dirigía el grupo, pues de que hice una fotografía no se podían dar cuenta. Oyó los chillidos de las mujeres nuestro soldado de escolta; llega corriendo, y las señoras se tranquilizaron. Claro que Alí pretendiendo habernos salvado la vida, pensó en la propina. Evaluó la vida de cada uno de nosotros en cuatro á cinco pesetas. No

lanzó piedras una muchacha muy bonita, justamente la que miré por más tiempo y con la atención que es natural en un hombre y deber sagrado en un explorador.

Nos dirigimos hacia el Norte. A dos kilómetros de Kiara Bekir el Deliye Irmak se estrecha. Los 20 kilómetros del Deliye Irmak que estamos siguiendo son desconocidos. Hay indicación de puntos en el mapa. A unos ocho kilómetros de Kiara Bekir hay en la orilla izquierda una mina de sal explotada por el Gobierno. No paramos á examinarla, pues Thompson tiene otro ataque de calentura y tenemos que acampar pronto. El Deliye corre aquí acompañado á su izquierda por colinas de piedra roja, y de este color se destaca en blanco de nieve la huella que las fuentes salinas dejaron.

Después de dos horas de viaje Thompson está extenuado y acampamos cerca de un pequeño caserío. La gente no bebe el agua del río, y la fuente que hay en el pueblo sirve únicamente para el ganado. Es agua limpia pero hace efecto de magnesia. El agua potable viene de distancias largas y en jarros de madera como los de Kiara Bekir. Con cierta vacilación nos ceden agua; pero de los jarros ó cántaros tan interesantes no pude llevarme ninguno, pues no los querían vender, á pesar del precio casi de fantasía que les había ofrecido.

Los carros en forma de naves, alfombras suspendidas por palos, y ruedas como las descriptas anteriormente. Pero aquí vi por primera y última vez las ruedas esculpidas. Y los sacos que contienen el trigo presentan dibujos multicolores. La técnica es la misma que se emplea para fabricar el tapiz de Sumak, en Persia.

Sobre el suelo aluvial hay un largo trozo sembrado de piedras que sin duda fueron llevadas por las inundaciones, desde un vado á la orilla derecha del río Deliye Irmak. Aquí vi el único esfuerzo de importancia hecho por los indígenas rústicos de Anatolia. Han tallado un canal para encauzar las aguas turbulentas del vado y llevarlas al Deliye. Este canal, adaptándose á las sinuosidades del terreno, tiene hasta tres metros de profundo. No está del todo acabado; tiene casi



dos kilómetros de largo. Parece que se han aprovechado de las mismas hendiduras que las aguas abrieron en el terreno.

La relativa vecindad de Boghaz Koy, cuyas ruinas forman el objeto principal de nuestra expedición, nos hacen aligerar el paso. Dos días más tarde llegamos á la meta. Habíamos viajado durante casi tres semanas para explorar la parte desconocida del Kizil Irmak y del Elma Dagh, mientras que hubiéramos podido llegar en cinco días haciendo desde Angora un *tour de force* en línea directa. No me dí más que tres horas para mirar superficialmente las ruinas de Boghaz Koy, pues la reducción de nuestros aprovisionamientos hizo necesario un viaje á Yozgad, de donde iba á volver á Boghaz Koy. Además fué necesario pedir al Gobernador de Yozgad otro soldado de escolta, pues el Gualí de Angora había hecho una excepción dándonos á Alí hasta Yozgad; los saptiés no deben, según el reglamento, salir de su Vilayato.

Cinco horas de viaje rápido por la sierra pintoresca, desnuda de vegetación. De vez en cuando una especie de almohada vegetal de forma ovalada y de unos 70 centímetros de largo, bordada de flores blancas, convida al viajero á descansar su cabeza sobre ella. *Fata morgana*, pues si las flores son delicadas, las hojas son duras y espinosas y se defienden contra todo contacto.

Se desencadena un temporal que lleva mucho granizo; espanta á nuestros caballos y no menos al muletero Mustafá, quien llama á Allah tantas veces como un *deruix*, y Allah por fin lo oye.

Llegado á Yozgad, entrego á Alí al Gobernador y le pido otro soldado. El Gobernador no es tan instruído como el de Angora, que había vivido en Europa como agregado militar á la Embajada de París, en tiempo de la guerra franco-prusiana, y que me habló en un francés alegre aprendido más bien en los *cabarets* que en la Sorbona. El Gobernador llama á un saptié, quien entra con rodillas temblorosas, pálido..... la personificación de la miseria y de la humildad. «Buena escolta», pienso. «En caso de necesidad tendré que defenderte á tí, pobre diablo. Volverás más gordo á tu casa si te

doy de comer durante unos días». Efectivamente; Allí que en Angora había sido un lapicero ambulante, ahora ya tenía aspecto de bizarro militar. Su preocupación constante siempre fué la comida. Cuando se trataba de ella, toda su dignidad de soldado se disolvía como barniz en baño de alcohol. Desplumaba gallinas como una cocinera, después de haberlas degollado con su *handyar*, como si aquella arma no pudiera descabezar griegos ó armenios. Mataba las gallinas con una expresión de cara mezcla ridícula de golosura y de crueldad. Llegados al campamento se ocupó de los caballos y luego se plantó inmóvil en un punto elevado, no para velar por nuestra seguridad, sino para ver si el Kataryí Mustafá volvía cargado de comestibles. Visto aquel «enemigo» se levantaba para afilar el temible *handyar*.

Cuando el nuevo saptié fué puesto á mis órdenes, quise ocuparme en compras. Pero ya estaban cerrados los bazares. Mojado hasta los huesos por la lluvia y no habiendo llevado conmigo la tienda—pues había pensado volver á Boghaz Koy durante la noche—tuve que alojarme en un *caravanserai*. Mientras que mis trajes se secaron en el horno, charlé envuelto en una pieza de algodón con un griego pegajoso que me había recomendado aquel *caravanserai*. Me quejé de hambre. El griego dice que me llevará huevos, que los tiene en su casa. Repito que tengo mucha hambre. Añado que no se moleste por los huevos, que quizá su casa esté lejos. Me quejo de que el *Handyí* (fondista) no quiere venderme arroz ó pan. «No tiene nada para comer», dice el griego. Le digo que en veinticuatro horas no he comido más que galletas y uvas. Efectivamente, he hecho mal en decirle que no se moleste. ¡No se molesta! Habla de política. No habla de huevos. Insoportable. Otra vez me quejo de hambre. Dice que el Gobierno de los jóvenes turcos no vale más que el régimen antiguo. Que en el Parlamento hay nada más que 19 Diputados de raza griega, que debiera de haber 60 si se guardaran las proporciones. Ya he perdido toda esperanza. Los huevos que iba á buscar ya han perdido su aspecto de posible realidad. Parecen un sueño.

irrealizable. Bruscamente le digo: «¿Quién ha hecho la revolución, los turcos ó los griegos?» Se marcha. No hay derecho de hablar de política á un hombre que se muere de hambre.

Echo de mi habitación alfombras y esteras. La silla es mi almohada. Mi nuevo kepeneg (manto de pastor de fieltro blanco, hecho de una pieza) es la cubierta ó colcha. El piso de piedra mi cama. Un círculo mágico de petróleo que he trazado alrededor de mi lecho, es la fortaleza edificada contra la invasión de parásitos, si acaso ha caído algo fuera de las alfombras expulsadas. Habrá caído mucho. Y lo que ha caído no conoce la magia, ó se ríe del petróleo. Los insectos suben por las paredes y desde el techo se dejan caer encima del hombre cansado y hambriento. Mustafá tan identificado con mulas, duerme y ronca como un cuadrúpedo, y en el sueño da coces. Apago la luz; inútil. Imposible dormir. Mustafá se despierta. Con ojos cerrados enciende un cigarrillo; continúa roncando y gime «allah, allah», como si hubiera otro temporal. Sale para cuidar los caballos, vuelve, duerme.

El hombre más desgraciado nunca cambiaría su suerte con nadie, aunque mucho lo envidiara, sino en momentos de agudo dolor físico. Cambiando con un tercero renunciaría á su individualidad, cometería un suicidio. Con Mustafá hubiera querido cambiar aquella noche de insomnio y de comezón.

Dejo la habitación y doy vueltas por el enorme *caravanserai*. Las habitaciones dan sobre un pasillo abierto desde el cual se ve el patio grande, lleno de carruajes pintados con colores alegres. En las demás habitaciones, cuyas puertas están abiertas, duermen con la luz encendida muchos circasianos. Diez, doce en una habitación. Envueltos en sus largos mantos, color marrón, la gorra de piel bajo la cabeza. Hombres robustos, altos. Muchos de ellos rubios.

El viento ha despejado el cielo, cuya luz azul da sobre los minaretes blancos de Yozgad. Pronto el día tímidamente entra en las callejuelas. Es la hora de dormir para chinches y para los que por causa de ellos no duermen.

No tengo tiempo de entregarme al sueño. A pesar de mi calentura tengo que hacer mis compras y volver á Boghaz Koy. Aprovecho la hora que me queda para pasarla en el hamam, cuyos efectos restauradores he probado muchas veces.

Despierto á la gente del hamam, y una hora más tarde, después de haber pasado por las manazas de dos masagistas, me encuentro tan emprendedor como si nunca hubiera pasado treinta y cuatro horas casi sin comer y veinticuatro sin dormir.

Nadie que no haya viajado en Oriente, excepción hecha de los turistas, puede imaginar el valor tonificante de un hamam. Los masagistas trabajan con rodillas y pies y manos y parecen desencuadernar el cuerpo y las articulaciones del bañista. Cuando la víctima parece hallarse en sus postreros momentos, los masagistas la sueltan y la conducen cual grave enfermo á su cama. Dos minutos después el bañista está en convalecencia franca, y los masagistas, si han cumplido bien, están muertos de cansancio. Son víctimas de los accidentes del trabajo.

Yozgad es una ciudad de unas 30.000 almas. Es conocida por la buena cría de sus caballos, que son tan baratos que aquí veo los carros tirados por ellos y no por búfalos.

La mezquita principal es muy lujosa y fué edificada hace unos ciento veinte años. Hay en su decorado interior reminiscencias del estilo Luis XV.

Mucho se ha escrito sobre la influencia de las artes musulmanas en las artes europeas. Hacerlo viceversa sería una labor no del todo ingrata, que hasta ahora no se ha hecho sistemáticamente. Sabemos todos cómo cambió el arte argelino, tunecino y marroquí por la influencia de los esclavos cristianos que allá trabajaron; sabemos (para mencionar uno de los innumerables ejemplos) que la Maharavata Topé y otros monumentos de las Indias presentan muchas huellas del arte occidental, etc.

No faltan hombres con erudición bastante para hacer un trabajo concluyente en este sentido, y el instinto nece-

sario para ver los límites entre un arte y el otro. Pero á pesar de las apariencias, que pueden hacer creer que el orientalismo está en auge, se procura más bien probar los efectos de la civilización artística del Oriente sobre el Occidente, que investigar las corrientes opuestas.

En medio de la mezquita antes mencionada hay una araña, mejor dicho, un círculo de metal, en el cual están suspendidas muchas lamparitas de aceite. Encima de este anillo, que da una luz suave, está suspendido otro del cual penden objetos de forma y tamaño de huevo de avestruz. Forman un bonito adorno. Penden uno entre cada dos lamparitas, de las cuales no habrá menos de cien, considerando que el anillo tiene 13 pasos de diámetro. Son de porcelana pintada, de cobre esmaltado, de barro azul turquesa vidriado, los últimos de procedencia de Kutahia.

La gente de Yozgad es bastante molesta, aunque no tanto como la de Denek Maden. Sus habitantes menores de diez años nos silbaron ó apedrearon, mientras que los adultos nos rodeaban para satisfacer su curiosidad. De los chiquillos que me seguían cuando quise entrar en la mezquita me libró un anciano por la fuerza de persuasión y de un buen palo. Me acompaña á la mezquita. Le entrego mis zapatos, y aprovecho su ignorancia de formas eclesiásticas para darle una lección de etiqueta religiosa. Le hago ver que tiene que llevar sus babuchas y mis zapatos en la mano, juntando las suelas para que el barro ó polvo no caiga en el suelo sagrado del templo. Lo cuenta á los demás, quienes desde este momento me tratan con cierta consideración.

El mimbar de la mezquita es de mármol multicolor, dispuesto en mosaico. Las paredes en parte están mal pintadas y poco en armonía con la magnífica entrada, cuyas arcadas ó pórticos son verdaderamente de muy buen gusto.

Las colinas á cuyo pie yace Yozgad están cubiertas de pinos, y este bosque es el orgullo de los yozgadanos.

Los bazares son más espaciosos que los de Angora. Hay almacenes de tejidos que pudieran llamarse importantes hasta en ciudades de provincia en Europa.

Sin duda se venden también aquí tejidos de procedencia catalana. Aunque la estadística oficial menciona una suma de poca importancia como valor de mercancías españolas exportadas en Turquía, la cifra en realidad es bastante elevada, pues la estadística comprende únicamente mercancías llevadas directamente á Turquía desde un puerto español, mientras que importantes cantidades de tejidos salen de Barcelona para Marsella, donde se trasbordan y figuran, en cuanto concierne á la estadística, como mercancía francesa.

No noto industria artística. Si pregunto á un hombre que lleva una alforja hermosa de dónde procede, invariablemente dice «de Kirxehir». Kirxehir es la única ciudad en Anatolia donde se fabrica alfombras, que respecto á calidad y colorido conservan las tradiciones antiguas. Piezas antiguas se encuentran pocas veces ni aun en las mezquitas. El aficionado tropieza con muchas dificultades si quiere comprarlas. Dificultad que consiste no únicamente en la aversión que tienen los musulmanes á vender objetos que se hallan en lugar sagrado; además, y cuando se trata de una pieza conocida y de importancia, hay la dificultad de exportarla. Hamdi Bey, el Director del Imperial Museo otomano, tiene su servicio muy bien montado, y gracias á la vigilancia de este hombre honrado, que al mismo tiempo es un artista distinguido y en su larga carrera ha adquirido cierta erudición, el Museo posee hoy muchas piezas que estuvieron á punto de salir del país. Hace poco un alemán que tenía posición oficial compró una alfombra importante en una mezquita de Konia. Perdió su dinero y la alfombra está todavía en Turquía. Otro ejemplo: una Sociedad arqueológica yanqui obtuvo permiso del Gobierno otomano para hacer excavaciones en Mesopotamia. Un año después dicha Sociedad publicó en su *Boletín* un artículo sobre una estatua hallada en aquel campo de excavaciones. Hamdi Bey reclamó la estatua. Su exportación á los Estados Unidos infringió el Tratado, que permite excavar pero prohíbe llevarse lo encontrado. La estatua fué devuelta.

Hamdi Bey no olvidó la jugada. Cuando la misma Socie-

dad, un año después, quiso continuar el trabajo de excavación, Hamdi Bey contestó que sentía no poder emitir el *Tesqueré* — decreto de permiso — por causa de la poca seguridad que reinaba en la provincia en cuestión, que pondría en peligro la vida de los arqueólogos.

Hechas mis compras volví á Boghaz Koy. No tuve tiempo de examinar ni de fotografiar las ruinas de un monasterio bizantino cuyas arcadas me parecieron tan hermosas que tengo el propósito de volver un día á Yozgad, si puedo hacerlo sin desviarme demasiado de mi próximo itinerario en Asia Menor. Están á la merced de la intemperie, pues falta el tejado y puede que sufran la suerte de muchos edificios seljúkidas, de Konia, de cuya magnificencia pasada ha desaparecido lo mejor.

Paso por el camino de ayer, que hoy resplandece bajo el magnífico sol oriental que ya ha absorbido la humedad de la lluvia y permite á mis ojos gozar de panorama ilimitado. Subo la sierra, que tiene unos 700 metros de altura, á cuyos pies yace Yozgad. Las montañas, enérgicamente onduladas, escasamente cubiertas de hierbas, parecen formadas por tierra aluvial.

La vista sigue por una distancia de muchos kilómetros el vado ahora seco que busca su camino entre las montañas. Pasada la sierra se llega á otra de diferente aspecto. De las olas que parecían de tierra aluvial salen coronas de sienita. Pasamos por una región de encinas enanas que da abrigo á una variada fauna. Coleópteros hormiguean en el musgo. Lagartos (*lacerta ocellata*), buscan con movimientos rápidos y graciosos refugio en sus habitaciones. El paso de mi caballo despierta á las alondras. El sol hace brillar como joyas esmaltadas el plumaje de las urracas, que no se levantan hasta que mi caravana se acerca á 10 metros de distancia de ellas.

A dos horas de Boghaz Koy aparece en el fondo el Taxli Dagh, el cual se prolonga por el Este en forma de arco grandioso. Su sombría púrpura está interrumpida por líneas zigzageadas de color pizarra y mezclada con el verde de las encinas.

Un arroyo con fácil paso corre entre sauces llorones blancos. Después de media hora de camino el paso se hace más difícil, donde las rocas se oponen al curso del arroyo.

Un carro tirado por búfalos pasa lentamente. Sus ruedas con fuerte lamento se quejan de la carga pesada. El quejido ruidoso de los carros de Anatolia no es desagradable al que se ha acostumbrado á esta música extraña. Parece el sonido de una gaita ó una «gusla».

Un misionero yanqui recién llegado al Asia Menor, no tanto porque le molestó este ruido, sino más bien porque quiso merecer la benevolencia de los aldeanos, un día hizo el sacrificio de toda la grasa que tenía en sus alforjas para hacer callar al vehículo. Por poco lo mataron los aldeanos, cuyo orgullo es un carro «que cante bien».

Escaso tiempo me queda para tratar de la parte arqueológica de mi viaje, aunque los monumentos que voy á mencionar bien merecerían amplia descripción.

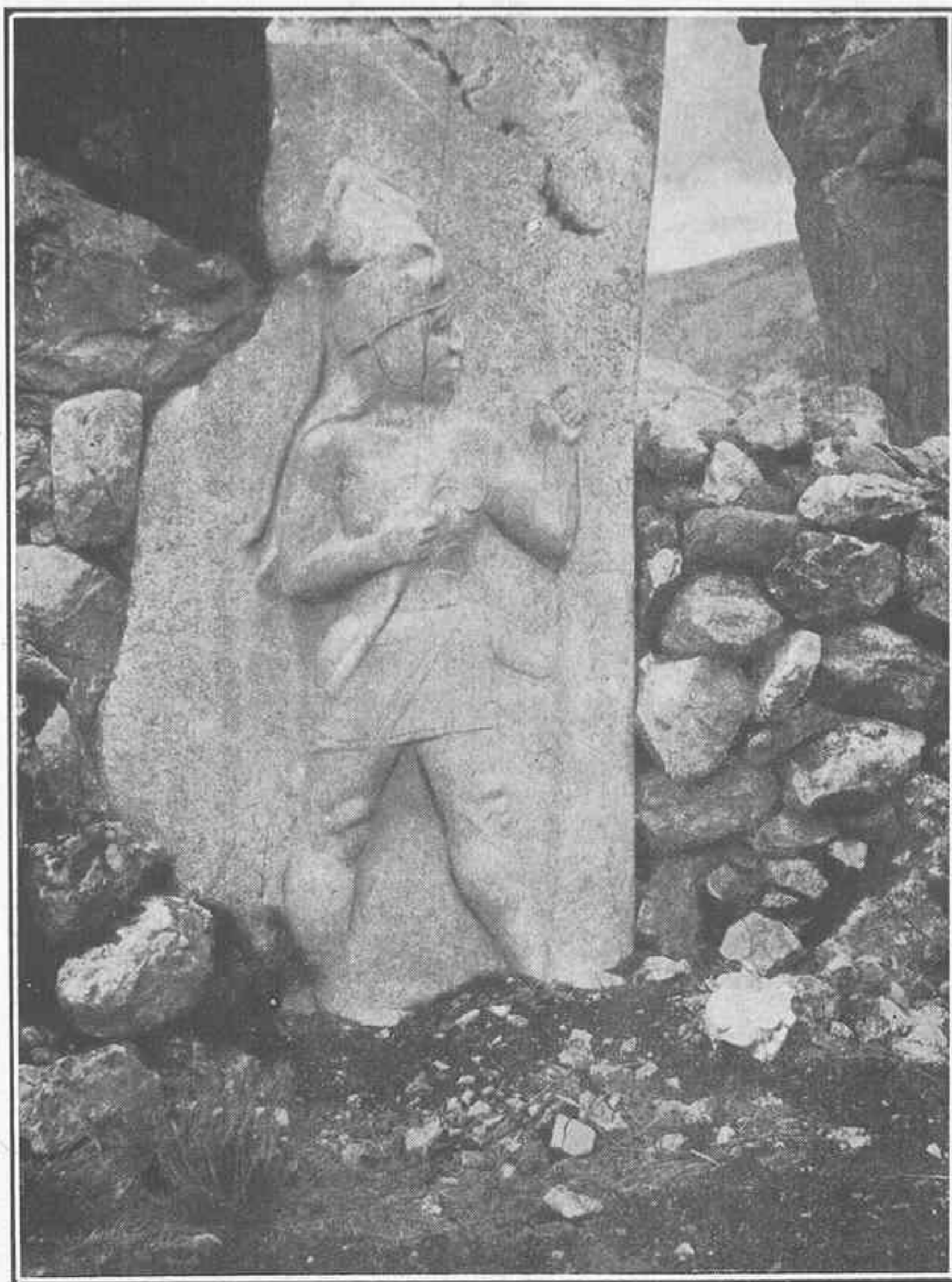
Más de una conferencia sería necesaria para hablaros de Boghaz Koy y de Oiuk, donde se hallan los célebres monumentos heteos, los monumentos de aquel pueblo que hasta hace poco nos fué conocido únicamente por inscripciones en jeroglíficos egipcios y por la mención que de él hace el Pentateuco. Sayce fué el primero que se ocupó de los heteos y todavía es la primera autoridad sobre ellos. También sabios españoles han hecho trabajos acerca de esta raza, cuya historia nos es casi desconocida, y sobre cuyo origen se ha disertado en hipótesis más ó menos brillantes....., pero siempre hipótesis.

La tesis doctoral del erudito Antonio Ballesteros Beretta trata de ellos: identifica los heteos con los pelasgos. Hay autores que sostienen que los heteos estuvieron en España y que edificaron las murallas de Tarragona.

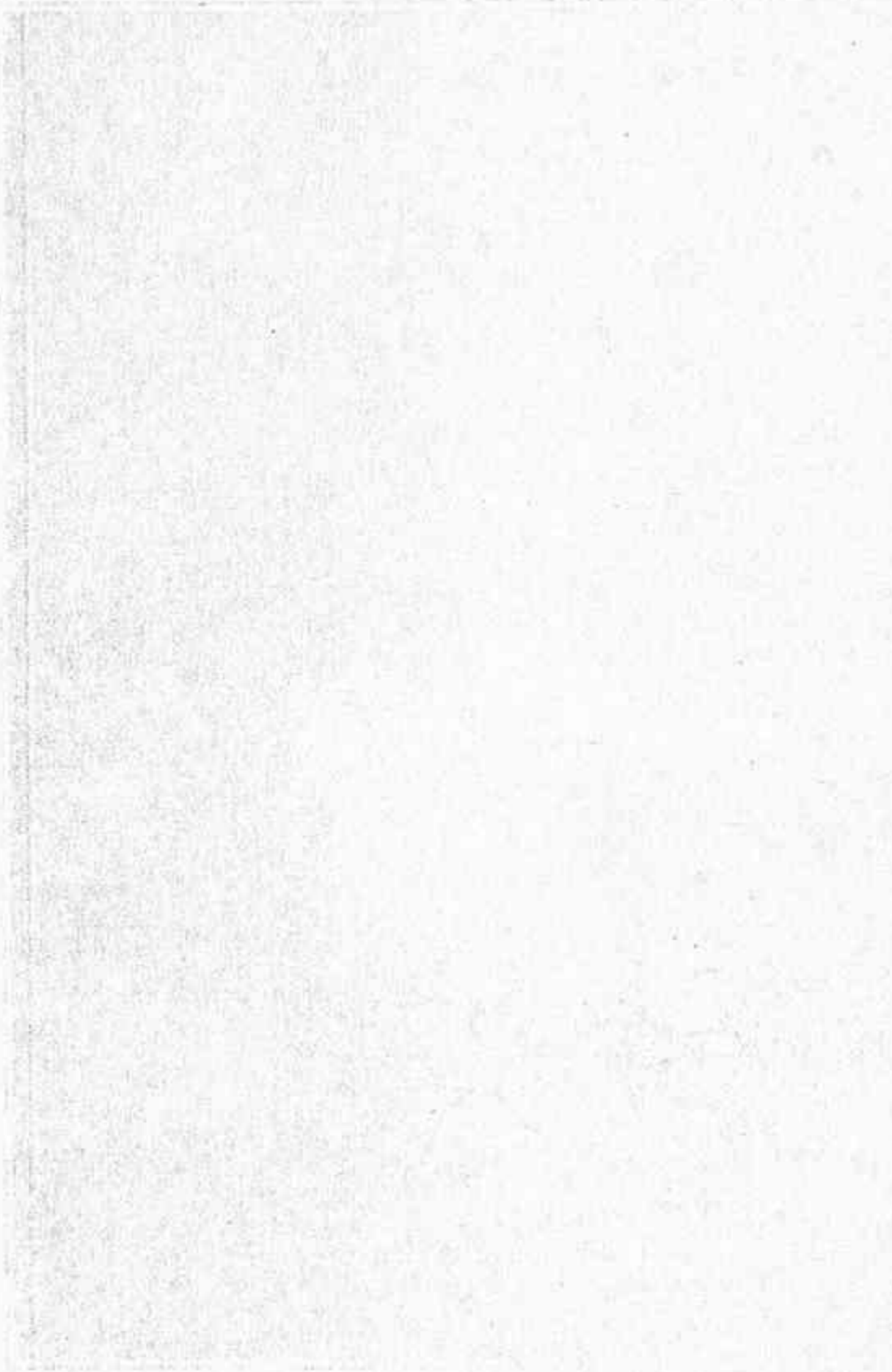
Lo seguro es que los heteos son los sirio-capadocios mencionados por Herodoto, quien también los llama sirios blancos. Son los *khetas* ó *jetas* de los egipcios, los *hithin* de la *Biblia*, los *hatte* de los documentos cuneiformes, los



PERTENECIÓ A LA BIBLIOTECA  
DEL  
ATENEO BARCELONÉS



Guerrero (Arte Heteo; Boghaz Koy).



*hethaei* de los geógrafos é historiadores latinos. Fué un pueblo que quizá políticamente, pero sin duda con y por su civilización, dominó un territorio enorme. Encontramos sus monumentos y sus jeroglíficos, que no sabemos leer, en las orillas del Eufrates. Los vemos casi al lado de las aguas zafíreas del mar Egeo (entre Efeso y Esmirna), así como en Ibriz, en el Tauro Cilicio. Y los tenemos delante nosotros en Boghaz Koy, ya cerca del Ponto Euxino.

Makridi Bey, en cuya casita construída de madera, desde años vacía, nos hospedamos, ha hecho excavaciones importantes en Boghaz Koy.

Más recientes son las excavaciones hechas por el Profesor Winkler, á cuyo trabajo ayudó materialmente la *Deutsche Orient Gesellschaft*.

Pequeña es la aldea de Boghaz Koy, situada al pie de rocas de sienita que dan sobre ancho valle bien cultivado. Mayor importancia tuvo la ciudad que en este sitio estuvo: fué la Pteria de los antiguos, tomada por Creso, que había declarado la guerra á los medas. Poco después de haber ocupado á Pteria libró una batalla indecisa contra Ciro, y después se retiró á Sardis.

Pero la época que nos interesa es muy anterior. Se trata de los heteos, que en 1350 antes de Cristo destruyeron el Imperio de los Mitani (los Naharina de los egipcios), cuyo rey Duxrata estaba en correspondencia con Antemhotep III, según recientemente se ha descubierto. Los heteos entonces ya estaban casi al final de su carrera. En el siglo XII antes de Cristo su Imperio se descompone en un gran número de principados. Nos interesan los heteos que pudieron luchar con Ramses II; los heteos temidos por Sargon I el Antiguo, á quien las tablas astrológicas predijeron que aquéllos devastarían á sangre y fuego su Imperio (siglo XXXVIII antes de Cristo); los heteos que efectivamente conquistaron el Egipto en el siglo XX antes de Cristo; en suma, aquel pueblo poderoso que pudo sostenerse aun colocado entre las formidables civilizaciones de los egipcios y de los babilonios.

Pteria es la única ciudad de Asia Menor que nos repre-

senta el tipo puro de un gran emporio puramente oriental, sin influencia ninguna de los griegos, antes de cuya época Pteria ya estaba en su auge.

Por los importantes relieves en roca que aquí se hallan sabemos que Pteria fué un gran centro religioso. Se comunicaba con Oriente por las Puertas Cilicias; con Efeso por un camino que cruzaba el Halys, y además había otro que conducía á Sínope (Ponto Euxino), por el cual se transportaban las mercancías de Capadocia.

Parece que fué esta la capital septentrional del Imperio heteo. Acaso el centro del Imperio se trasladó más tarde á Karkemix.

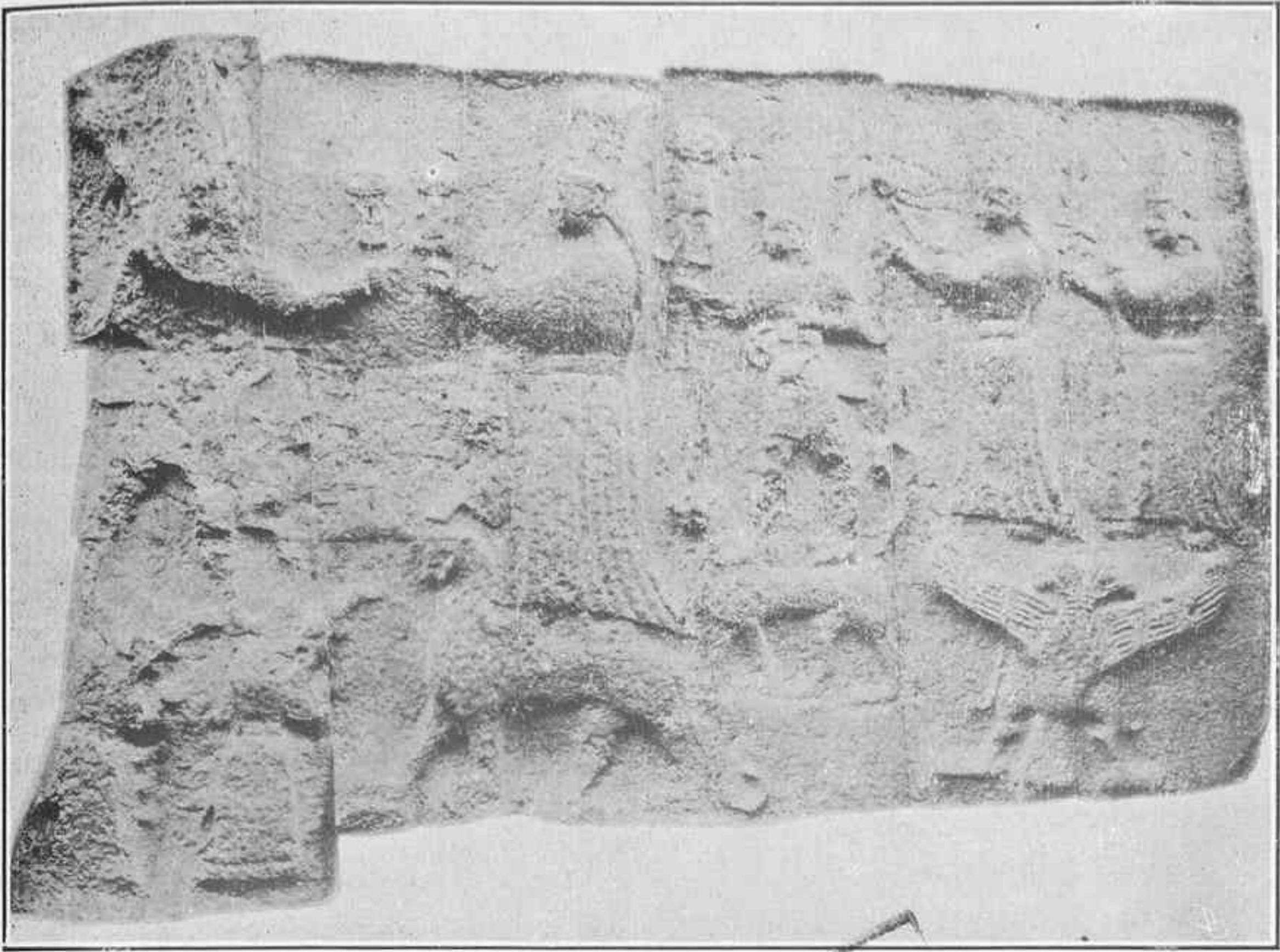
Pteria fué edificada al lado de dos fosos que la hacían inaccesible por la parte del Sur. La alcazaba estaba separada de la ciudad baja por un profundo barranco.

El recinto fortificado es de murallas ciclópeas, en cuya construcción no se usó mezcla alguna, y estaban interrumpidas de 30 en 30 metros por torreones en ellas incrustados. En ninguno de los edificios, así como en las murallas, hay piedras unidas por cemento.

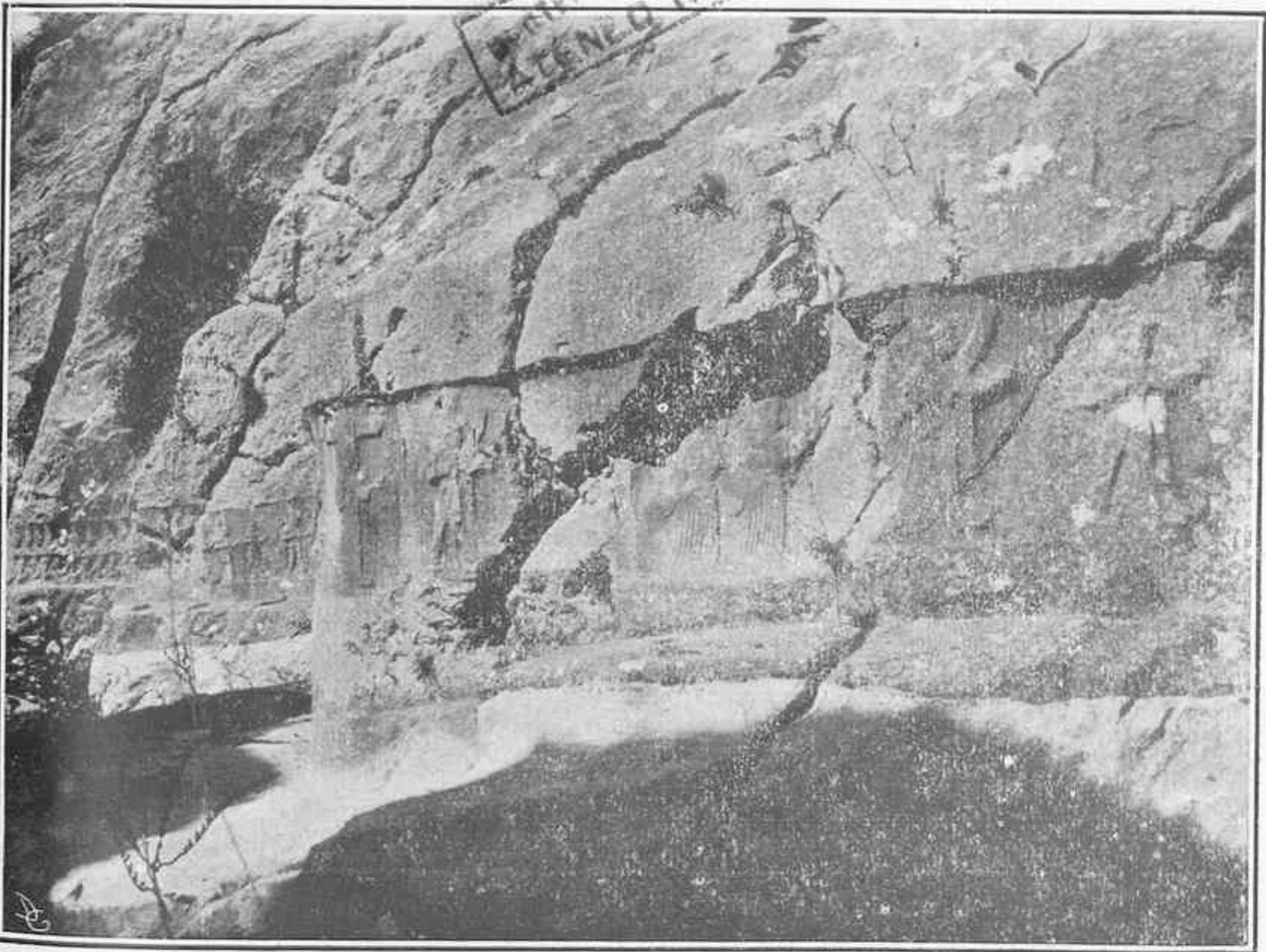
Lo que principalmente nos atrae son los monumentos tallados en roca, antes mencionados.

Sobre la montaña, fuera de las antiguas murallas, nos hablan los dioses de los heteos. Entre rocas sombrías corren alegremente cascadas y dan tono de cierta dulzura á la melodía tétrica que canta la Naturaleza. De los temblores místicos y sagrados que sacudían á los que hace tres mil y más años iban en procesión á estos templos algo queda, algo siente el que hoy por las mismas sendas pasa. Viendo aquellos relieves el viajero del siglo XX siente acaso emoción más honda que la mayoría de los que hace 80 ó más generaciones se dirigían al templo, probablemente con fervor inocente en la infancia, con la indiferencia del que cumple con el rito acostumbrado los hombres, con miedo las mujeres. *Tempora non mutantur.*

Los relieves nos enseñan cómo vistió aquella muchedumbre, en parte mística, en parte escéptica, en parte tem-



Relieves Heteos (Boghaz Koy)



Relieves Heteos (Boghaz Koy).



blorosa, y poderosamente ayudan á nuestra imaginación para poblar la soledad de hoy día con reencarnaciones fantasmagóricas de los seres cuyos huesos, hechos polvo, estamos pisando.

Comparar el aspecto de estas obras con las parecidas que en el Louvre ó en el Museo Británico se hallan, sería comparar flores vivas con las secas que miramos en un herbario, animales disecados con los que en libre movimiento vemos. Muy majestuosos nos parecen los hombres-toros de Nimrud en el Museo Británico, pero..... les falta el medio ambiente.

El templo en que los relieves se hallan es un regalo de la naturaleza. Está formado de rocas. Tiene unos 30 metros de largo, y la entrada, que está abierta, 15 de ancho. El artesonado de la sala es el cielo. Su piso es la lisa roca. A la derecha hay una galería pequeña que parece haber sido el *sancta sanctorum*.

Los relieves representan dos procesiones que pasan por las paredes laterales y se encuentran en la pared menos larga, donde concluye este templo natural. A la izquierda vemos hombres vestidos con el traje típico de los heteos. Una túnica ceñida á la cintura, gorra alta y cónica, zapatos con punta remangada. A la derecha hay mujeres cuyos trajes largos llegan hasta los pies, y están calzadas como los hombres. En la pared más estrecha, donde las procesiones se encuentran, hay figuras que parecen representar dioses. Así parece ser por la posición central que ocupan, por su actitud y por los símbolos que los acompañan. La procesión de los hombres está encabezada por un dios barbudo, vestido como los demás. Pero sus pies pisan las cabezas de dos hombres. En su mano derecha tiene un símbolo.

Encuétrase con él de frente, guiando la procesión de las mujeres, una diosa que pisa un león (ó una pantera). Con su mano derecha extiende un símbolo como para tocar el del dios. El símbolo es de forma oblonga con dos pares de protuberancias. Detrás de la diosa marcha un joven con gorra cónica, que lleva un hacha doble y pisa igualmente un león ó pantera.

El incomparable Frazer en su magna obra *The Golden Bough*, es contrario á la hipótesis, defendida por algunos, de que aquí se trate de la conmemoración de un acontecimiento histórico. Por ejemplo, del casamiento de la hija de un rey. Cree más bien que se trate de escenas mitológicas y que los seres divinos que encabezan las procesiones y se tienden símbolos sean la gran diosa asiática de la fertilidad y su esposo.

Se refiere Frazer á los dioses de que trata su obra *Attis Adonis and Osiris*, á Ixtar y Tamuz, que en el fondo son idénticos, y fueron adorados con casi los mismos ritos que Afrodita y Adonis, Sandoh y Milita, Attis y Cibeles. En paréntesis sea dicho, la representación de nuestra Cibeles de Madrid es correctísima. Cibeles siempre lleva como atributo corona de almenas.

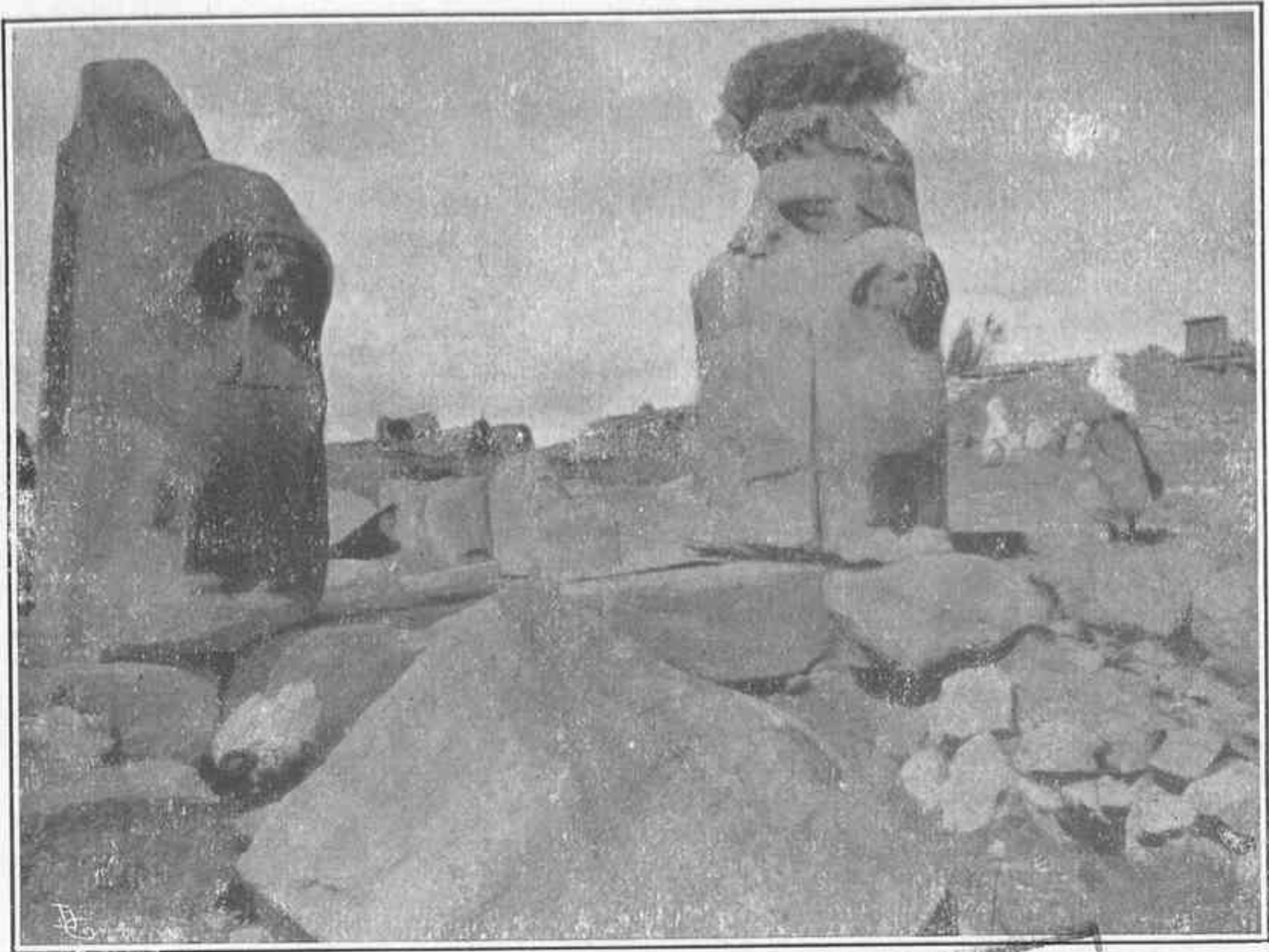
Respecto al joven que la sigue, dice Frazer, parece ser hijo divino de madre y padre divinos. Probablemente hijo y amante al mismo tiempo. Sabemos que el Attis de la mitología frigia tiene los dos atributos. Él, como su madre, está pisando un león. Es natural que la diosa leona tenga un hijo y amante león.

Es claro que los monumentos que representan dioses de forma medio animal, medio humana, pertenecen á una época de transición. Antes se adoró la forma animal. Luego vino la forma que acabo de mencionar, tan conocida en Egipto y Babilonia ó Asiria. Por fin llegamos á la forma humana, como la que ahora nos ocupa, la acompañada de atributos que recuerdan y subrayan su origen animal.

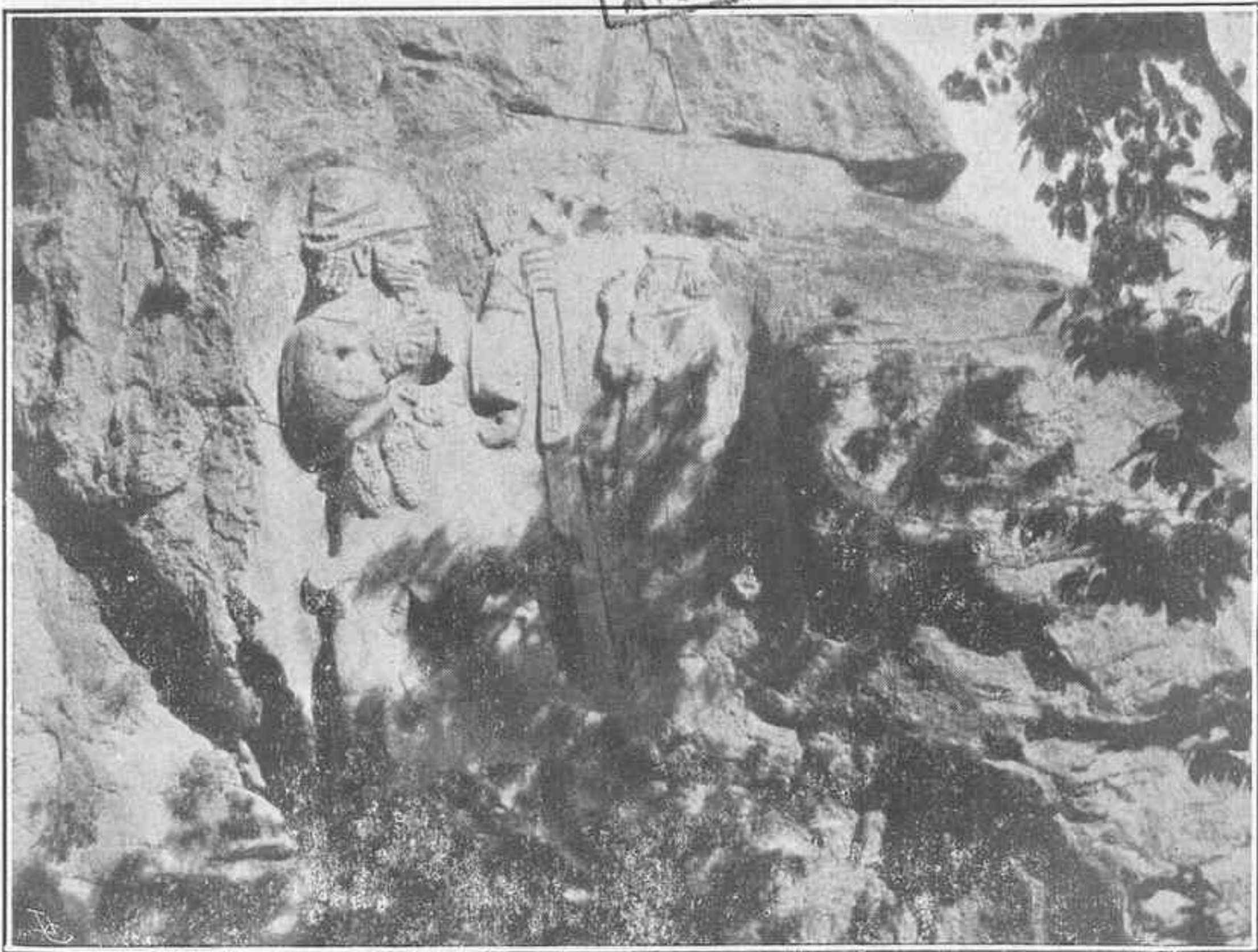
Con argumentos fuertes apoya Frazer su teoría de que aquí se trate de padre, madre é hijo divinos.

Continúa diciendo Frazer—cuyos libros debieran estar en la biblioteca de todo hombre ó mujer que sean, si no aficionados al Folk Lore, capaces de sentir la poesía de tiempos enigmáticos pasados, capaces de dejarse seducir por una rapsodia en prosa cuyo contrapunto es la erudición acumulada en larga vida, y cuya melodía son las religiones de los pueblos—continúa diciendo Frazer, repito, que aquí





Esfinges Heteas (Oyuk).  
BIBLIOTECA DEL ATENEU BARCELONÉS



El Dios de la fertilidad.  
Relieve Heteo (Eregli)



se trata de la celebración de ritos harto conocidos. Ritos celebrados por reyes, que al mismo tiempo eran altísimos sacerdotes, y que anualmente representaban, mejor dicho, personificaban, el casamiento de las divinas fuerzas de la fertilidad. Así, según la creencia de ellos y de sus pueblos, aseguraban á sus súbditos cosechas ricas en fértiles campos, y la fecundidad de los hombres y de los animales domésticos.

Del hecho de que el joven divino sigue á su madre y no á su padre, deduce Frazer que el lazo de parentesco entre madre é hijo fué entre los heteos más fuerte que el que unía á padre é hijo. Regía, pues, la ley materna.

Esto es muy probable, aunque el mero hecho de la proximidad del hijo á la madre pudiera explicarse por la casi seguridad de que el hijo era al mismo tiempo amante de la diosa.

Menos significación mitológica ó simbólica tienen las demás obras artísticas que aquí encontramos. Las fotografías os harán ver soldados que marchan con paso rítmico, arco en mano. Veréis figuras humanas, leones tallados en piedra, las esfinges de Oiuk, sitio que se halla á cinco horas de Boghaz Koy.

Hermosa es la obra de arte heteo que se halla en Ibriz, cerca de Eregli. Es un relieve, tallado en roca, que representa un dios de siete metros de altura. Enfrente de él se ve una figura humana de cuatro metros de alto que parece adorarlo. El dios barbudo lleva alta gorra cónica y túnica corta ceñida á la cintura, como las figuras de Boghaz Koy. La túnica deja las piernas desnudas. Piernas y brazos están alhajados con brazaletes. Las botas, altas, son remangadas en la punta. En la mano derecha tiene una cepa con uvas, en la izquierda un ramo de trigo cuyas espigas salen entre los dedos, cayendo hasta el suelo la paja.

El hombre de enfrente parece rey ó sacerdote, ó más probablemente rey y sacerdote al mismo tiempo. Lleva traje que contrasta con la sencillez con que viste el dios.

Por muchas razones dadas por Frazer, podemos suponer

que aquí también estamos delante de un dios de la fertilidad. Entre otras cosas, lo demuestran los cuernos que adornan su gorra. Para un pueblo ganadero el toro representa el símbolo natural de la fuerza engendradora. Uva y trigo también son símbolos que hablan claro lenguaje.

Dadas las circunstancias del lugar no es extraño que allí se adorase al dios de la fertilidad, que colmaba de venturas á los hombres.

Es un país verde y exuberante, un oasis, el de Ibriz, en medio de un desierto de montañas estériles, donde ni agua refresca el paladar ni árboles convidan al descanso. Y aquí miles de truchas se bañan en el agua cristalina del río, que da vida á miles de árboles frutales.

Desgraciadamente no sabemos leer los jeroglíficos de los heteos. Quizá llegue pronto el día en que nos hable esta muda lengua. El Profesor Winkler excavando hace tres años en Boghaz Koy encontró de dos á tres mil tabletas cubiertas de escrituras cuneiformes. Posible que algún día se encuentre una inscripción bilingüe. No hay que perder la esperanza de que el día amanezca sobre las tinieblas que envuelven ahora la historia de los heteos; de que se abra el libro del que sólo conocemos las cubiertas y unas cuantas páginas perdidas.

Gracias á la literatura cuneiforme conocemos á Karke-mix. Esta ciudad, capital meridional de los heteos, ó central del Imperio después de la decadencia de Pteria, se buscaba antes de 1879 por las orillas del Eufrates. Sabíamos que cerca de ella Nebukadnezar venció al faraón Nejo. En 1876 el asiriólogo Smith, siguiendo las indicaciones que le daban unas inscripciones cuneiformes escritas hace tres mil años, salió de Alepo y fué aguas arriba de Birxik. Iba resueltamente, sin dudar, como si aquella inscripción hubiera sido un mapa moderno. En efecto, llegó á Dyerabis é identificó las ruinas de aquella población con Karkemix. Encontró ruinas más extensas que las de la propia Nínive.

Quizá nos revelen también cosas importantes las tabletas descubiertas por Winkler; estas tabletas, cubiertas de aque-

lla escritura cuneiforme tan hermosa, de una sencillez estética admirable, de un orden que es un regocijo tan grande para la vista como lo es de diferente manera la caligrafía cúfica con toda su complicación. Habló el hombre-toro de Nimrud, habló la esfinge. *Ignoramus non ignorabimus*, nos hablaron las esfinges, nos han dicho sus secretos los hombres-toros de Nimrud. Ya nos hablarán los dioses de Boghaz Koy.

Poco tiempo me queda para hablaros de mi viaje de Boghaz Koy á Samsun. Fué un viaje muy rápido, y por causa de su rapidez algo penoso.

En Boghaz Koy me separé con mucho sentimiento de mi excelente compañero Thompson, quien con su caravana se dirigía hacia Kaisarieh con la intención de atravesar la Anatolia y Siria para llegar á Mesopotamia, donde hace algunos años había hecho excavaciones. Las calenturas que ya durante nuestro viaje común algunas veces le habían molestado, no le permitieron realizar su proyecto, pues dos meses después de nuestra separación su mal estado de salud lo forzó á volverse á Londres, donde se dedica á trazar el mapa de las regiones inexploradas que hemos visitado, y á añadir á las obras eruditas asiriológicas ya por él publicadas un tomo sobre este viaje en el país de los heteos.

Me dirigí á Oiuk por el camino de Emirlar Koy, donde encontré dos estelas bizantinas en una choza. En el cementerio de Emirlar Koy, que está á un kilómetro y medio de distancia de la aldea (siguiendo la ruta hacia Oiuk), hay otras estelas con inscripciones greco-bizantinas. En Emirlar Koy encontré un hacha prehistórica de excelente conservación, sobre la cual Thompson, á quien envié mi hallazgo, publicó un artículo en la revista *Man* (1).

Pasando por las aldeas Kula Koy, Heberi Koy y Chelebi Boghaz se nota que los campos están cultivados con cuidado excepcional, y que la canalización facilita el riego. Es que estamos en el país de los Kizil Bax, literalmente «cabezas

---

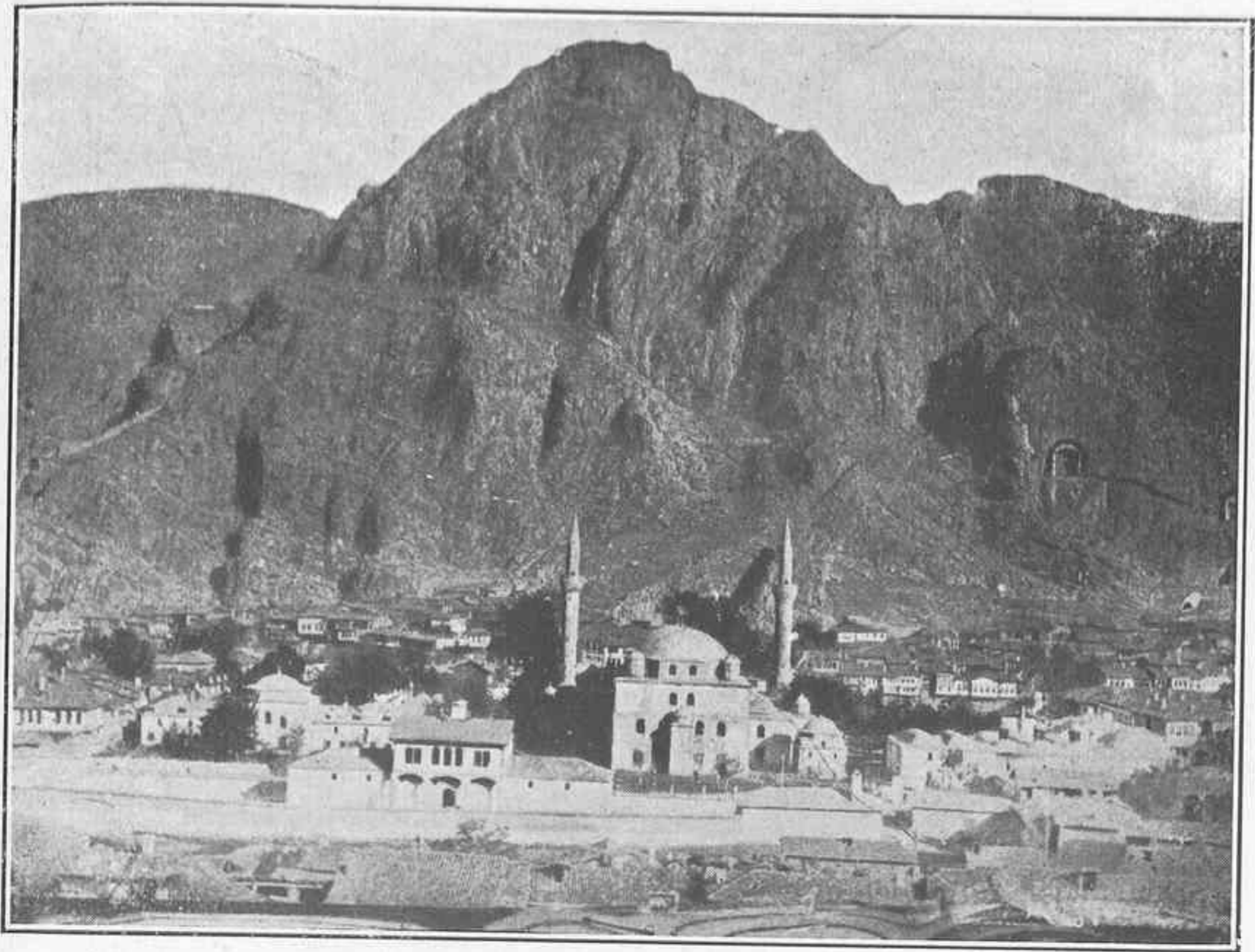
(1) *Man*, «Record of anthropological Science». Publ. under Direction of Royal anthrop. Institute of Gr. B. g. Ireland.—Vol. X, núm. 5.

rojas». Así llaman los turcos á una secta de sus compatriotas, conocida por su laboriosidad y su criminalidad. Los turcos les inculpan de ritos obscenos, que según varios autores no existen. Parece que se reúnen hombres y mujeres para celebrar ritos que tienen algo de tradiciones eucarísticas; que durante estas reuniones beben vino. El hecho de que hombres y mujeres se reúnen, y que los *kizil bax* observan un silencio absoluto cuando se les pregunta detalles sobre sus ritos, han dado origen al dicho turco: «Entre los *kizil bax* la mujer de uno es la mujer de todos». Investigadores europeos niegan el hecho y dicen que los *kizil bax*, como schiitas entre sunitas, son más afectuosos y confiados con cristianos que con los turcos. Dichos investigadores adornan los *kizil bax* con virtudes, mientras que los turcos los odian y aborrecen. Cuando quise alquilar un criado *kizil bax*, la gente de mi caravana protestó y me vaticinó que moriría asesinado. Desistí, menos que por causa de esta profecía, porque el único sitio en país musulmán en que algo me robaron fué en una aldea de los *kizil bax*. No los dejé sin castigo. Pero contarlo sería largo y no tiene el asunto bastante trascendencia para hacerlo.

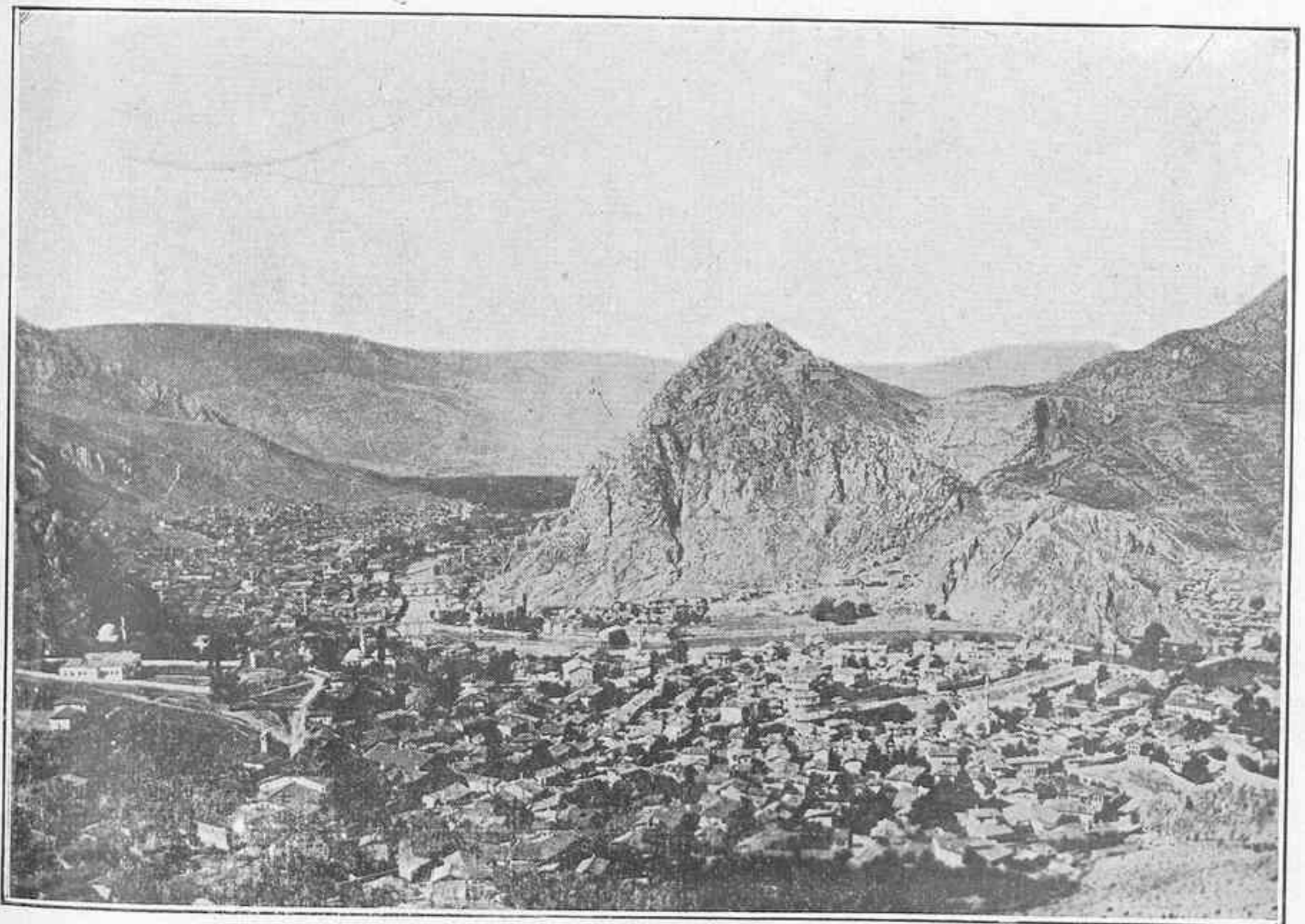
Después de unas aventuras algo desagradables llegué á Chorum, ciudad conocida por el fanatismo de sus habitantes. Personalmente no puedo quejarme de ellos. En la Medersa conservan un ejemplar, según ellos dicen, notable del Alcorán, que no pude ver por ausencia del guarda. La sección de la Medersa donde se conserva el libro sagrado se halla al final de un pasillo. En el hueco de la puerta que da entrada al pasillo hay una barra fuerte de hierro fijada en posición horizontal á la altura de 1'40 metros, así que el que entra en el lugar sagrado tiene que inclinarse profundamente para tener acceso.

Las fatigas del viaje de Chorum á Amasia se olvidaron pronto á la vista de esta última.

Sabía que Amasia era la ciudad más pintoresca del Asia Menor, pero la realidad fué tan sorprendente que sobrepujó á mis esperanzas de fuertes sensaciones.



Amasia.



Amasia.





Un viajero ó dos por año van á Amasia, ciudad á la cual se puede llegar desde Constantinopla en cinco días de viaje bastante cómodo. Centenares irían si se dieran cuenta de las maravillas que en Amasia les esperan. Más aun: no he encontrado ni una monografía sobre Amasia, cuyos soberbios edificios darían lugar á extensas descripciones.

Ya antes de llegar á Amasia me sorprendieron la enorme riqueza vegetal del valle del Yexil Irmak y el antiguo acueducto tallado en la roca, que representa una labor tan inmensa que la tradición popular lo supone hecho por los Dyin (espíritus).

El valle tiene un ancho de hasta tres kilómetros y está cubierto de nogales, manzanos y moreras. Las manzanas de Amasia se exportan en grandes cantidades. Pasan de Amasia por Samsun y el mar Negro á Constantinopla. Su fama es antigua. Se sabe que Lúculo transplantó el manzano de Amasia á Europa.

Ibn Batuta dice de Amasia, donde estuvo en el año 1334: «Partimos para la ciudad (Medina) de Amasia, ciudad grande y hermosa, que posee pastos, árboles y produce mucha fruta. A las orillas de su río han puesto grandes ruedas hidráulicas para los jardines y para dar agua á sus casas. Tiene grandes calles y grandes mercados». (Edición francesa y árabe de la *Société Asiatique*).

Veréis, mirando las fotografías, que estas ruedas hidráulicas todavía existen. Son de 10 metros de altura. Cañerías abiertas de madera conducen el agua que las ruedas recogen por medio de pequeños recipientes que de ellas penden. Las cañerías van á casas y jardines. Cuando los labradores no necesitan el agua del río, quitan el primer pedazo de la cañería y el agua vuelve de los recipientes al río.

No dice Ibn Batuta ni una palabra más sobre Amasia. ¿No vió los palacios selyúkidas, los sepulcros de los reyes del Ponto?

Imaginad el paisaje del lago de Cuatro Cantones. Haced correr el lago como corre el Yexil Irmak. Las fotografías de Amasia os harán ver que habréis así imaginado apro-

ximadamente la situación de la ciudad. Es una ciudad oriental en paisaje suizo. Está edificada en un cañón. Entre las orillas del río ancho y la rápida pendiente de las elevadas rocas que lo ciñen hay poco lugar para casas, las cuales tienen que subir por la rígida ladera.

A cada paso que damos cambia el panorama. Las curvas del río siempre nos esconden tal ó cual mezquita, y una ú otra ondulación del terreno accidentado cubierta de casas blancas con tejados encarnados, minaretes altos, lisos, y uno en forma de columna salomónica.

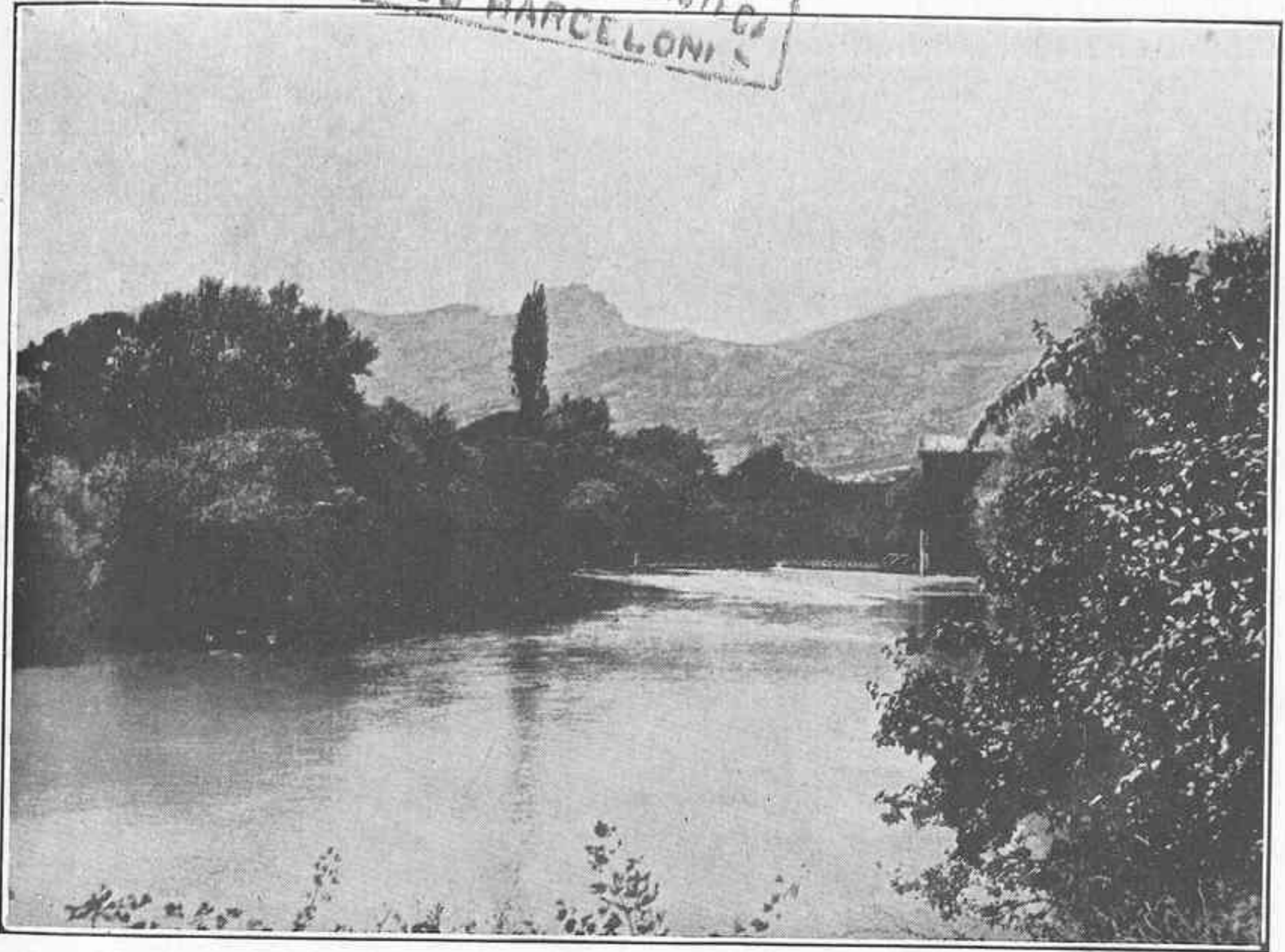
La cumbre de las rocas está coronada por alcazabas bien conservadas y por murallas con bastante ornamento, cuyas almenas se destacan con regularidad en el horizonte, mientras que al lado ó enfrente los dientes agudos de la sierra forman fantástica silueta.

En la roca viva están tallados los sepulcros de los reyes del Ponto. Imaginad una casa tallada en la roca. Una casa de 15 metros de alto y 10 de profundidad. Podéis dar un paseo alrededor de ella. Todo es roca viva.

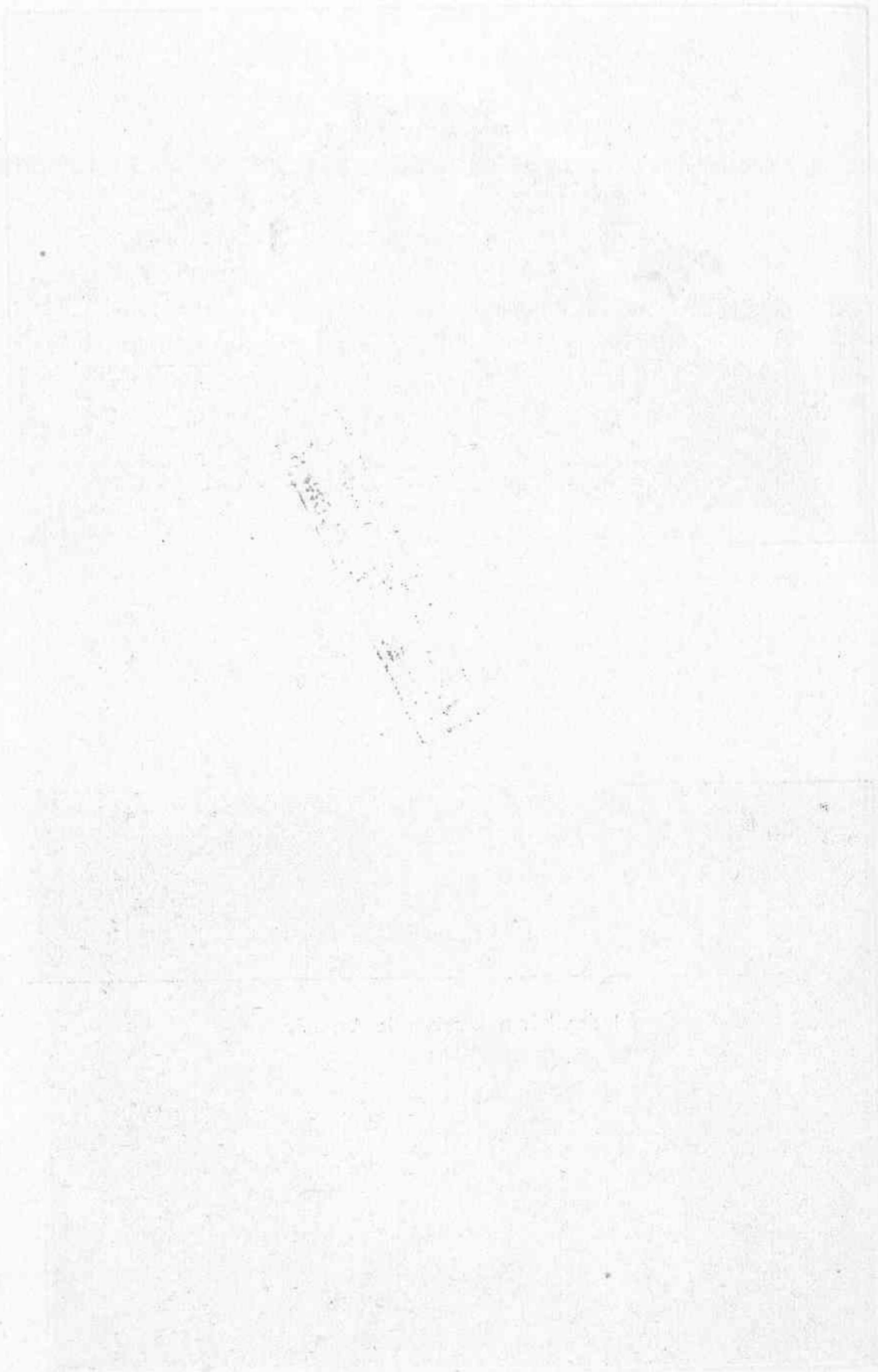
Así como el japonés hace sus «bibelots» con tanta perfección que labra hasta las partes del mismo que el observador no ve sin tenerlo en la mano, sin volverlo entre sus dedos para mirarlo de espaldas y su base, así como los ceramistas moriscos cubrían sus platos también por la parte baja con ornamentos, así los que mandaron hacer dichos sepulcros los hicieron cubrir por una bóveda, también labrada en la roca, bóveda que no es vista ni por el cielo, sino exclusivamente por los pájaros que allí hacen su nido.

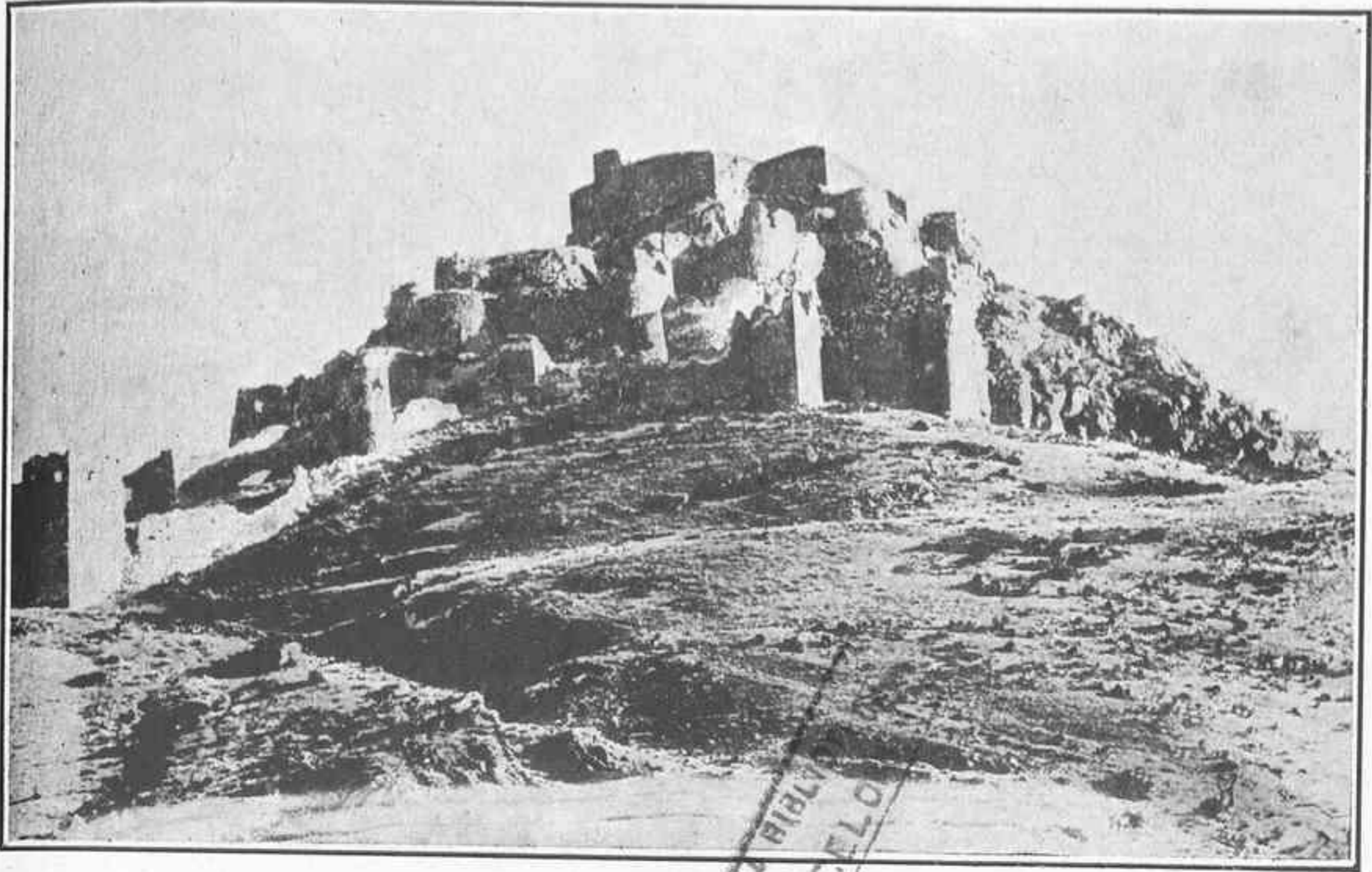
Podéis únicamente por medio de una escalera de madera subir á la bóveda, para ver que está tan esmeradamente bruñida que por su lustre los turcos llaman á aquellos sepulcros «tumba espejo». Encima de la bóveda también roca viva. Mejor sería decir roca muerta. La casa sí es de roca viva, de piedra, á la cual la mano del hombre ha dado vida. La mano del arquitecto. Tienen su estilo arquitectónico. Tienen ventanas con marco decorado. La fotografía de uno de estos sepulcros pétreos os hace ver un tímpano

DE OTENEBI A LA BIBLIOTECA  
DEL ATENEO BARCELONÉS



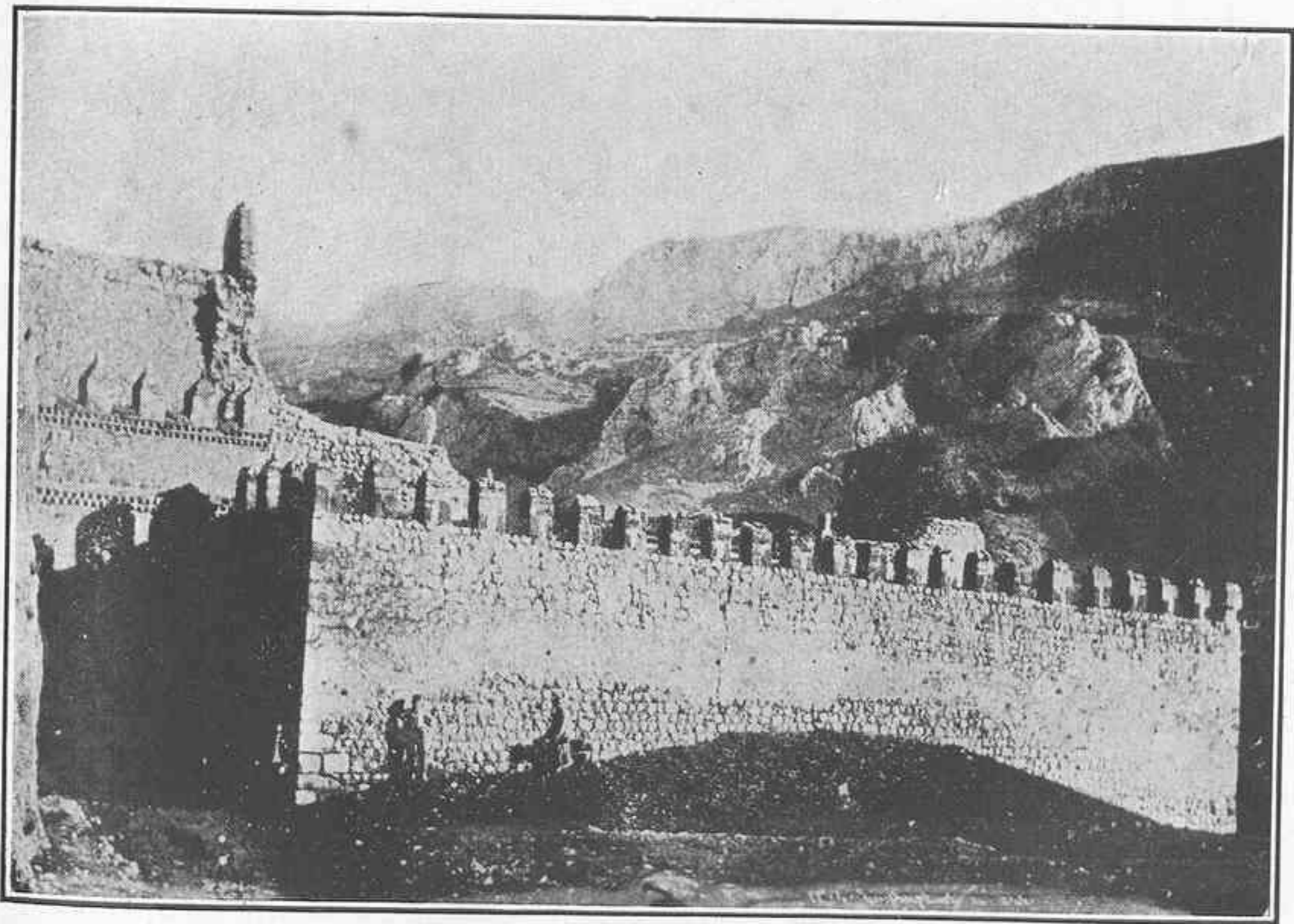
El Yexil Irmak cerca de Amasia.





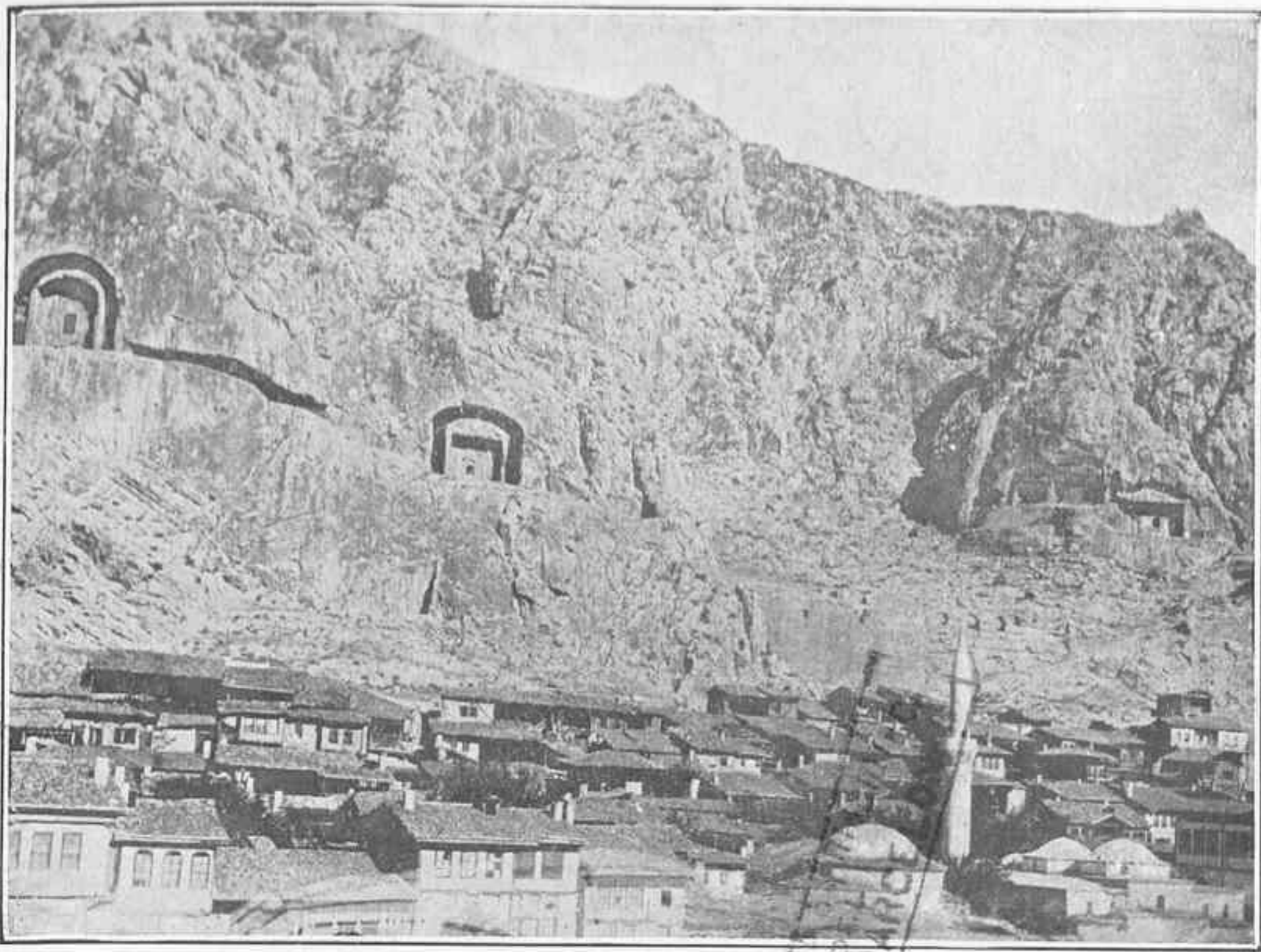
Ruinas de Alcazaba (Amasia).

PERTENECEN A LA BIBLIOTECA  
ATENEO MARCELO

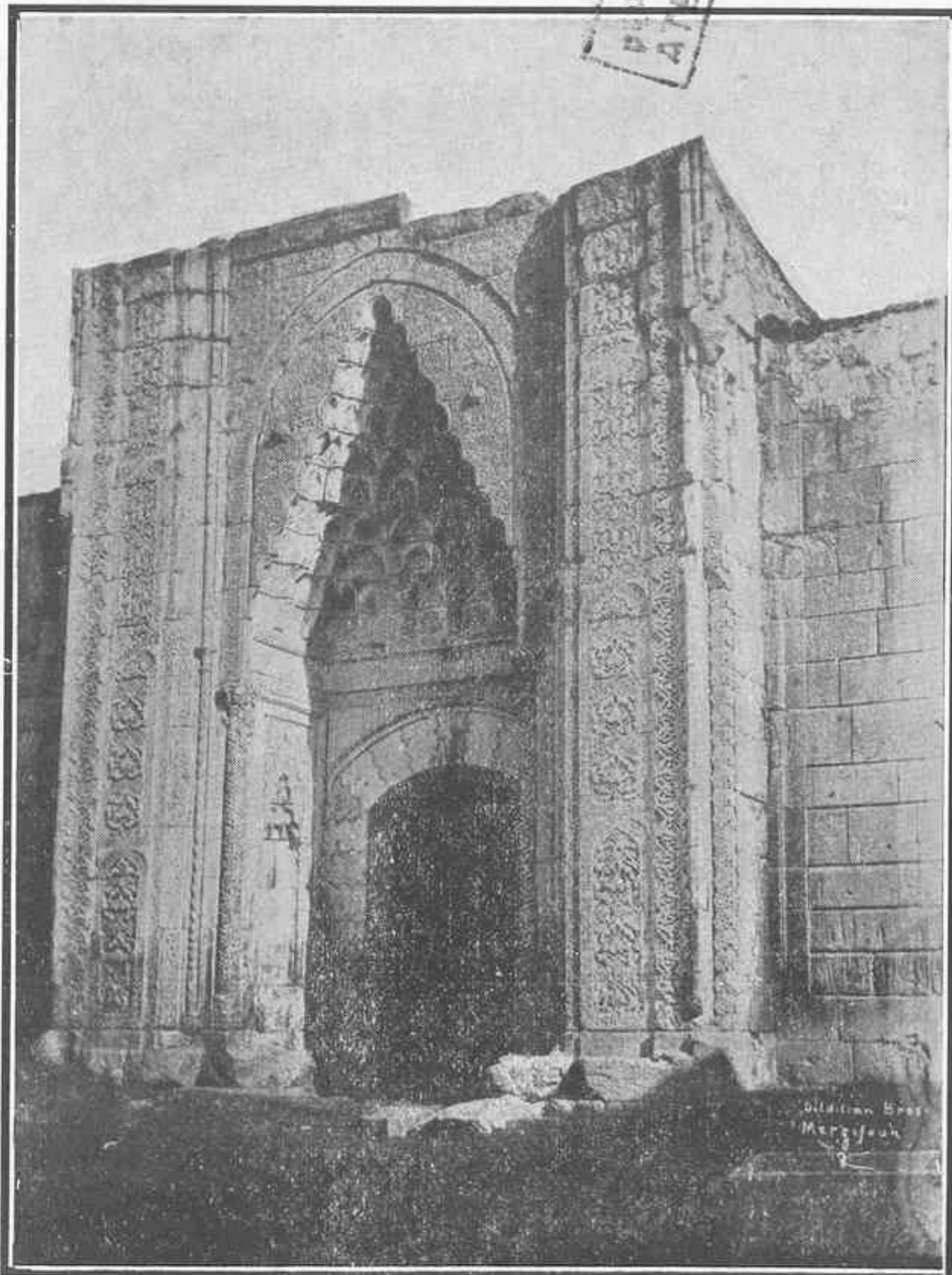


Detalle de la Alcazaba (Amasia).

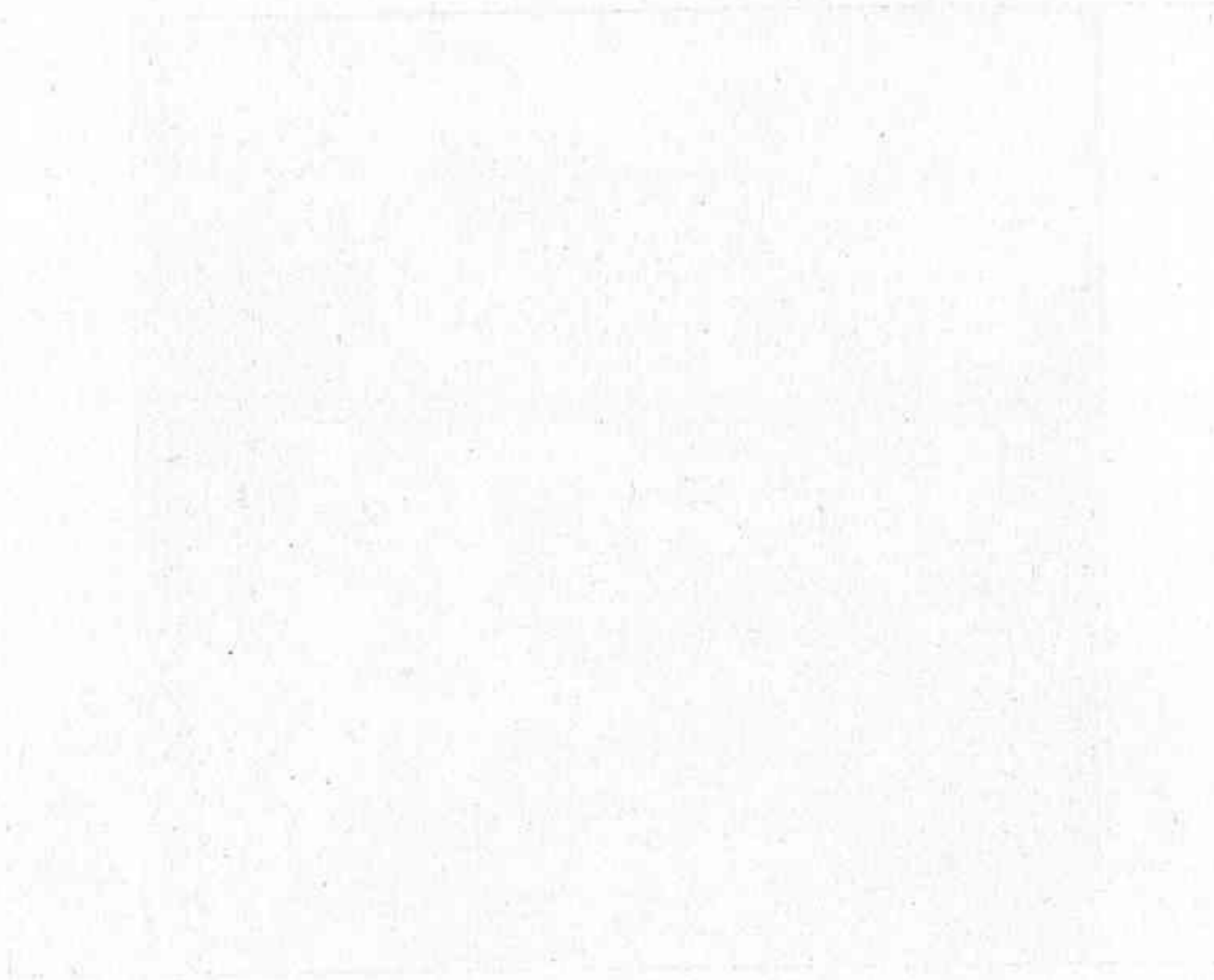
COPIA



Amasia.



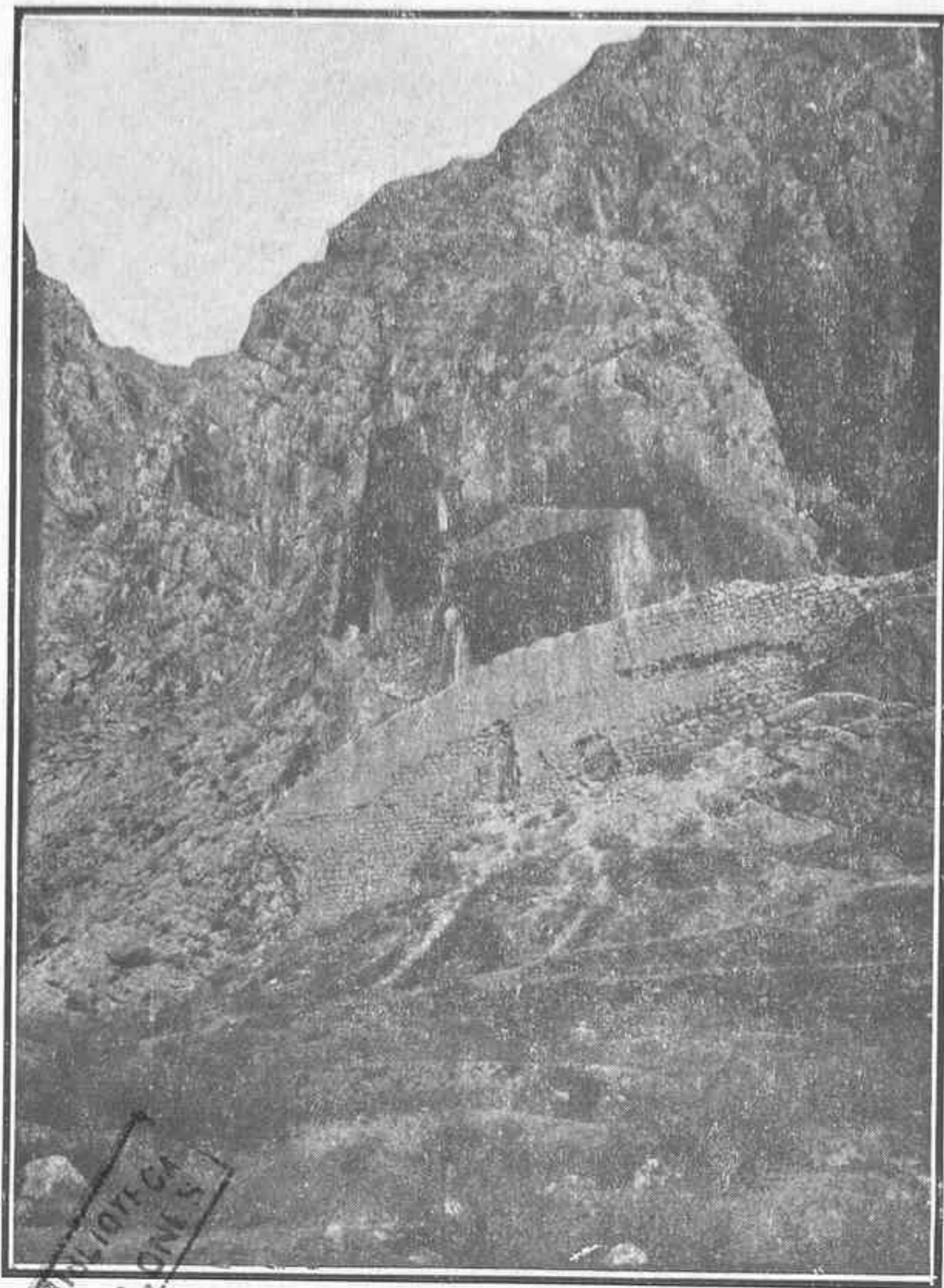
La Fimur Hane (Amasia).



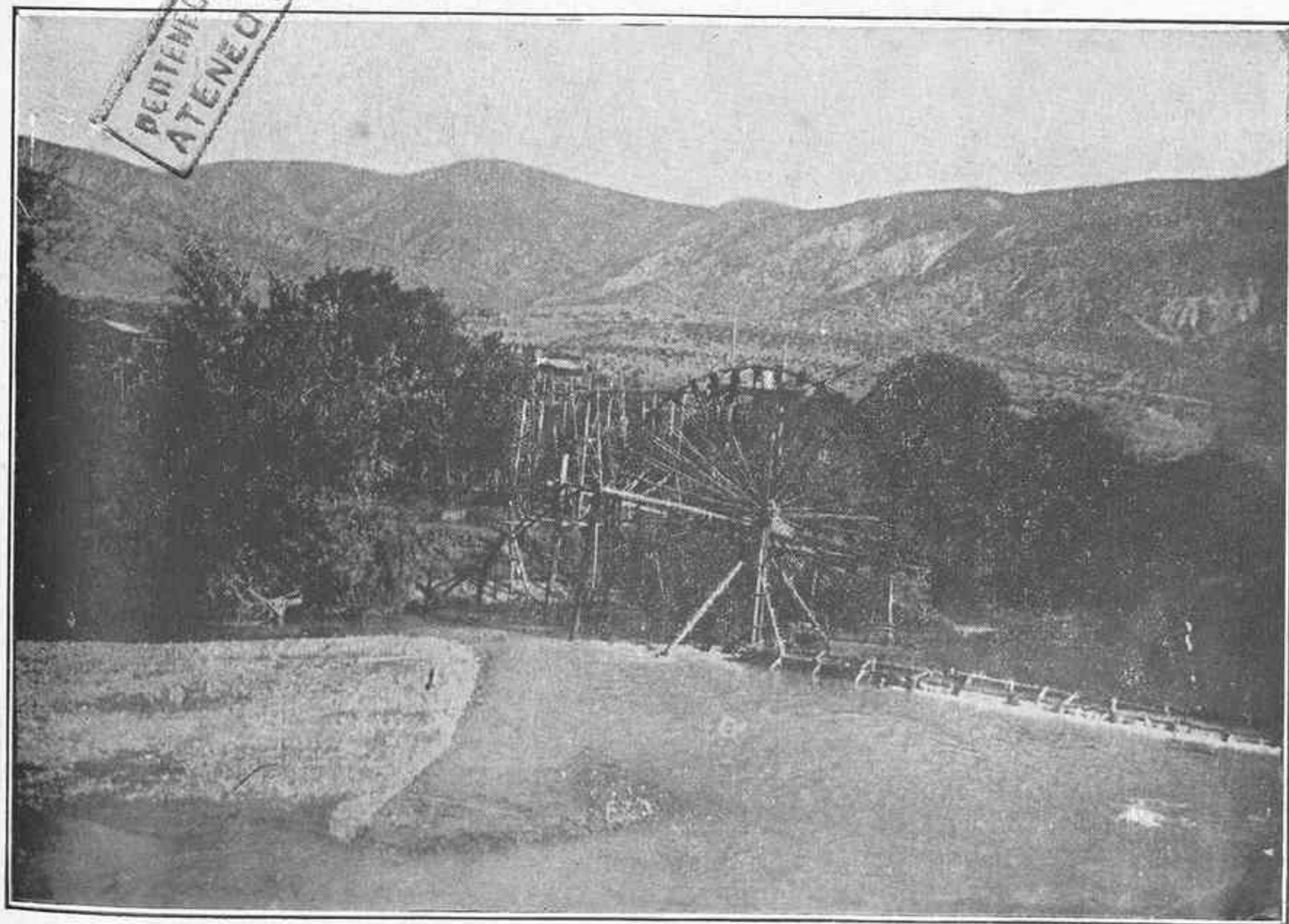
— 343 —







Sepulcro tallado en roca (Amasia).



Rueda de riego (Yexil Irmak).

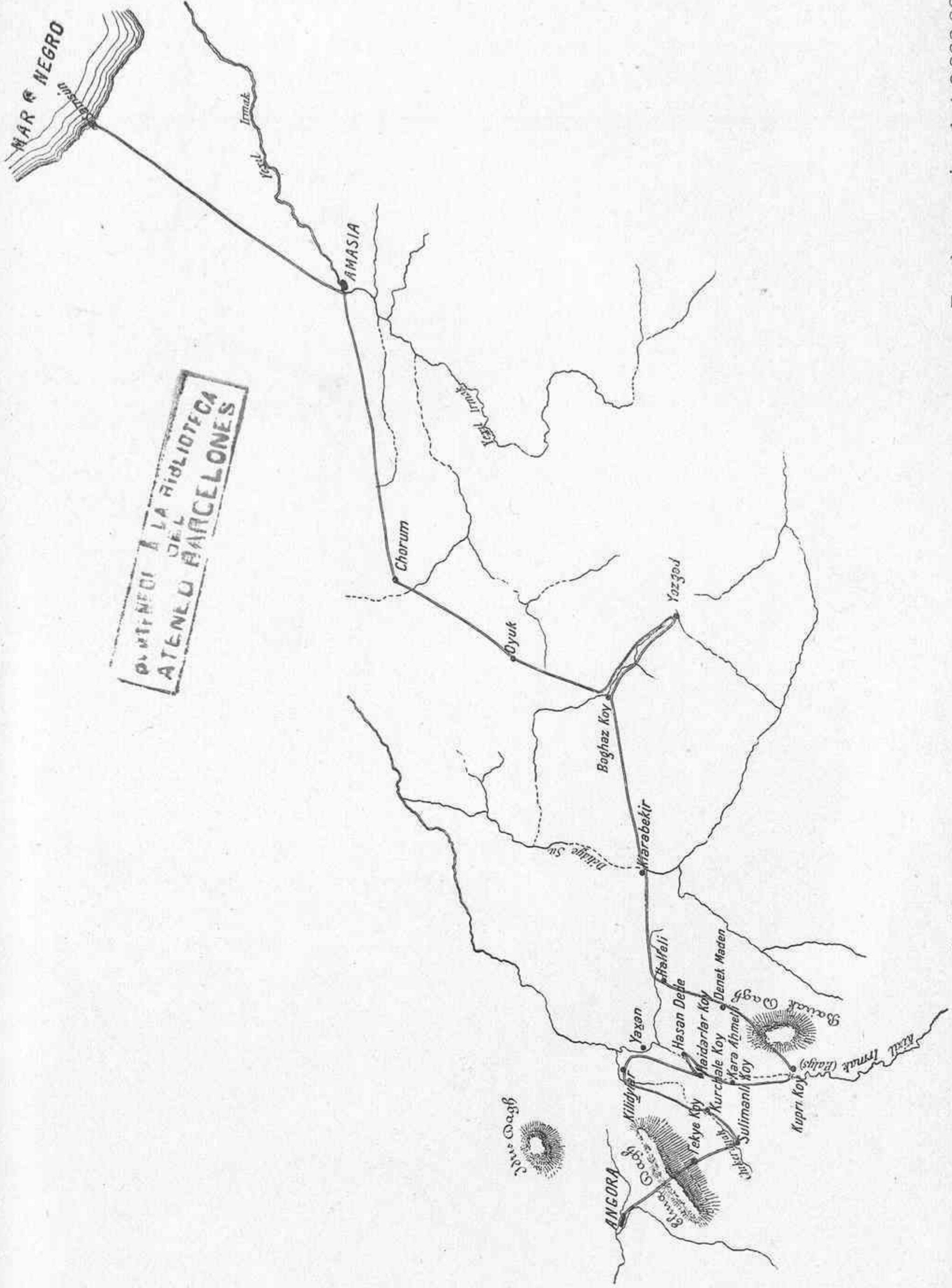




Incisión en Roca (Tekye Koy).

(Véase texto pág. 14).





PLANTIN DE LA BIBLIOTECA  
 ATENEU BARCELONES

Escala aproximada 1:2.000.000.

Itinerario de Weissberger, en Asia Menor.



detrás del cual se esconde la bóveda. Repito, la casa sepulcral, por así decirlo, está completamente dentro y completamente destacada de la roca. ¡Por cuantos años los instrumentos primitivos de los esclavos han debido sonar en este sitio antes de acabar obra tan gigantesca!

Pude pasar no más que dos días en Amasia, donde, en paréntesis sea dicho, nació Estrabón.

Tengo el propósito de volver á las orillas del Yexil Irmak (Iris) y de hacer, si hasta entonces no lo ha hecho persona más autorizada, una descripción algo más detenida de aquella ciudad indeciblemente hermosa. Sólo los restos de arquitectura selyúkida merecen una monografía.

La Fimur Hane es un ejemplar tan hermoso del arte de aquel pueblo admirable que por doscientos años tuvo en la historia del mundo oriental una parte tan importante como la jugó España en el occidental durante el siglo XVI, un ejemplar tan hermoso como las célebres ruinas más conocidas de Konia. Aparte de la Fimur Hane hay otros edificios selyúkidas de importancia que hacen ver la influencia del arte bizantino por los ornamentos en forma de cabezas de hombres y animales.

Es hora de acabar. Varios meses han pasado desde que he vuelto á Europa (por Samsun al mar Negro). Varios meses desde que vapor y electricidad me sirven, desde que como platos europeos servidos sobre manteles blancos y bebo en copa de cristal.

¡Pero son muchas las noches durante las cuales sueño con el silencio de las montañas de Anatolia, con sus ciudades pobladas por turbas multicolores, con su cielo de nácar!



## LOS MAPAS DEMOGRÁFICOS

---

Hay en la distribución de la población tres aspectos: el estadístico, el geográfico descriptivo y el geográfico filosófico. Para el primero lo que importa sobre todo es el número, para el segundo el lugar, el tercero relaciona el número y el lugar, y busca en otros datos, como en la naturaleza física del suelo ó las condiciones climatológicas, juntamente con las circunstancias históricas, la razón, la causa de esa repartición ó distribución de los hombres sobre el territorio.

Para el estadístico la división administrativa es la base y fundamento de su trabajo, tal cual hoy se entiende la estadística, porque busca la conexión y enlace con los organismos y servicios públicos y éstos se adaptan á las divisiones administrativas. El geógrafo descriptivo de aquí ha tomado los datos en los comienzos del desarrollo de este capítulo de la geografía humana y á ellos se ha atendido; pero á medida que el tiempo pasa y se perfeccionan los estudios, va viendo que tiene que apartarse cada vez más de las divisiones artificiales y ha de acomodarse á las distribuciones naturales, á las agrupaciones que resultan determinadas principalmente por la naturaleza y condiciones del terreno.

De igual modo el estadístico ha aplicado el procedimiento de los términos medios para dar forma más sensible á los hechos que estudia, con objeto de que se perciba desde luego la mayor ó menor densidad de población, la cual sería más difícil de apreciar con los números totales; pero siendo estos términos medios *ficciones* geográficas,



puesto que no son términos naturales desde el momento en que en una división administrativa extensa puede haber una provincia en la que una parte tenga una densidad de población considerable, mientras la otra está despoblada, hay que rechazarla.

Por esto los geógrafos buscan formas nuevas de representación, aunque hasta ahora en vano, según hemos de apreciar.

Levasseur pretende establecer, como nosotros lo hacemos, la relación de la población rural á la urbana, y aun cuando esto es sólo un detalle, y quizá no el más interesante de la cuestión, va bien orientado, porque es completamente distinto para el geógrafo el que el mismo número de habitantes residiendo en una extensión igual de territorio dedique su actividad á las faenas agrícolas ó á las industriales.

Otros, como Chavanne, fijan su atención en la frecuencia de localidades ó ayuntamientos de más de 2.000 habitantes, término tan convencional como podía ser el de 1.000 ó el de 5.000. Su mapa de Francia, hecho en esta forma, muestra que en las comarcas ricas son más frecuentes estas aglomeraciones; pero escaparía á la vista la distribución de una población densa como Galicia, que no daría lugar sino á la representación de unas cuantas localidades, y en cambio en países de poca población como la Mancha, habría que dibujar casi todos los ayuntamientos.

Kaesemacher ha calculado en 1892 la superficie media de los ayuntamientos, pero sus resultados no corresponden tampoco á la realidad, porque dos ayuntamientos de superficie aproximadamente igual pueden tener el uno la población concentrada y el otro diseminada en caseríos ó pequeñas aldeas.

Turquan en 1896 ha propuesto la relación de la población diseminada y concentrada, que ya años antes había hecho notar yo en unos apuntes de Geografía económica de España, adaptados á las explicaciones de la clase de Geografía en la Academia de Administración Militar, en Avila;

pero tampoco resuelve el problema de una manera absoluta; es, sí, un modo de representación de un aspecto parcial del estudio de la distribución de la humanidad sobre la tierra, pero no es el estudio completo.

Y, por último, Burgkhardt en 1889 propone calcular la población media de todos los lugares habitados (ciudades, villas y aldeas).

He de hacer notar aquí que yo en España me había anticipado á los trabajos y estudios de Kaesemacher, Turquan y Burgkhardt, que pasan como jalones en el progreso de estos estudios, puesto que mis apuntes de Geografía económica contienen los mismos procedimientos, aunque expuestos concisamente, cual correspondía al tiempo entonces utilizable para los alumnos de mi clase, bien que en ésta fueron ampliados con la explicación oral; y ahora habré de añadir que no es ninguno de ellos el método fundamental que debe seguirse al tratar de este asunto en las obras geográficas, pudiendo utilizarse solamente como complemento y desarrollo de aspectos particulares de la densidad y distribución de la población.

En los mapas se han discutido las escalas, y Ratzel ha demostrado que no es cierto que las escalas grandes son las únicas exactas y aceptables, sino que pueden emplearse unas ú otras, siempre que se las utilice debidamente; Sprecher y Neukirch son de la misma opinión. Se aproxima más á la realidad el mapa en grande escala, pero al fin y al cabo los datos de los mapas en pequeña escala son exactamente el resumen de los que se utilizan en los de escalas considerables, y, por otra parte, por muy grande que sea la proporción empleada para la representación de un país, siempre será falsa en cuanto en cada sitio, en cada lugar, será imposible representar la existencia de una cabaña de pastor ó de una choza de hortelano.

De igual modo se ha pensado y discutido el empleo de colores, el de líneas ó de espacios punteados para las diferentes gradaciones por Ratzel y Neukirch, y se han ejecutado algunos por Petermann, siendo Sandler el que ha avan-

zado más (1898), representando la densidad por puntos negros espaciados con regularidad.

Se ha ideado la representación por áreas artificiales, que no son otra cosa que el aprovechamiento de las divisiones administrativas, y por último, se piensa en áreas naturales. Nada decimos de ello, pues, en general, está expuesto ya nuestro criterio en anteriores párrafos, bastando citar como elementos de información el trabajo de Habsek relativo á Hungría (1882), el de Levasseur que corresponde á Francia, el mapa de Uhlig relativo á Baden, el de Ambrosius (1901) y el de Bergman (1900).

Para las localidades se emplean cuadrados, trapecios ó combinación de unos y otros (Friedrich 1894, Miellner 1891, Gelbke 1887, Trager 1888).

El método de curvas, imitación de la representación topográfica por curvas de nivel, que adquirió importancia hace algunos años, es en sus fundamentos falso; en topografía, como la superficie del suelo, salvo cortes verticales rarísimos en la naturaleza, siempre tiene entre dos alturas extremas inmediatas puntos y líneas que aumentan ó disminuyen por metros y aun por centímetros y milímetros, la curva de nivel es una curva real y natural que podría pintarse sobre la misma superficie de la tierra; pero esta gradación de las alturas no puede encontrar semejante en la distribución de la población, porque hay municipios, hay localidades y provincias que conservando una densidad casi uniforme están al lado de otras entidades de población en que es muy diferente, y aquí la curva de densidad no existe: son como bloques de distintos colores que hasta sus mismos bordes conservan su coloración natural y ofreciera en la línea de unión un vivo contraste que sólo falseando la realidad podría representarse por curvas de densidad distinta, escalonadas de mayor á menor ó al revés. Si la superficie de la tierra en vez de presentar formas curvas, prominentes y depresiones generalmente suaves, estuviera constituida por prismas de caras verticales, bien seguro es que la curva de nivel no existiría en el método topográfico.

No quiere decir esto que en todo caso y lugar sean inaplicables las curvas á la representación del terreno; quiero establecer únicamente, que así como la curva de nivel deja de tener aplicación en los acantilados, en la distribución de la población, por el contrario, sólo tiene aplicación en ciertas comarcas y territorios donde la gradación de la densidad es un hecho; pero ¿dónde encontraremos esto? En unas ocasiones el cambio de naturaleza geológica del terreno establece una separación brusca: el fondo de un valle diluvial, fertilizado por las aguas corrientes, tiene repartida en su extensión total una población densa y uniforme, puesto que es uniforme la constitución física del suelo, mientras en las laderas de formación igneocrystalina apenas existen algunas especies arbóreas raquíticas y endebles, que no pueden sustentar una población regular; en otros casos influyen las obras humanas, que distribuídas sabiamente han contribuido al desarrollo de los cultivos por la facilidad para la exportación de los productos; pero si al lado, en la extensión más ó menos considerable de tierras igualmente aprovechables, las vías de comunicación no existen, ante este inconveniente se detiene el colono ó el cultivador y no avanza, ni avanzará hasta el día en que la acción protectora de los gobiernos estimule y favorezca con la apertura de vías la obra de la civilización. En algunas comarcas es un yacimiento minero de importancia el que da lugar á que allí mismo donde el mineral existe se establezcan los hombres que han de arrancar á la tierra sus tesoros; por ley natural sus viviendas no pueden estar lejanas, y entre los riesgos salvajes de la montaña, tristes y deshabitados, surge una mancha de población cuya área no excede de aquella zona ni del suelo en que el mineral existe.

Por el contrario, puede darse el caso (y es más frecuente en el supuesto de construir los mapas en pequeña escala, puesto que los límites de error se hacen más considerables) de que esa misma estructura del suelo presente variantes de altitud formando las laderas de una montaña, y aun conservando la tierra igual fertilidad en todas sus partes; claro

es que las más inmediatas al valle ó la llanura, por su mayor facilidad para la comunicación mundial, por medio del comercio, presentarán el máximo de densidad de población, disminuyendo ésta gradualmente hasta aquellos parajes casi inaccesibles.

Pero, como se puede apreciar, todos estos procedimientos tienen bastante de ideal y de convencional: hay para llevarlos á su debido desarrollo que falsear la verdad en muchas ocasiones, y la Ciencia geográfica, como la mayor parte de las ciencias, y excepción hecha de las abstractas, ha de hacerse para la realidad y ha de vivir en ella misma.

De aquí el que hayamos de desecharlos substituyéndolos por un sistema de representación que, salvo las dimensiones ó la escala, puesto que no puede hacerse un mapa del mismo tamaño que la tierra, y salvo también la forma de representación de los hombres, que tampoco puede efectuarse en el mismo tamaño ni es necesario que se representen en la misma forma corporal que tienen, se ajuste en lo posible á la verdad.

Para ello el único convencionalismo que hace falta establecer es el de la representación de la unidad habitante ó de un número de habitantes cualquiera, y así como para el mapa establecemos la relación 1 milímetro = 1 kilómetro en la escala 1:1.000.000, 1:5.000.000, etc., en cuanto á la población podemos establecer la de  $1 \text{ mm.}^2 = 1 \text{ hombre}$ , ó  $1 \text{ mm.}^2 = 100$ , ó  $1 \text{ m.}^2 = 1.000$ , etc.

Si tomamos por base la escala de 1:200.000, en que cada milímetro cuadrado equivale á cuatro hectáreas, veremos que aun en los países de población más densa será posible figurar la localización humana admitiendo otra equivalencia, la de  $1 \text{ mm.}^2 = 400 \text{ habitantes}$ , si la densidad media de la población es de 100 habitantes por  $\text{km.}^2$ ; pero existirá verdadera dificultad para representar los grupos de población menores de 400 habitantes, pues, por ejemplo, una aldea que sólo contenga 100, ocupará sólo  $\frac{1}{4}$  de  $\text{mm.}^2$ , y es difícil dibujar en color una figura de esta superficie sin error. Tomando la escala de población de 1:1.000 el inconve-

niente aumenta, y, por el contrario, se atenúa en casos inversos. Habrá, pues, que tener en cuenta cómo está distribuída la población en una comarca para fijar la escala del terreno y la de la humanidad, de tal suerte que aparezcan todas ó la mayor parte de las entidades ó grupos de población y que las dimensiones gráficas de la última den con la aproximación que se desee el número de habitantes de cada localidad.

En la Mancha antes citada, donde la población huye del aislamiento y se concentra en grandes localidades, en esa misma escala de 1 : 200.000 no habría, en términos generales, inconveniente en admitir la proporción de  $1 \text{ mm.}^2 = 10$  habitantes, porque la poca densidad, 14 por  $\text{km.}^2$ , que existe, juntamente con la consideración antes manifestada, nos permitiría dibujar para las poblaciones que contienen de 10.000 á 20.000 habitantes figuras circulares ó rectangulares cuya área estaría comprendida entre  $1.000 \text{ mm.}^2$  y  $2.000 \text{ mm.}^2$ , las cuales ocuparían en el mapa, cuando más, un espacio que no llegaría á más de 43 mm. del centro de la población á que correspondían; y como estos 43 milímetros en la escala del mapa equivalen á 8 km. si á menos del doble de esta distancia no existe otra población, las figuras destacarán perfectamente unas de otras, sin llegar á superponerse, y la mancha de color que represente la población guardará la relación real y positiva que hemos establecido de antemano, tendrá su localización adecuada y podremos establecer en todo caso las relaciones de magnitud que se conservan, con un error de 10 individuos en cada caso, equivalente en el supuesto anterior de poblaciones de 10.000 á 20.000 habitantes á 1 : 1.000 á 1 : 2.000.

Pero además nos consiente representar también los caseríos con grupos pequeños de vecindario, sin dificultad alguna cuando estos grupos queden fuera de la mancha de color con que hemos dado idea del vecindario de las grandes poblaciones, y con sólo emplear una tinta de distinto color ó más intensa cuando se trate de localidades pequeñas, que por estar muy próximas á las grandes ciudades se

extienda hasta ellas la superficie de población (en el mapa) de estas últimas.

Las manchas de color se pueden substituir por espacios rayados y cuadriculados, pero esto es indiferente; lo fundamental en el procedimiento es que la localización de las figuras representativas de la población esté bien hecha, y tenga, por tanto, su centro en el centro geográfico de la localidad á que corresponde, y que la superficie de estas figuras tenga la proporcionalidad adecuada al número de habitantes que representa.

La dificultad está en cada caso en la elección de escala, y para los trabajos generales que abarquen una ó varias naciones, en encontrar una escala en que todos ellos puedan tener la debida representación, porque si en el mismo territorio la población llegara á centuplicarse, sería imposible, por ejemplo, establecer esa escala de  $1 \text{ mm.}^2 = 10$  habitantes, y por esto creemos que, así como cada país tiene su fisonomía particular que depende de la vegetación, de la cultura de sus habitantes, de la intensidad de la luz solar, de la posición en zonas tropicales ó zonas templadas ó árticas sin que esa fisonomía pueda aparecer jamás en los mapas topográficos y menos en los geográficos, así hay que admitir el hecho real de que en cada país hay formas y tipos especiales de distribución de la población, que para su debido estudio y conocimiento exigen escalas diferentes.

Los que quieren unificar generalizando, viven fuera de la realidad y de la vida. Si pretendemos hacer un mapa general de la tierra, como ahora se intenta, en escala  $1 : 1.000.000$ , resultará una obra monstruosa en cuanto intentemos hacer un mapa que abarque algunos datos de geografía humana; porque si establecemos que figuren sólo las poblaciones de más de 5.000 habitantes, aparecerán como países despoblados, no sólo grandísimas extensiones de Asia, Africa, América y Oceanía, sino muchos países de Europa, donde aunque la población es densa, está diseminada; si se resuelve poner las carreteras de primer, segundo y tercer orden ó sus equivalentes en otros países, habrá comar-

cas donde, por ser muy abundantes estos caminos, será imposible representarlos en esa escala, porque casi se llegarían á superponer, y si prescindimos de las de segundo y tercer orden, volveremos al caso anterior, según el cual decíamos que quedarían en blanco muchas de las hojas de ese mapa.

Por esto insistimos en la opinión antes formulada, y por esto también añadiremos que importa mucho la elección de escala; no todas las cosas se pesan de igual modo: para algunas se emplean básculas, en que el menor peso es de 50 kilogramos, y el error de apreciación es de 1 kilogramo; en otras los dos términos descienden, y en las balanzas de precisión se llegan hasta apreciar fracciones pequeñísimas; pues esto es lo que hay que hacer en Geografía con la densidad de la población y con su distribución.

Si teniendo en cuenta que para un país la escala de 1:200.000 daría un mapa de grandes dimensiones, difícil de apreciar en su conjunto, queremos, sin embargo, salvar este inconveniente, la fotografía nos permite mediante la reducción obtener aquel resultado, sin perder precisión los datos y salvando la dificultad de reducir las manchas de color á términos casi inapreciables á la pluma.

Hechos estos mapas, resultarían indudablemente tipos sensibles á la vista; entonces es cuando cabe la generalización y aun la representación por nuevos procedimientos, pues nada se opone, por ejemplo, á que en escalas mucho más pequeñas, 1:1.000.000 ó 1:2.000.000 y aun menores, distribuyamos la población en regiones de vecindario concentrado ó diseminado, que señalemos contrastes bruscos en la densidad de dos comarcas contiguas, ó que establezcamos gradaciones de densidad si éstas han resultado en el trabajo anterior, que distingamos la población rural y la ciudadana en un mismo mapa, etc.

Y para terminar, sólo hay dos formas aceptables para representar la población local: una la circular, otra la rectangular, con alguna variante para casos especiales; porque estas dos son las que pueden permitir la determinación exacta, ó por lo menos muy aproximada, del hecho que re-



presentan, pues basta en unos casos medir el diámetro, y en otros la base y la altura, para determinar la superficie, y á la vista de la escala deducir el número de habitantes de cada población con un error menor que la unidad empleada en ésta.

Hay que observar que muchas veces no podrán formarse los rectángulos: por ejemplo, cuando en la escala del mapa 1 m.<sup>2</sup>:100 habitantes la población tenga 3.100 habitantes, porque los 31 mm. no pueden reducirse á un rectángulo que tenga un número exacto de mm. de lado y de altura; en este caso la figura más adecuada, porque debe procurarse en lo posible aproximarse á la forma cuadrada, será un rectángulo que tenga 6 mm. de base y 5 de altura; mas como faltará dibujar 1 mm. más, es preciso añadirle á uno de los lados. En el caso de tener 2.900 habitantes, por el contrario, convendría dejar sin teñir 1 mm. de una de las esquinas, y operar de un modo análogo, esto es, añadiendo á uno de los lados de la figura (cuadrada en lo posible) los milímetros que en cada caso correspondan.

La figura circular es más bonita, pero más difícil de apreciar; en la mayor parte de los casos tendremos que emplear radios que no tendrán un número exacto de milímetros, sino que contengan algunos milímetros y una fracción, y de aquí el que deba emplearse con mucha prudencia; á ser posible, convendrá indicar por medio de números el de los habitantes, pero desde luego se comprende que sería sólo aplicable este procedimiento en los círculos grandes.

Con estas ligeras consideraciones procuramos llamar la atención hacia un asunto que aun necesita prolijos estudios é investigaciones, tanto en España como en el extranjero.

ANTONIO BLÁZQUEZ.

## DESCRIPCION Y COSMOGRAFÍA DE ESPAÑA

POR

D. FERNANDO COLON

(MS. DE LA BIBLIOTECA COLOMBINA)

*(Continuación).*

- mahides es lugar de L v.<sup>os</sup> e pascual Muñoz XX v.<sup>os</sup>  
 estan uno de otro un tiro de valleta e la yglesia en  
 4139 medio e son de don diego hernandez davila aldeas de  
 villatoro estan en bal de ables riberas de adaja e fasta  
 villatoro ay una le. de valle arriba e por la mano de-  
 recha queda siempre una serrezuela con algunos ca-  
 beços de enzinare e fasta prado segar ay un quarto  
 4140 de le. llana e de tierra de pan e junto con el dcho. prado  
 segar pasa el adaja por vado que corre a la mano diz-  
 quierda.  
 mahides e pascual Muñoz et fasta nuño tello ay m.<sup>a</sup> le.  
 de tierra llana e de panes e en medio camyno pasan  
 adaja por vado corre a la mano dizquierda e a la mano  
 4141 derecha queda prado segar a un tiro de ballesta e fasta  
 muñana ay m.<sup>a</sup> le. e van por villagarçia un quarto de  
 le. de tierra doblada e de enzinare.  
 4142 mahides e Muñoz pascual e fasta badillo ay una le.  
 grande la mytad del camyno primero puerto arriba e  
 lo otro de puerto abaxo e de berrocales e un quarto  
 de lo primero de enzinare e fasta menga Muñoz ay II  
 le. e van por prado segar un quarto de le. e fasta abila

- ay vi le. e van por santa maria el arroyo e por nuño galindo m.<sup>a</sup> le. e fasta naharros del puerto ay i le. e
- 4143 van por yanguas m.<sup>a</sup> le. llana de tierras labradas e junto con yanguas pasan adaja por vado corre a la mano dizquierda.
- Party de pascual muñoz y mahides para la torre don
- 4144 pedro davila que ay i le. de tierra algo doblada e por la mano dizquierda queda villagarcia e muñana a dos tiros de ballesta cada uno.
- 4145 la torre don pedro davila es lugar de xx v.<sup>os</sup> esta en bal de ables e rriberas de adaja e algo en hondo la torre e fasta avila ay iii le. e media e van por santa m.<sup>a</sup> el arroyo nuño galindo e a la mano dizquierda queda matatexo a ii tiros de ballesta del camyno e fasta villatoro ay ii le. e m.<sup>a</sup> pequeñas llanas e de bal de ables arriba corre adaja a la mano dizquierda e fasta villaviçiosa ay i le. e van por la baterna m.<sup>a</sup> le. pequeña llana e junto con baterna pasan
- 4146 adaja por vado corre a la mano dizquierda.
- la torre e fasta menga muñoz ay ii le. e van por xemendura m.<sup>a</sup> le. e por herreros ii tiros de ballesta e fasta naharros del puerto ay i le. e van por blacha m.<sup>a</sup>
- 4147 le. llana e fasta nuño tello ay i le. e m.<sup>a</sup> e van por anguas i le. llana arriba de adaja la m.<sup>a</sup> le. postrera e pasan adaja junto corre a la mano dizquierda e fasta grajos ay una le. e van por m.<sup>a</sup> le. llana a fasta vadillo ay i le. e m.<sup>a</sup> e van por muñana m.<sup>a</sup> le. e fasta nyharra ay ii le. e van lobralejo una le. llana valle abaxo.
- 4148 Party de la torre para santa maria del arroyo que ay m.<sup>a</sup> le. grande algo doblada e de tierra de pan. santa maria del arroyo es lugar de xx vesynos esta en un vallejuelo al fin de una serrezuela e es de gil dabila.
- Party de santa maria del arroyo para nuño galindo que ay un quarto de le. pequeño llano.
- Party de nuño galindo para avila que ay iii le. de tierra doblada e de tierra de pan e por la mano (derecha) dizquierda queda syempre una serrezuela e todo este

camyno se llama el bal de ables e a la mano dizquierda  
 4149 queda la syerra a II tiros de vallestá del camyno e en  
 llegando a avila pasan un rrio dcho. adaja por puente  
 corre a la mano dizquierda.

toro es ciudad de III mil vesynos esta en alto salvo por  
 la parte de valladolid e tiene buena fortaleza e pasa un  
 rrio dcho. duero por junto al lugar e tiene grandes  
 arrabales e tiene de los mejores vinos tintos que ay  
 en castilla e fasta valladolid ay onze leguas e van por  
 morales I le. e por pedrosa II le. e por villalar II le. e  
 4150 por villa vieja I e por symancas e a la mano derecha  
 queda tordesyllas a m.<sup>a</sup> le. del camyno e fasta villa  
 veça ay m.<sup>a</sup> le. llana e todo de viñas e tierra labrada e  
 fasta morales ay II le. de tierra algo doblada la primera  
 le. es de biñas.

4151 toro e fasta medina del campo ay IX le. e van por villa  
 franca II e por castro nuño I le. e por syete yglesias  
 II le. e por la nava II le. e m.<sup>a</sup> e fasta villa franca ay II le.  
 llanas rribera arriba de duero queda el dcho. rio a la  
 mano dizquierda e en saliendo de toro pasan al dcho.  
 rrio corre a la mano derecha e van syempre por esta  
 rribera algunos cerros e derrumbaderos de la vega  
 por todas partes e fasta medina de rruy seco ay IX le.  
 e van por pobladura III le. e por rrueña II le. e por vi-  
 lla garcia II le. e media e por villa braxima I le. e m.<sup>a</sup>  
 e a la mano dizquierda queda tor de hunos a un quarto  
 4152 de le.

toro e fasta pobladura ay III le. llanas de tierra de la-  
 branças e algunos prados en cuesta que abaxamos en-  
 saliendo de toro questara I tiro de ballesta e fasta san  
 rroman de cornija ay II le. e van por villa veça m.<sup>a</sup> le.  
 4153 la villa de villalva en galizia es villa de DC vesynos e  
 esta en un cerro e tiene buena fortaleza e es del conde  
 don fernando de andrada e pasa un rrio junto con la  
 villa dcho. el rrio de la madalena fasta lugo ay V le. e  
 van por castro de rrey III le. e por ponte de rrabada  
 un quarto de le.

- 4154 la villa de villalva e fasta castro de rrey ay III le. llanas todo de montes de rrobledales e coxcoxos e fasta mondoñedo ay v le. e van por la ponte de martyñan III le. e por ventosylla I le. e fasta la ponte de martyñan ay II le. todo de yerro e peñas e rrobledales e de muchos arroyos e fasta betanços ay VII le. e ban por santa maria de tardad I le. e por serrera m.<sup>a</sup> le. e por caçares un quarto de le. e por moxon frio I le. e por labrada
- 4155 un quarto de le. e por herreros una le. e por san pantayon II le.
- villalva e fasta santa maria de tardad ay I le. de cerros e rrobledales e en saliendo de villalva a m.<sup>a</sup> le. postrera pasan un rrio por vado en verano que dcho. el rrio de la puente de tromar corre a la mano derecha e a un quarto de le. de alli se junta con el dcho. rrio de la madalena e fasta santalla ay una le. de tierra do-
- 4156 blada de coxcoxares e tierras de labrança e en saliendo de villalva pasan el dcho. rrio de villalva que corre a la mano dizquierda e fasta lanços ay II le. e van por santalla una le.
- 4157 villalva e fasta trastoy ay una le. e m.<sup>a</sup> e van por lanços I le. e fasta pardovelo ay m.<sup>a</sup> le. llana e de montes de rrobledales baxos e fasta codesydo ay una le. e un quarto e van por tardad una le. e fasta borgans ay le. e media e van por codesydo m.<sup>a</sup> le. e fasta gimari ay II le. e van por borgans I le. e m.<sup>a</sup>
- lugo es çiudad de II mil v.<sup>os</sup> es muy buen arcada e tiene buena fortaleza esta en un llano e rriberas de un rrio dcho. el myño es rrio muy cabdal e es cabeça del obispado de lugo e es en galizia e fasta synde ay m.<sup>a</sup> le. de cerros grandes e montes de rrobledales e en saliendo pasan al dcho. rrio myño por barco corre a la mano
- 4158 dizquierda e fasta parga ay v le. e van por vamonde III le. de cerros e valles e montes de rrobledales e en saliendo de lugo pasan al dcho. rrio myño por barca corre a la mano dizquierda e fasta belot ay v le. e van por sante alverte III le. de cerros e valles e montes de

rrobledales e en saliendo de lugo pasan al dcho. rrio  
 4159 myño por la dcha. barca corre a la mano dizquierda.  
 castro de rrey aldea LXXX v.<sup>os</sup> esta en llano es del  
 conde don fernando esta rriberas de myño e fasta la  
 ponte de rrabada ay un quarto de le. pequeño llano e  
 de monte de rrobledales e fasta tortojal ay una le. de  
 syerras grandes e montes de rrobledales e de peñas  
 4160 grandes.

avila es cibdad de IIII mil esta en un cerro salvo por la  
 parte de segovia e tiene grandes arrabales por los de-  
 rrumbaderos de la cibdad especialmente por hazia  
 cordoba e por aquella parte tiene una vega muy grande  
 que se llama el bal dables es de las mejores cercadas  
 que ay en castilla e tiene buena fortaleza e en esta cib-  
 dad fueron martyrizados quatro martyres los quales  
 estan en una yglesya en la qual ninguno puede ser en-  
 4161 terrado que no sea echado fuera de la tierra el uno  
 fue san viçente e dos hermanas suyas dchas. santa  
 trestina e santa sabina su hermana e san pedro del  
 barco el sepulcro de san viçente tiene tal calidad que  
 jurando uno sobre su sepulcro siendo el juramento  
 falso no cumple el año.

Party de avila para galindos que ay una le. llana e de  
 prados riberas arriba de adaja que queda a la mano  
 dizquierda e en saliendo de abila pasan a adaja por  
 dcho. puente corre a la mano derecha e a la mano  
 4162 dizquierda queda aldea vieja a un tiro de ballesta del  
 camyno.

galindo es lugar de V vesynos esta riberas de adaja e  
 es en val de ables es aldea davila e fasta avila ay una  
 le. llana en llegando pasan adaja corre a la mano diz-  
 quierda.

4163 galindos e fasta serrada ay m.<sup>a</sup> le. de tierra doblada e  
 de tierras labradas e fasta aldea vieja ay V tiros de  
 ballesta llanas e riberas abaxo de adaja que queda el  
 rrio a la mano derecha e fasta el fresno ay II tiros de  
 ballesta e enmedio del camyno pasan adaja por vado

corre a la mano dizquierda es todo llano e fasta el merino ay III tiros de ballesta ribera arriba de adaja queda a la mano dizquierda e en llegando pasan adaja por vado corre a la mano dizquierda e fasta salobral  
 4164 ay m.<sup>a</sup> le. llana rriberas arriba de adaja queda a la mano dizquierda.

galindos e fasta los laçaros ay tres quartos de le. e van por el merino III tiros de vallesta e fasta la colilla ay m.<sup>a</sup> le. de tierra algo doblada e de labranças e el un quarto postrero llegan a un quedo de una serrezuela  
 4165 queda a la mano dizquierda e fasta la pelmaça ay m.<sup>a</sup> le. rriberas abaxo de adaja queda a la mano dizquierda e en saliendo pasan adaja corre a la mano dizquierda.

4166 Party de galindos para nyharra que ay una le. grande llana rriberas arriba del valle de ables e adaja que queda el rrio a la mano dizquierda syempre junto con el camyno e por la mano derecha queda salobral a II tiros de ballesta del camyno.

nyharra es lugar de xxx v.<sup>os</sup> esta en llano rriberas de adaja e en balle de ables e es aldea de avila e fasta avila ay III le. e m.<sup>a</sup> e van por galindos una le. e m.<sup>a</sup> e fasta  
 4167 menga muñoz ay III le. e van por la hija de dios e fasta la hija de dios ay II le. llanas salvo la primera media le. que es de cerros e montes e la primera una le. van rribera arriba de adaja que queda a la mano dizquierda e corre a la mano dizquierda.

nyharra e fasta el castillo o risco de pedro davila ay una le. e van por vilches m.<sup>a</sup> le. llana e en saliendo  
 4168 pasan adaja rrio corre a la mano dizquierda e fasta nuño galindo ay I le. de tierra algo doblada e de tierra de pan e fasta el salobralejo ay m.<sup>a</sup> le. grande e de tierra de pan.

4169 nyharra e fasta la serrada ay una le. e m.<sup>a</sup> e van por salobral un quarto de le. llana e fasta los lazaros ay una le. pequeña llana e en saliendo pasan adaja por vado corre a la mano dizquierda e fasta muñopepe ay

- una le. llana e de tierras de pan e fasta la torre ay le. e m.<sup>a</sup> e van por salobral.
- 4170 baternas es lugar de xv v.<sup>os</sup> esta en llano esta rriberas de adaja rrio es en bal de ables e es de nuño gonçales del aguila e fasta villa toro ay II le. e m.<sup>a</sup> e van por xemenrendura m.<sup>a</sup> le. e por blacha un quarto de le. e fasta nuño tello ay le. e m.<sup>a</sup> e van por herreros m.<sup>a</sup> le. e por naharros del puerto m.<sup>a</sup> le. e fasta menga muñoz ay I le. e m.<sup>a</sup> e van por la hija m.<sup>a</sup> le. de cerros e montes e fasta salobralejo ay m.<sup>a</sup> le. llana e a medio camyno pasan adaja por vado corre a la mano derecha e fasta solosancho ay m.<sup>a</sup> le. llana por entre el rrio e la syerra rriberas abaxo del rrio que queda a la mano dizquierda.
- 4172 baterna e fasta avila ay III le. e van por nyharra I le. e por galindos I le. e fasta nyharra ay I le. rriberas abaxo de adaja la mytad del camyno queda el rrio a la mano dizquierda e a medio camyno pasan adaja por vado corre a la mano derecha e lo otro queda el rrio a la mano derecha e fasta villaviçiosa ay m.<sup>a</sup> le. e van por rrobletillo un quarto de le. llana e fasta nuño galindo ay I le. e van por salobralejo m.<sup>a</sup> le. e fasta prado segar ay I le. e m.<sup>a</sup> e van por herreros
- 4173 m.<sup>a</sup> le. e por naharros del puerto m.<sup>a</sup> le. e fasta herros ay m.<sup>a</sup> le. pequeña llana riberas arriba del rrio adaja que queda el rrio a la mano derecha.
- Party de nyharra para la hija de dios que ay II le. e un llanas salvo la m.<sup>a</sup> le. primera ques de un cerro de tierra doblado e de montes de enzinares e rrobletales
- 4174 e la le. primera van rribera arriba de adaja queda el rrio a la mano dizquierda e alli pasamos al dcho. rrio corre a la mano dizquierda e a la mano dizquierda queda villaviçiosa e solo sancho e rrobletillo solo sancho a II tiros de ballesta e villaviçiosa a III tiros e rrobletillo a II tiro de ballesta e a la mano derecha queda el salobral a un quarto de le. e baterna a III tiro de vallesta.



- 4175 la hija de dyos o belmonte es un lugar salvo questa dividido en dos partes en un vallejuelo hondo questa el uno del otro II tiro de vallestas e es lugar de VIII vesynos esta al pie de la syerra e entre unos enzinars e es de la yglesya mayor davila e fasta avila ay V le. e van por nyharra II le. e por galindos I le. e fasta villa-viçiosa ay una le. e van por rrobledillo m.<sup>a</sup> le. de tierra doblada e de montes de enzinars e junto con el dcho. rrobledillo baxan una questa questara II tiros de vallestas e por la mano derecha queda la syerra e fasta
- 4176 villatoro ay II le. e van por naharros del puerto III tiros de ballesta de tierra doblada e de peñas e montes de enzinars un vallejuelo abaxo e por nuño tello una le. adelante a por prado segar m.<sup>a</sup> le.
- la hija de dios e belmonte e fasta menga muñoz ay una le. algo pequeña de berrocales un valle arriba hazia la syerra la mytad del camyno primera escuesta
- 4177 arriba e lo otro tierra muy doblada e algo cuesta arriba e fasta muñana ay una le. e m.<sup>a</sup> e van por naharros del puerto III tiros de vallestas e fasta baterna ay III le. grandes de cuesta abaxo e de montes de enzinars e rrobledales e berrocales.
- 4178 la hija de dios e belmonte e fasta herreros ay III tiros de ballesta cuesta abaxo un arroyo abaxo e fasta xemerendura ay m.<sup>a</sup> le. e van por herreros III tiros de ballesta e fasta hontyveros ay VIII le. e van por herreros III tiros de ballesta e por xemerendura III tiros de ballesta e por la torre m.<sup>a</sup> le. e por sancho corto II le. e por sancho rrexas I le. e por el çid m.<sup>a</sup> le. e por altamyros m.<sup>a</sup> le. e por carrascalejo le. e m.<sup>a</sup>
- 4179 Party de la hija de dyos para menga muñoz que ay una le. la mitad cuesta arriba e lo otro cuesta abaxo e por entre syerras.
- medina de rruyseco es villa de I mil D V.<sup>os</sup> e esta en llano e es tierra de campos e tiene fortaleza buena e es tierra de campos e es del almyrante de castilla e fasta aguilar de campos ay III le. llanas de tierra de labrança

- 4180 e fasta berruezes ay una le. llana grande de ñucho e fasta astorga ay XVIII le. e van por berrueces I le. e por gebines II le. e por abeziello e por mayorga e por valençia de don juan e por la laguna de negri (medina
- 4181 de rruyseco) llos e por la banieça e fasta valladolid ay VII le. e van por villa nubla V le. de tierra llana e de labrança e a III le. primeras pasan un monte dcho. el monte de toroços questava m.<sup>a</sup> le de trabieso e fasta toro ay IX le. e van por villa braxima I le. e m.<sup>a</sup> e por villa garçia e por pobladura e por villa bendima e ala mano dizquierda queda urueña a m.<sup>a</sup> le. del camyno
- 4182 e fasta urueña ay III le. e van por villa braxima una le. e m.<sup>a</sup> llana e por villa garcia I le. medina de rruyseco e fasta çamora ay XIII le. e van por billa braxima I le. e m.<sup>a</sup> e por villa garçia I le. e por malerable e por villa liebre e por manganeses e fasta
- 4183 salamanca ay XXII le. e ban por villa braxima e por el camyno de toro e por toro e por la bobeda III le. e por la puente el sauco e por aldea nueva del arçobispo e
- 4184 por arçediano e por san xpobal de la cuesta. medina de rruy seco e fasta cibdad rreal ay XXXV le. e van por salamanca e por aldea texada II le. e por el castillo de santispiritu e fasta benabente ay IX le. e van por villa lobon II le. llañas de tierra de labrança
- 4185 e por villa frecha II le. e por villar de fallades e por villa lobos II le. e por castro gonzalo II le. menga muñoz es lugar de LXX v.<sup>os</sup> esta en un valle hondo y entre unas grandes syerras es de diego hernandez de quiñones e fasta el colmenar de arenas ay VI le. e yan por lanuza I le. e por los molinos e por
- 4186 las cuevas e fasta nuño tello ay una le. de valles e por la mano dizquierda queda syempre una grande syerra e fasta villa toro ay II le. e van por nuño tello I le. e prado segar m.<sup>a</sup> le.
- 4187 menga muñoz e fasta avila ay VI le. e van por la hija de dios I le. e por nyharra II le. e por galindos I le. e fasta muñana ay II le. e van por naharros del puerto

1 le. e fasta san martin de la vega ay III le. e van por la cepeda 1 le. e por la garganta el villar 1 le. e fasta la cepeda la mytad primera es de puerto arriba e lo otro  
4188 algo cuesta abaxo e fasta hoyo quesero ay II le. e van por la mora 1 le. e fasta villa viçiosa ay II le. e van por la hija de dios 1 le. e por rrobledillo m.<sup>a</sup> le.

Party de menga Muñoz para la mora que ay una le. grande la primera m.<sup>a</sup> puerto arriba e por entre syerras e lo otro cuestas abaxo e por entre las albas sye-  
4189 rras.

san martin del frayle es lugar de xxx v.<sup>os</sup> esta en llano e pasa un rrio junto conel lugar decho. alverche que nace cave san martin de la vega e es de diego hernandez davila.

4190 san martyn del frayle e fasta alto paso ay m.<sup>a</sup> le. pequeña llana e fasta la garganta el villar ay m.<sup>a</sup> le. llana e en saliendo pasan alverche corre a la mano derecha e fasta menga Muñoz ay I le. e m.<sup>a</sup> e van por la cepeda m.<sup>a</sup> le. llana e por la mano dizquierda queda la syerra e fasta san martyn de la vega ay una le. e van por alto paso m.<sup>a</sup> le. e fasta la mora ay m.<sup>a</sup> le. grande de tierra doblada e de cerros e berrocales e fasta navadijos ay m.<sup>a</sup> le. llana e en saliendo pasan al decho. rrio alverche corre a la mano derecha.

4191 san martyn del frayle e fasta nava la cruz ay le. e m.<sup>a</sup> la mytad es tierra doblada por unos valles e entre syerras e lo otro cuesta abaxo e fasta las casas de duquylo ay m.<sup>a</sup> le. e van por alto paso.

4192 la mora es lugar de IIII v.<sup>os</sup> esta en un valle entre syerras e es como ventas e es del duque dalya e fasta nava la cruz ay una le. de valles e cerros e valles abaxo e fasta menga Muñoz ay una le. la m.<sup>a</sup> le. cuesta arriba e

4193 lo otro un portezuelo abaxo e fasta las casas del duquylo ay una le. e van por el alto paso m.<sup>a</sup> le. de tyerra doblada e por todas partes syerra.

Party de la mora para los molinos que ay II le. muy grandes la primera m.<sup>a</sup> es de tierra doblada e de peñas

- e todo lo otro es valles abaxo e rribera abaxo de un rrio dcho. alverche que pasa muchas vezes e a m.<sup>a</sup> le.
- 4194 primera baxan un puerto questara III tiros de vallesta. garnica es villa cerrada esta en llano e esta tierra es muy montuosa en vyzcaya e esta rriberas de un braço de mar e fasta rrigoitya ay m.<sup>a</sup> le. de cerros e por valles montes de rrobleales e castañares e fasta morga
- 4195 ay una le. de cerros e valles e montes e fasta moxica ay m.<sup>a</sup> le. llana e de montes de rrobleales e fasta coca ay una le. de rribera arriba del dcho. braço de mar queda a la mano dizquierda e a medio camyno pasan al dcho. rrio corre a la mano dizquierda e fasta
- 4196 çornoçça ay dos le. e van por noxica m.<sup>a</sup> le. e por coca m.<sup>a</sup> le. e fasta durango ay III le. e van por moxica e por çornoçça m.<sup>a</sup> le. e fasta bilbao ay III le. e ban por morga I le. e por çamado II le. e fasta bermeo ay III le. e m.<sup>a</sup> e van por busturios e por mordaca m.<sup>a</sup> le.
- los molinos de alverche es lugar de V v.<sup>os</sup> esta en valle e pasa junto conel lugar un rrio dcho. alverche e es del
- 4197 duque dalva de la parte del rrio estan otros lugarejos de VII v.<sup>os</sup> esta de la parte de duorvia ques hacia la parte de medio dia es del duque de albuquerque e fasta talavera ay VI le. e van por las cuevas II le. e por el colmenar de arenas I le. e por rrima castañas II le. e fasta vadillo ay VI le. e van por la mora II le. e por menga muñoz I le. e por nuño tello e por prado segar
- 4198 e por pobeda e a la mano dizquierda queda villatoro a I le. del camyno.
- 4199 los molinos e fasta la garganta el villar ay II le. e m.<sup>a</sup> e van por los hoyos de myguel muñoz I le. e por navadejos I le. e por alto paso e fasta san martyn del pinpollar ay m.<sup>a</sup> le. de cerros e syerras.
- Party de los molinos para las cuebas que ay II le. la una primera es cuesta algo arriba e un arroyo arriba e lo otro es un puerto abaxo que se llama el puerto
- 4200 el pico e todo es de peñas e en medio de este camyno estan dos grandes syerras por entre las quales pasan

e de alli adelante ay muchos arroyos e todo de castañares e grande valle hondo.

villaviçiosa es villa de CC v.<sup>os</sup> es puerto de mar es en el principado de las esturias e en este lugar desembarco

4201 el Rey don Carlos nuestro señor e fasta oviedo ay VI le. por el monesterio de val de dios I le. e por pedrosa e por vega de paja e por la pola de syero e por la barrada e por la puente de qualotro.

4202 las cuebas es lugar de LX v.<sup>os</sup> esta en valle hondo entre unas grandes syerras (montesas) montesas de pinares e castañares e fasta alpe del puerto el pico e nace un arroyo grande e es del duque de albuquerque e fasta talavera de la rreyna IX le. e van por rrama castañas II le. e por hontanares I le. e por montes cla-

4203 ros e fasta santystevan ay una le. de grandes valles e castañares e fasta el colmenar de arenas ay una le. de pinares e viñas e cuesta abaxo e fasta oropesa ay VIII le. e van por el colmenar I le. e por arroyo castaño m.<sup>a</sup> le. e por rrama castañas II le. e por torralva.

Party de las cuebas para el colmenar de arenas que ay  
4204 una le. pequeña un valle abaxo e por entre syerras e los tres quartos de le. primeros son de castañares e por entre grandes syerras por la mano dizquierda queda un grande valle hondo e de castañares.

4205 El Colmenar de arenas que agora se llama de monbeltran es lugar de cien vesinos esta en un valle hondo entre unas grandes syerras e pinares e olivares al rrededor de la billa e tiene buena fortaleça este valle aunque esta entre syerras es muy frutifero e caliente e temprano de frutos e es del duque de albuquerque e fasta avila ay XII le. e van por las cuebas I le. e por los molinos e por la mora e por menga muñoz e por la hija de dios e por nyharra e por (Guaiodalupe) galin-

4206 dos e fasta palençia ay XXV le. e van por las de llano III le. de cerros e valles grandes e de pinares e rroble-  
dales e viñas e a la mano derecha queda arenas a m.<sup>a</sup> le. e por candaledas III le. e por madrigalego II le. e

- por villa nueva 11 le. e por valverde m.<sup>a</sup> le. e por viandar e por quancos e por farandilla e por garganta la olla e por pasaron.
- 4207 El Colmenar de monbeltran e fasta talavera ay viii le. e van por el arroyo el Castaño m.<sup>a</sup> le. e por rama castañas 1 le. e m.<sup>a</sup> e por hontanares 1 le. e por moteclaros 1 le. e por mejorada 11 le. e fasta oropesa ay iii le. e van por arroyo castaño m.<sup>a</sup> le. e por rrama castañas 1 le. e por menga çanar iii le. e por torralba e fasta lança hita ay tres le. e van por la higuera dos le. de pinares e en saliendo sobre una syerra questava de subida 1 le. e de abaxada 1 le. e fasta serratylos ay tres le. e van por santisteban m.<sup>a</sup> le. de valle hondo e de viñas e castañares e fasta santa cruz ay m.<sup>a</sup> le. la mytad primera llana e de viñas e olivares e castañares e la otra
- 4209 syerra arriba e montes.  
El colmenar de monbeltran e fasta el billarejo ay m.<sup>a</sup> le. grande valle arriba todo viñas e castañares e fasta las cuevas ay una le. de çerros arriba e de viñas e de castañares e fasta las gargantas ay dos le. de syerras arriba e valles e grandes pinares e la m.<sup>a</sup> le. primera es de viñas.
- 4210 Arenas es lugar de D vecinos e tiene fortaleza e tiene de los mejores vinos tintos que ay en Castilla e es en la vera de polazma e esta al pie dela syerra e es tierra montuosa de pinares de castañares e de rrobledales.
- 4211 Arenas e fasta el arenal ay una llana e todo de pinares e esta es la mas rica le. que ay en . . . . . por ser de grandes pinares e a los tres quartos primeros de le. pasa un rriatuelo dcho. berrocozo por bado corre a la mano derecha e junto conel lugar a 11 tiros de ballesta dcho. arco se corre a la mano derecha e fasta guisando ay m.<sup>a</sup> le. de syerra arriba e de pinares e en saliendo de arenas pasan un rrio dcho. rriocuevas corre a la mano dizquierda e fasta el hoyo ay dos le. de syerras e grandes valles e campos arroyos e de pinares e rrobledales.

4213 Arenas e fasta la parra ay m.<sup>a</sup> le. de valles e por entre sierra de pinares e viñas e en saliendo de arenas pasan a un rrio dcho. el avellaneda por bado corre a la mano derecha e fasta candaleda ay II le. e van por las de llano I le. pequeña de valles de cerros abajo e de viñas.

4214 Arenas e fasta talavera ay VII le. e van por rrama castañas I le. e por hontanares I le. e por montes claros I le. e por mejorada III le. e fasta rrama castañas ay una le. de cerros e de valles de pinares e de viñas la primera m.<sup>a</sup> le. e a un quarto de le. pasan a un rrio dcho. el avellaneda por vado corre a la mano derecha e fasta oropesa ay VII le. e van por nava el can III le. de tierras e de valles e cerros de rrobleales e xarales e madero m.<sup>a</sup> le. e la m.<sup>a</sup> le. primera e de viñas e a le. e m.<sup>a</sup> primera pasan a tetar por vado corre a la mano derecha e por guadierva I le. e por ventosylla e.

4215 Arenas e fasta el barco davila ay V le. e van por nava cepeda VI le. e por nava el peral una le. e por el angostura una le. e por el aliseda I e fasta nava cepeda y VI le. de grandes puertos e syerras e valles e montes de pinares.

4217 Party del colmenar de arenas para el arroyo el castaño que ay una le. de cuestras abaxo e de montes de rrobleales e castañares.

El arroyo el castaño es lugar de XXII vezinos esta en llano entre unas guertas muy frescas e de un valle hondo entre unas sierras muy montuosas e de pinares e es aldea del colmenar de monbeltran.

4218 Party de arroyo el Castaño para rrama castañas que ay I le. e m.<sup>a</sup> de un valle abaxo e montoso de alcornoques e la postrera e de rrobleales todo el camino e por todas manos grandes syerras e pinares.

Rama castañas es lugar de XL vezinos esta entre unas syerras es lugar muy pasagero esta su tierra montosa e de syerras como de montes de rrobleales e luego pasa un rryo por este lugar dicho por luengo e es del duque del ynfantazgo e es aldea de arenas.

- 4220 rrama castañas e fasta arenas ay una le. de cerros e valles arriba e collados e dos montes e de viñas la m.<sup>a</sup> le. postrera e fasta el colmenar de montbeltran ay dos le. e van por arroyo castaño i le. e m.<sup>a</sup> e fasta candalda ay III le. e van por las de llano m.<sup>a</sup> le. grande de balles llanos e de montes de rrobledales e por la mano derecha queda arenas m.<sup>a</sup> le. del camyno e junto con
- 4221 las de llano pasan a un rrio por vado corre a la mano dizquierda.
- Rama castañas e fasta hontanares ay una le. llana de valles abaxo e montes de rrobledales e a medio camino pasan un rrio deho. tieçar por vado en verano corre a la mano derecha e fasta la higuera ay una le. un valle arriba e de montes e grandes rrobledales e
- 4222 xarales e en saliendo pasan al deho. ryo joan luengo por vado corre a la mano derecha e a media legua se junta con tyetar.
- 4223 Rama castañas e fasta las torres ay quatro le. e van por la higuera i le. e por lança hita i le. e fasta perober ay III le. e van por la higuera e por lança hita i le. e fasta oropesa ay VI le. e van por el bodegon II le. e por mengaçanar i le. e por aravalles e por torralva e fasta santa cruz ay II le. e van por arroyo castaño e fasta las
- 4224 arenas ay III le. e van por arroyo castaño i le. e m.<sup>a</sup> e por el colmenar de monbeltran m.<sup>a</sup> le. e fasta santysteban ay II le. e m.<sup>a</sup> e van por arroyo castaño i le. e m.<sup>a</sup> e queda monbeltran a la mano dizquierda a III tiros de vallesta del camyno.
- Party de rrama castañas para el bodegon que ay III
- 4225 le. la primera llana e de rrobledales e la postrera llana e de enzinares e la del medio de valles e collados de syerrezuelas e rrobledales e frexenales por todo el camyno e por todas las manos por ensima de las syerras de xarales e a la mano izquierda queda hontanares a III tiros de vallesta del camyno.
- 4226 El bodegon es aldea de III vezinos es de gente que trata mas por ventas que por labrança e cabe este lu-



- gar a II tiros de vallesta nase una fuente dcha. la fuente santa en la qual dizen que se aparecio nuestra señora e esta agua sana muchas llagas e es aldea de oropesa e fasta oropesa ay IIII le. e van por mengaçenar I le. e por torres va e ala mano dizquierda queda
- 4227 aravalles a tiro de vallesta del camyno.  
Party del bodegon para mengaçenar que ay una le. llana algo de tierra doblada e todo de muy espesos enzinares e rrobledales e en llegando al dcho. mengaçenar pasamos de guadierva por vado corre a la mano derecha.
- 4228 Mengaçanar es lugar de VIII v.<sup>os</sup> esta en llano entre unos enzinares e es enel campo de aranulo e pasan un rryo por deste lugar a I tiro de ballesta dcho. guadierva que seca algunas vezes en verano e juntan con tyetar a II le. deste lugar e es aldea de oropesa.
- 4229 mengaçanar e fasta oropesa ay II le. e media e van por torralva II le. llanas de enzinares e rrobledales la le. e m.<sup>a</sup> primera e a la mano dizquierda queda araballes un tiro de vallesta del camyno e fasta araballes ay le. e m.<sup>a</sup> todo de enzinares e rrobledales e llana tierra e fasta hontanares ay III le. e van por el bodegon I le. e fasta guadierba ay I le. rriberas abaxo del dcho. rriatuelo guadierva queda el rriatuelo a la mano derecha
- 4230 e es todo de enzinares.  
mengaçanar e fasta la puente el arzobispo ay IIII le. e van por torralva II le. e fasta candeleda ay IIII le. e van por guadierva la camera I le. e por guadierva la hondanera m.<sup>a</sup> le. e fasta san julian ay IIII le. e van por la corchuela II le. llanas e de montes de enzinares e de
- 4231 rrobledales e a la mano derecha queda guadierba la camera e fasta ventosylla ay II le. e m.<sup>a</sup> llana e de enzinares.
- 4232 mengaçanar e fasta bobadilla ay II le. e van por guadierba la camera II le. e fasta colilla ay II le. llanas e todo de enzinares e rrobledales e fasta zebreros ay XII le. e van por el bodegon I le. e por hontanares e

por buenaventura e por sita fada 1 le. e por el almen-  
dral 1 le. e por la higuera 11 le. e fasta talavera de la  
4233 rreyna ay III le. e van por colilla 11 le. e por el casar  
1 le.

Party de gargatianta para araballes que ay le. e m.<sup>a</sup>  
llana salvo la m.<sup>a</sup> le. en que media el camyno que es  
de enzinares e prados.

4234 Araballes es lugar de xxv v.<sup>os</sup> esta en llano es en el  
campo de aranuelo esta orilla de un enzinar e es aldea  
de oropesa e fasta oropesa ay una le. e van por to-  
rralva m.<sup>a</sup> le. llana.

4235 Aravalles e fasta talavera de la Reyna ay v le. e van  
por gamonal dos le. e media e por el casar m.<sup>a</sup> le. e  
fasta el gamonal ay 11 le. e m.<sup>a</sup> de tierra doblada e de  
enzinares e prados e fasta alcañizo ay 1 le. llana e des  
algunos montes e fasta alcolea ay 11 le. e van por alca-  
ñizo 1 le. e fasta colilla ay 11 le. de tierra doblada e de  
algunos vallejuelos e todo de montes de enzinares e

4236 prados e fasta arenas ay vii le. e van por menga çanar  
1 le. e m.<sup>a</sup> e por el bodegon 1 le. e por rrama castañas  
iii le. e fasta sant julian ay 11 le. e van por la corchuela  
1 le. llana e de montes de enzinares e prados.

Aravalles e fasta guadierva la camera ay le. e m.<sup>a</sup> llana  
e de montes de enzinares e fasta guadierva la hondo-  
4237 nera ay 1 le. e m.<sup>a</sup> llana e de montes de enzinares e de  
prados.

Aravalles e fasta choças ay 11 le. e m.<sup>a</sup> de tierra do-  
4238 blada e de enzinares e prados e fasta cabra ay dos le.  
de tierra doblada e de prados e de grandes montes de  
enzinares e fasta mejorada ay III le. e van por colilla  
1 le. e fasta toledo ay xviii le. e van por el gamonal 1  
le. e por el casar m.<sup>a</sup> le. e por talavera 1 le. e m.<sup>a</sup> e por  
çebolla e fasta la calcada ay III le. e van por torralva  
m.<sup>a</sup> le. e por la gartera 1 le. e a la mano dizquierda

4239 queda oropesa a 11 tiros de vallesta.

Aravalles e fasta carrascalejo ay iii le. e van por to-  
rralva m.<sup>a</sup> le. e por la gartera e fasta altorriao ay 11 le.

- e m.<sup>a</sup> e van por la huerta el maestre i le. llana e de  
 4240 arenales e de algunos montes los postreros e fasta  
 monte claros ay v le. e van por mengaçanar i le. e m.<sup>a</sup>  
 e por el bodegon i le.  
 Aravalles e fasta plazença ay XIII le. e van por to-  
 4241 rralva m.<sup>a</sup> le. e por lagartera m.<sup>a</sup> le. e por la calçada  
 m.<sup>a</sup> le. e por valparayso e por casa texada e por nava  
 el moral e por almanza.  
 Parti de aravalles para torralba que ay m.<sup>a</sup> le. grande  
 llana e de tierra de pan.  
 Torralva es lugar de LXXX v.<sup>os</sup> esta en llano en el  
 4242 campo de aranuelo e es aldea de oropesa e fasta oro-  
 pesa ay m.<sup>a</sup> le. de tierra doblada la mytad primera e  
 lo otro cuesta algo arriba e fasta aravalles ay m.<sup>a</sup> le.  
 grande llana e fasta la corchuela ay m.<sup>a</sup> le. llana e de  
 prados.  
 Party de torralva para oropesa que ay m.<sup>a</sup> le. pequeña  
 de tierra doblada e a los dos tiros de vallesta postre-  
 ros es cuesta arriba.  
 4243 Oropesa es villa de CCC v.<sup>os</sup> esta en alto e es del campo  
 de aranuelo e tiene fortaleza e es del conde de oro-  
 pesa e fasta la puente del arzobispo ay dos leguas  
 grandes de tierra doblada.  
 Oropesa e fasta san julian ay II le. llanas e de montes  
 4244 la postrera le. e de prados e en saliendo baxamos una  
 cuesta questara dos tiros de vallesta e fasta la calçada  
 ay II le. e van por lagartera m.<sup>a</sup> le. e por otro camyno  
 dexan a lagartera a mano dizquierda a dos tiros de  
 vallesta del camyno e es de tierra doblada e fasta sau-  
 zedoso ay m.<sup>a</sup> le. llana grande e de prados salvo una  
 4245 cuesta en saliendo questara II tiros de vallesta.  
 oropesa e fasta aravalles ay I le. e van por torralva  
 m.<sup>a</sup> le. e fasta alcañizo ay una le. grande de tierra do-  
 blada e de enziñares la m.<sup>a</sup> le. postrera e fasta plazença  
 ay XVI le. e van por la calçada II le. e por valpa-  
 rayso III le. e por nava el moral I le. e casa texada e  
 4246 por toril a fasta talavera de la reyna ay dos le. (e van)

parte de  
 san julian  
 por la par-  
 te de me-  
 dio dia en  
 hondo.

de tierra doblada e algunos montes de pinares e enzi-  
nares por algunos lugares e a la mano dizquierda  
queda gamonal m.<sup>a</sup> le. del camyno e el casar a un tiro  
de vallestá e de la mano derecha queda hoças e calera  
a m.<sup>a</sup> le. del camyno.

4247 Oropesa e fasta gamonal ay III le (e van) de tierra do-  
blada e fasta candaleda ay V le. de tierra llana todo el  
campo de aranuelo la primera le. es de pan e las II le.  
adelante es de enziñares e todo lo otro de xarales e  
rrobledales e a las quatro le. primeras pasan a tieza  
por vado en verano e en ynvierno por puente corre a  
la mano dizquierda e fasta toledo ay XVIII le. e van por  
talavera cinco le. e por çebolla.

4248 Party de oropesa para fuente del maestre que ay un  
quarto de le. pequeña de tierra doblada e de berroca-  
les. fuente el maestre es aldea de X v.<sup>os</sup> esta en un  
hondillo en un vallejuelo e es aldea de oropesa.

Parti de la fuente el maestre para la puente del arzo-  
bispo que ay II le. de tierra doblada e de montes de  
enziñares salvo un quarto de le. primero e otro pos-  
trero.

4249 la puente del arzobispo es lugar de cccc v.<sup>os</sup> esta divi-  
dido en dos partes que lo parte el rio ilo de hazia  
oropesa esta en alto e lo otro esta en baxo e tiene las  
buenas puentes que ay en españa con fortaleza en me-  
dio de la puente e es del arçobispo de toledo e pasa

4250 duero por medio del lugar.

la puente el arçobispo e fasta el puerto de san biçente  
ay VI le. e van por aldea nueva de mohedas III le. e  
por mohedas I le. e a la mano dizquierda nava el mo-  
ral a III tiros de vallestá e el estrella a m.<sup>a</sup> le. e fasta  
nava el moral ay III le. de cerrillos e valles e montes  
de enziñares salvo la primera m.<sup>a</sup> le. e en saliendo pa-  
san a texo por puente que corre a la mano derecha e

4251 fasta oropesa ay II e van por la fuente el maestre I le. e  
quarto de tierra doblada de montes de enziñares salvo  
la m.<sup>a</sup> le. primera.

- la puente e fasta el estrella ay dos le. de syerras e valles e montes: e en saliendo pasan a texo por puente que corre a la m.<sup>o</sup> derecha e fasta *guadalupe* ay IX le. e van por el villar de pedroso II le. grandes de cerros
- 4252 e tierra doblada e de montes de xarales e matas e a una le. pasan a pedrosisa rrio corre a la m.<sup>o</sup> derecha la primera vez e pasase tres veses.
- 4253 la puente de arçobispo e fasta toledo ay XVIII le. e van por alcolea m.<sup>a</sup> le. e por cabra II le. e m.<sup>a</sup> e por talavera e por çebolla m.<sup>a</sup> le. e por tant... II le. e fasta torralva ay II le. e van por la puente el maestre I le. e m.<sup>a</sup> e fasta açutan ay m.<sup>a</sup> le. llana rriberas arriba de texo queda el rrio a la m.<sup>o</sup> dizquierda.
- Parti de la puente del arçobispo para naba el moral que ay vna le. grande el vn quarto primero es llano e lo otro barrancoso e de montes de enzinares e tierra de labrança e en saliendo de la puente pasan a texo por una puente corre a la mano derecha la qual puente tiene dos fortalezas muy fuertes e a la m.<sup>o</sup> dizquierda
- 4254 queda açutan a vn quarto de le. de la del camyno.
- nava el moral es lugar de XX b.<sup>os</sup> esta en llano al pie de vna serrezuela e es aldea de talavera e fasta talavera ay VI le. e van por aldea nueva II le. e por el corral rrubio I le. e fasta la dcha. aldea nueva ay II le. e de cerros e valles e montes e fasta *guadalupe* ay VIII le. van por el villar del pedroso I le. de tierra barrancosa
- 4255 de montes de xarales e a m.<sup>a</sup> le. primera pasan al pedroso rrio por vado corre a la mano derecha.
- 4256 navas el moral e fasta *el estrella* ay una le. de tierra doblada e de labranças e de algunos montes e fasta mohedas ay dos le. de cerros e balles e montes de enzinares e tierras de labrança e a m.<sup>o</sup> camyno pasan a un rrio deho. pedroso corre a la m.<sup>o</sup> derecha secase en verano.
- nava el moral e fasta aldea nueva de mohedas ay II le. de cerros e valles e montes de enzinares e por la mano dizquierda queda syempre vna zerresuela e fasta alco-

- lea ay 1 le. e m.<sup>a</sup> e van por açutan 1 le. de tierra doblada
- 4257 la m.<sup>a</sup> le. primera de montes e por la mano derecha que da vna puente de vna syerra e el camyno es por la puente del arçobispo por el rrio que no se pasa e fasta la puente del arçobispo ay 1 le. grande de barrancos e montes la m.<sup>a</sup> le. primera e lo otro como cuesta abaxo
- 4258 e por la mano derecha queda açutan a v tiros de vallesta del camyno e fasta el campillo ay 11 le. e van por aldea nueva de mohedas 11 le. e fasta buenas bodas ay 11 le. e van por aldea nueva de mohedas 11 le. e por el campillo 1 le.
- 4259 naba el moral e fasta torre la mora ay 11 le. e van por el villar de pedroso 1 le. e fasta carascalejo ay 11 le. e van por el villar del pedroso 1 le. e fasta *oropesa* ay 11 le. e van por la puente el arçobispo 1 le. e por la fuente el maestro 1 le. e 111 quartos.
- partí de naba el moral para moheda que ay dos leguas muy grandes de tierra de muchos cerros e valles e
- 4260 muy grandes montes de enziñares e a m.<sup>o</sup> camyno pasan un rriatuelo por vado que corre a la mano derecha. mohedas de talavera es lugar de CL b.<sup>os</sup> esta escarramado (sic) e esta al pie de vna syerra e es aldea de talavera e tiene por todas partes grandes enziñares e
- 4261 fasta talavera ay IX le. e van por fuentes 11 le. e por el corral rubio 11 le. e fasta fuentes ay dos le. de tierra de barrancos e por todas partes ay montes.
- 4262 moheda e fasta guadalupe ay VII le. e van por el puerto de san biçente 11 le. e fasta *oropesa* ay VI le. e van por la puente del arçobispo 11 le. e por fuente maestro 1 le. e 111 quartos e fasta las ventas del puerto de arrebatá capas ay 11 le. e m.<sup>a</sup> de valles grandes e montes de enziñares e syempre por la m.<sup>o</sup> dizquierda
- 4263 queda una sierra junto con el camyno e fasta villar del pedroso ay 11 le. de valles e cerros de montes de enziñares e de prados.
- moheda e fasta val de cassa ay 11 le. e van por el villar de pedroso 11 le. e fasta nava el moral ay 11 le. de

cerros valles e montes de enzinares e prados e labores  
 4264 de panes e yerbajes a m.<sup>o</sup> camyno pasan al dcho. pe-  
 droso corre a la mano dizquierda e fasta sylleja ay 11 le.  
 e van por el campillo van 1 le. de valles e serva e mon-  
 4265 tes de enzinares e fasta cordoba ay xxxvii e ban por el  
 puerto de san biçente 11 le. e por castil blanco v le. e  
 por la puebla de alcoçer e por cabeça de buey e por be-  
 ñalcaçar e por la hinojosa e fasta truxillo ay xix le. e  
 van por el puerto de san biçente 1 le. e por halia 111 le.  
 e por cañamero 11 le. e por logrusan 1 le. e por coria 11  
 4266 le. e por moheda e fasta el estrella ay 11 le. e van por  
 aldea nueva de moheda 1 le. e fasta aldea nueva de  
 mohedas ay vna le. pequeña de montes por algunas  
 partes rralos.

moheda e fasta los aguijones ay v le. de valles cerros  
 de grandes montes de yerbajes e por la mano derecha  
 queda syempre vna syerra e a la mysma mano queda  
 4267 el puerto de san bycente a m.<sup>a</sup> le. del camyno e el  
 campillo a la mano dizquierda a m.<sup>a</sup> le. del camyno.  
 4268 Parti de mohedas para el puerto de san biçente que ay  
 dos le. de cerros e valles e montes de rrobleales e  
 xarales e arroyos que corren a la mano dizquierda e  
 por la mano derecha queda syempre una sierra a m.<sup>a</sup>  
 legua del camyno lo mas lexos.

el puerto de san biçente es lugar de xl b.<sup>os</sup> esta en  
 4269 vna ladera de vna syerra esta al pie de vn portezuelo  
 e collado dcho. el puerto de san bicente e es aldea de  
 talavera e fasta talavera de la rreyna ay xi le. e van  
 por fuentes 111 le. e por corral rrubio v le. e m.<sup>a</sup> e fasta  
 fuentes ay 111 le. de tierra doblada la primera m.<sup>a</sup> le.  
 e todo lo otro de cerros e valles e montes de xarales  
 4270 e rrobles baxos e fasta guadalupe ay v le. e van por  
 halia 111 le. de grandes puertos e grandes xarales e  
 toda tierra muy esterile e de arroyos e en saliendo  
 suben el puerto de san bicente que tiene un quarto  
 de le. de subida e m.<sup>a</sup> le. de abaxada e no es este  
 puerto muy agro por hazer collado la syerra.

- 4271 el puerto de san biçente e fasta el *campillo* ay vna le. de tierra de valles de cerrillos e arroyos e montes de xarales e robledales e fasta sevilleja ay vna le. e m.<sup>a</sup> e van por el campillo i le. e fasta oropesa ay viii le. e van por mohedas ii le. e por la puente del arçobispo iii le. e fasta mohedas ay ii le. de cerrillos e valles e
- 4272 montes de xarales e rrobledales e algunos arroyos que corren a la mano derecha e por la mano dizquierda queda la syerra lo mas lexos que lo postrero a medio el camyno e fasta castil blanco ay v le. de sierras e balles e montes de xarales e alcornocares e en saliendo pasan al puerto de san biçente questara de salida iii tiros de ballesta e de abaxada m.<sup>a</sup> le.
- 4273 El puerto de san biçente e fasta aldea nueva de mohedas ay ii le. de cerrillos e valles e tierras de montes de xarales e rrobles baxos e arroyos que corren a la mano derecha e a la mano dizquierda el Campillo a iii quartos de le. del camyno.
- 4274 El puerto de san biçente e fasta toledo xxii le. e van por gargantilla ii le. de valles e xarales abaxo e por despinsa iii le. e por el villarejo un quarto de le. e por navaluzillos i le. e m.<sup>a</sup> e por malamoneda i le. e m.<sup>a</sup> e por nava hermosa i le. e por galvex iii le.
- Parti del puerto de san biçente para Castil blanco que ay v le. grandes las iii e m.<sup>a</sup> de grandes valles hondos e puertos e valles e ii le. mas adelante es llano muy largo questara de travieso ii le. e lo otro rrestante es de valles e todo este camyno es todo de montes de grandes xarales e breçales e lantisçares e a ii le. primeras pasan a un rrio dicho guadarranque por vado en verano que corre a la mano dizquierda.
- 4275
- 4276 Castil blanco es lugar de cc v.<sup>os</sup> e esta en llano e tiene por alrededor en altos por cabsa de aver valles alrededor e el en los montes e dehesas de guadalupe e a vna le. pasan guadiana e es del arçobispado de toledo.
- 4277 Castil blanco e fasta *herrera* ay ii le. de cerros e valles e montes de xarales e alcornocares e la m.<sup>a</sup> le. postrera



es cuesta arriba e a m.<sup>a</sup> le. primera grande pasan a guadiana rrio por varca corre a la mano derecha e fasta la *puebla de alcocer* ay VI le. e van por taverneros  
 4278 III le. e por talarrubia I le. e fasta guadalupe ay V le. de cerros e valles e montes de xarales e alcornocares e enzinares e beraçales.

Castil blanco e fasta *halia* ay III le. de valles e montes de xarales e bereçales e la postrera le. es por entre  
 4279 syerras e fasta *talavera* ay XVI le. e van por el puerto de san bicente V le. e por fuentes III le. e por corralrrijo III le.

4280 la calçada es lugar de..... v.<sup>os</sup> esta en llano e es en el campo de aranuelo e es del conde de oropesa e fasta *oropesa* ay II le. llanas salvo una cuesta para subir a oropesa questara I tiro de ballesta e por la mano derecha queda lagartera a vn tiro de vallesta del camyno e ferreruelo a la mano derecha a VI tiros de ballesta e

4281 fasta *herreruelo* ay m.<sup>a</sup> le. llana e de tierra de labrança e fasta lagartera ay I le. e m.<sup>a</sup> llana.

la calçada e fasta *carrascalejo* ay III tiros de ballesta de tierras dobladas e fasta la puente El arçobispo ay  
 4282 III le. e van por carrascalejo III tiros de vallesta e por çaliruela m.<sup>a</sup> le. e por el torrizo e fasta san *julian* ay II le. e van por la higuera m.<sup>a</sup> le. e por malhinada m.<sup>a</sup> le.

4283 la calçada e fasta la casa El..... ay I le. e m.<sup>a</sup> de tierra llana e todo de montes de enzinares salvo la m.<sup>a</sup> le. primera e por la mano derecha la primera queda el monte e fasta la cortualla ay III le. e van por de tierra llana e de prados II le. primeras son de montes de enzinares e fasta *bobadilla* ay II le. e m.<sup>a</sup> llanas e de prados e la legua postrera es monte de enzinares e fasta sancedos ay I le. llana e de prados.

Castil blanco e fasta chillon ay X le. e van por II le. e por tamurejo III le. e fasta los aguijones ay III le. de  
 4285 cerros e valles e montes de xarales e alcornocares e enzinares rriberas arriba de guadiana que queda el rrio a la mano derecha.

- 4286 Castil blanco e fasta val de cavalleros ay I le. e m.<sup>a</sup> de valles fondos e cerros e montes de enzinares e a I le. pasan a rrio dicho guadalupejo por vado corre a la mano dizquierda e juntase con guadiana a m.<sup>a</sup> le. de donde lo pasan e fasta las casas de don pedro ay V le. de cerros e valles e todo de enzinares e xarales ribera
- 4287 abaxo de guadiana que queda el rrio a la mano dizquierda e a vna le. primera pasan a guadalupejo corre a la mano dizquierda e juntase con guadiana a dos tiros de vallesta e fasta *sevilla* ay XL le. e van por taver-
- 4288 neros III le. e por talarrubia I le. e por la puebla de alcoçer I le. e por castuera VII le. e por azuaga VIII le. e por alanis III le. e por caçalla e por cantillana e por brenes.
- 4289 Pedroso es lugar de c v.<sup>os</sup> esta en llano es aldea de salamanca e fasta *salamanca* ay V le. e van por pityvega una le. e por sordos una le. e por blasco muñoz I le. e por morisco m.<sup>a</sup> le. e fasta pitybega ay I le. llana e de tierra de pan e de viñas e fasta *espino de llovada* ay m.<sup>a</sup> le. llana e de viñas e tierras de pan e fasta *villa fuerte* ay m.<sup>a</sup> le. llana e de viñas e fasta canta el pino ay I le. de tierra doblada e de viñas e tierra de pan
- 4290 salvo la m.<sup>a</sup> le. de medio.  
pedroso e fasta pinillos ay m.<sup>a</sup> le. llana de viñas e tierras de pan e fasta *villerueta* ay una le. e van por pinillos m.<sup>a</sup> le. e fasta babyla fuente ay II le. de tierra doblada e de tierra de labrança e fasta villoria ay II le.
- 4291 e van por hornillos m.<sup>a</sup> le. e fasta huerta ay III le. de tierra doblada e para abaxar a puerta baxan una cuesta questara m.<sup>a</sup> le. e fasta la prueba ay II le. de tierra doblada e unas cuestezuelas y antes que lleguemos al lugar es todo tierra labrada.
- 4292 pedroso e fasta *aldea rrubia* ay tres le. e van por prueba II le. e fasta *cata la piedra* ay III le. e van por mollovido III le. de tierra doblada e tierra de labranza e fasta *toro* ay IX le. e van por cañizale m.<sup>a</sup> le. e por fuente la peña I le. e m.<sup>a</sup> le. e por bobeda II le. e por

- villa buena m.<sup>a</sup> le. e por palomares m.<sup>a</sup> le. e fasta cañizares ay 1 le. e m.<sup>a</sup> de tierra doblada la primera e lo  
 4293 otro es de cerros e todo este camyno es monte de enzi-  
 nares baxos salvo la m.<sup>a</sup> le. postrera que vasa.
- Party de Castil blanco para taverneros que ay III le.  
 grandes de cerros e valles e montes de enzi-  
 nares e a  
 la primera le. pasan a guadiana por varca que corre a  
 la mano derecha e van por rriberas abaxo della III le.  
 4294 que queda a la mano derecha syerras e cuestras II le. de  
 monte son delas mas grandes valles hondos y syerras  
 e todo de peñas e muy montojos e a medio camyno  
 pasan un puerto dicho el puerto de las peñas estan  
 aqui vnas muy grandes peñas que parecen sierras e  
 eneste puerto arriba dizen que ay un castillo de tiempo  
 de moros e aun que ay tesoro en una grande laguna  
 de agua.
- 4295 taverneros es lugar de III v.<sup>os</sup> esta en un vallejo entre  
 unos enzi-  
 nares e es aldea de la puebla de alcocer e pa-  
 san una le. deste lugar un rrio dicho guadiana e fasta  
 las *casas de don pedro* ay una le. de tierra llana e de  
 montes de enzi-  
 nares e dehesas e fasta la *puebla de al-*  
*cocer* ay una le. llana e de syerras e montes espesos de  
 4296 enzi-  
 nares salvo III tiros de ballesta postreros e fasta  
*herrera* ay III le. de montes e grandes valles e todo  
 dehesas e a una le. postrera llegan a guadiana a la pri-  
 mera le. e van por rriberas arriba vna le. e a le. e m.<sup>a</sup>  
 primera pasan un puerto dicho el puerto la peña ques-  
 tara de subida vn quarto de le. e de abaxada III tiros  
 de vallesta e por la mano dizquierda queda guadiana  
 e todo este camyno salvo la primera le. es muy hondos  
 4297 valles e grandes cabeços de peñas e montes de enzi-  
 nares e xarales e frexnos.
- 4298 talaveruela es villa de CL v.<sup>os</sup> esta en llano rriberas de  
 texo e es villa muy antigua e tiene la çerca muy vieja  
 e cayda a pedaços e tiene grandes edifiçios antyguos  
 e tiene una myna de bobeda de cal i canto questara  
 media le. e es del conde de myranda.

- fasta *alixa* ay m.<sup>a</sup> le. e un quarto primero es llano e lo  
 4299 otro es una serrezuela arriba rriberas arriba de texo  
 queda el rrio a la mano dizquierda e fasta *berrocalejo*  
 ay una le. de tierra doblada e de montes de enzinare  
 rriberas arriba de texo la m.<sup>a</sup> le. primera e a medio  
 camyno pasan a texo por barca que corre a la mano  
 dizquierda e a la mano derecha queda *alixa* a III tiros  
 de ballesta del camyno e fasta la puebla de ..... ay  
 4300 II le. e van por *berrocalejo* I le. e fasta *el gordo* ay le. e  
 m.<sup>a</sup> llana e de tierra de labrança e en saliendo de ta-  
 laveruela pasan a texo por bado que corre a la mano  
 dizquierda e no se vadea salvo en verano.  
 4301 talaveruela e fasta la *peraleda de plazencia* ay una le.  
 de tierra doblada e de montes por algunas partes e en  
 saliendo pasan a texo por barca corre a la mano diz-  
 quierda e fasta *balparayso* ay le. e m.<sup>a</sup> e van por la  
 peraleda de plazencia I le. e fasta *valdeyuncar* ay II le.  
 tierra muy doblada e de montes de enzinare e en sa-  
 liendo pasan a texo por barca que corre a la mano diz-  
 quierda e a la mano derecha queda la peraleda de  
 4302 plazencia a una le. del camyno.  
 talaveruela la vieja e fasta *belbes* ay III le. e van por  
 valdeyuncar II le. e por las cassas III quartos de le. e  
 4303 fasta la *mesa de ybor* ay III le. e van por el bodonal I le.  
 de tierra doblada e fasta el *abellaneda* ay III le. de ce-  
 rros e valles e montes por muchas partes de enzinare  
 4304 e alcornocares e xarales e a la mano dizquierda queda  
 san rroman a media le. del camyno e fasta san rroman  
 ay I le. e m.<sup>a</sup> de tierra muy doblada e de montes por  
 muchas partes e fasta la peraleda de garvin ay una  
 legua de cerros e montes de xarales e algunas enzinare  
 rralas.  
 talaveruela e fasta *garvin* ay I le. e m.<sup>a</sup> de tierra do-  
 4305 blada e de montes de xarales e algunas enzinare e a la  
 mano derecha queda la peraleda a un quarto de le. e  
 fasta *val de la casa* ay III le. de cerros e por algunas  
 partes llano e de algunos montes e xarales e a la mano

- derecha queda la peraleda de garvin a un quarto de le. e garvin a m.<sup>a</sup> le. e fasta oropesa ay vi le. e van
- 4306 por el gordo una le. e por Caliruela ii le. e fasta la puente el arçobispo iii le. e m.<sup>a</sup> e van por berroca-  
lejo i le. e a la mano derecha queda val de verdeja a m.<sup>a</sup> le.
- 4307 talaveruela e fasta toledo ay xxi le. e van por berro-  
calejo i le. e por la puente el arçobispo e por alcolea m.<sup>a</sup> le. e por talavera e por cebolla e fasta la puebla de  
alcozer ay xviii le. e van por el avellaneda ii le. e por las juntas e por naba el villar e por guadalupe e por las casas de don pedro e fasta el villar de el pedroso
- 4308 ay v le. e van por val de las casas iii le.  
Parti de taverneros para talarrubia que ay i le. grande llana e de montes de enzinares e de dehesas e de prados salvo quatro tiros de ballesta postreros ques rraso.
- talarrubias es lugar de cccc v.<sup>os</sup> esta algo en fondo es
- 4309 aldea de la puebla de alcozer e pasan a una le. de este lugar guadiana rryo es le. e m.<sup>a</sup> otro rrio dicho xuxar
- 4310 talarrubias e fasta la *puebla de alcozer* ay i le. llana algo como cuesta arriba e de prados e fasta herrera ay iii le. e van por taverneros i le. e fasta *sycuela* ay ii le. de cerros e valles e montes de enzinares e a i le. pasan a guadalemar por vado que corre a la mano derecha e a una le. de alli se junta con xuxar rrio e fasta
- 4311 las casas de don pedro ay le. e m.<sup>a</sup> de tierra doblada e de vallejuelos e de olivares e a una le. primera pasan a guadiana rrio por puente corre a la mano dizquierda. talarrubias e fasta *cogudo* ay v le. e van por gargaty-  
vela iii le. de tierra doblada e de valles e cabeços de cerros por todas partes e montes por algunas partes e a le. e m.<sup>a</sup> pasan al dcho. rrio guadalemar por vado
- 4312 corre a la mano derecha e fasta *santispiritu* ay iii le. de cerros e valles e montes por todas partes salvo m.<sup>a</sup> le. primera e a le. e m.<sup>a</sup> primera pasan a guadalemar por vado corre a la mano derecha.

- 4313 talarrubias e fasta *galizuela* ay 1 le. e m.<sup>a</sup> de tierra doblada e para salir al dcho. lugar subimos una cuesta questara 11 tiros de vallestá e fasta *esparragosa de lares* ay le. e m.<sup>a</sup> de tierra dobladas salvo que a una le. subimos un portezuelo que de subida e abaxada tira la m.<sup>a</sup> le. postrera e fasta *nava el villar* ay v le. de cerros e valles e montes de enzináres e xarales salvo una le. primera ques de tierra doblada e de yerba e a le. e m.<sup>a</sup>
- 4314 primera pasan a guadiana por varca que corre a la mano dizquierda.  
talarrubias e fasta Castuera ay viii le. e van por la puebla de alcoçer 1 le. e fasta castilblanco ay v le. e van
- 4315 por taverneros e fasta cordova ay xxii le. e van por la puebla de alcoçer e por cabeça el buey v le. e por benalcaçar 11 le. e por la hinojosa.
- 4316 Parti de talarrubias para la puebla de alcoçer que ay una le. toda de prados e de algunos varrancos e todavía van como cuesta arriba.  
la puebla de alcoçer es lugar de ccc v.<sup>os</sup> esta en una ladera de una zerreuela e tiene buena fortaleza en la cumbre de la syerra e es del conde de benalcaçar e fasta castuera ay vi le. de tierra de cerros e barrancos
- 4317 e la postrera le. es de montes e a 11 le. primeras pasan a un rrio dicho xuxar por vado en verano y en yverno por barca que corre a la mano derecha e fasta *toledo* ay xxvii le. e van por *lagartayuela* iiii le. e por villaharta v le. e por el hornylo 11 le. e por el horcaxo 11 le. e por el rrubial e por las ventas de peña aguilerá e por
- 4318 cuerva e fasta sevilla ay xxxii le. e van por castuera vi le. e por azuaga viii le. e por alanis e por cantyllana e por brenes.
- 4319 la puebla de alcoçer e fasta cordova ay xxii le. e van por cabeça el buey v le. e por benalcaçar 11 le. e por la hinojosa 1 le. e fasta cabeça el buey ay v le. de tierra doblada que se llama la serena e en saliendo traviesan una serrezuela questara m.<sup>a</sup> le. de subida e abaxada e a una le. primera pasan al rrio xuxar por varca en yn-

- vierno que corre a la mano derecha e fasta guadalupe ay  
 4320 IX le. e van por las casas de don pedro II le. de tierra do-  
 blada e de algunos barrancos e a I le. e III quartos pasan  
 a guadiana por barca que corre a la mano dizquierda.  
 la puebla de alcocer e fasta talavera ay XXII le. e van  
 4321 por talarrubias I le. e por castilblanco V le. e por el  
 puerto de san viçente V le. e por fuentes II le. e por  
 corralrrubio e fasta çibdad rreal ay XXII le. e van por  
 syrruela III le. e por agudo III le. e por la çauzeduela V  
 le. e por abenoya e fasta merida ay XIII le. e van por  
 4322 villanueva de la serena VII le. e por don benyto I le. e  
 por medellin I le. e fasta syruela ay III le. de cerros e  
 valles e montes de enzinares e por la mano derecha en  
 saliendo queda una zerrezuela questara III tiros de  
 vallesta e a I le. primera pasan a un rrio dicho guada-  
 lemar por vado que corre a la mano derecha e a II le.  
 ay syerras por todas partes.
- 4323 la puebla de alcocer e fasta villanueva de la serena  
 ay VII le. llanas e en saliendo van por orilla de una  
 syerra questara por la mano dizquierda que tira una  
 le. e m.<sup>a</sup> e a VI le. primeras pasan a xuxar por barca  
 que corre a la mano derecha.
- Parti de la puebla de alçoçer para esparragosa de lares  
 que ay un quarto de le. e ponen le. m.<sup>a</sup> le. por el mal  
 4324 camyno ques travesar una syerra muy agra e de peñas  
 muy agras e en medio camyno en la cumbre de la sie-  
 rra queda la fortaleza a II tiros de ballesta del camyno.
- 4325 esparragosa de lares es en la serena e esta al pie de  
 una syerra e es lugar de CLXX v.<sup>os</sup> e a una le. pasan  
 xuxar e es del maestrago de alcantara e fasta *gazuela*  
 ay un quarto de le. de barrancos e prados e por la  
 mano dizquierda queda el castillo de la puebla de al-  
 4326 coçer a II tiros de vallesta del camyno e fasta *castuera*  
 ay VI le. e es todo que se llama la serena e es tierra  
 que desde lexos parece llana e es barrancosa e prados  
 e a una le. primera pasan a xuxar por vado corre a la  
 mano derecha.

- esparragosa e fasta *las casas de don pedro* ay III le. de  
 4327 tierra barrancosa e a I le. e m.<sup>a</sup> pasan a xuxar por  
 barca que corre a la mano derecha e fasta cabeça el  
 buey ay V le. de tierra barrancosa e prados que se  
 llama la serena e a la le. primera pasan a xuxar por  
 barca corre a la mano derecha.
- 4328 esparragosa de lares e fasta *ceboloso* ay II le. de tierra  
 doblada e de prados e a la m.<sup>a</sup> le. primera es trabiesa  
 de una syerra questara la m.<sup>a</sup> le. primera e fasta *cala-*  
*rriba* ay le. e m.<sup>a</sup> e van por la puebla de alcoçer.  
 Parti de esparragosa de lares para castuera que ay VI  
 le. toda de prados e muy barrancosa e quien la vea de  
 alto le parece llana e esta tierra se llama la serena e  
 en esta tierra por la mayor parte de toda ella ay vene-
- 4329 ros de plata e se saca oy dia e a le. e m.<sup>a</sup> primera pa-  
 samos a un rrio dicho xuxar por barca e por vado en  
 verano que corre a la mano derecha e tyene muy  
 grandes barrancos de un quarto de le. de abaxada e
- 4330 otro muy agro de subida e antes que lleguemos a cas-  
 tuera con un quarto de le. dexamos a la mano diz-  
 quierda un apunte de una syerra e benquerencia en  
 la syerra a m.<sup>a</sup> le. del camyno.
- 4331 Castuera es lugar de CLXXX v.<sup>os</sup> e esta en tierra muy  
 doblada e el asyento en un cerro rredondo e esta a vn  
 quarto de le. de una syerra e cabe una serrezuela e es  
 en la serena e en este lugar se funde e afyna gran  
 parte de la plata que se saca en la serena e es el pos-  
 trero lugar de la serena por la parte de medio dia e
- 4332 fasta buenquerencia ay una le. de syerras e montes  
 salvo el primero quarto de le. que es llano e siempre  
 por la mano dizquierda un lomo de la syerrecilla la  
 qual es la que parece la serena e fasta *Cabeça el buey*  
 ay III le. de tierra doblada mucho y por la mano diz-  
 quierda queda siempre la serena e por la mano dere-  
 cha queda la syerra derecha syempre orilla del camyno  
 e fasta *azuaga* ay VIII le. de tierra doblada e de mon-  
 tes de xarales e enzinares e a medio camyno pasan



- 4333 un puertezillo questara de subida e abajada m.<sup>a</sup> le. Castuera e fasta *hornachos* ay IX le. e van por malpartida I le. e por la higuera II le. e por el rretamal II le. e fasta *malpartida* ay I le. llana salvo algunos barrancillos e de montes de enziñares.
- 4334 Castuera e fasta *villanueva de la serena* ay V le. e van por campanario II le. e por el aldeyvela I le. e fasta el *campanario* ay II le. de tierra llana e de montes de dehesas e fasta *esparragosilla de benquerencia* ay una le. llana de algunos montes de enziñares e fasta *çalamanca* ay II le. e van por malpartida una le. e fasta
- 4335 *magazela* ay III le. de tierra doblada e de algunos barrancos e llamase la serena e es todo de montes de enziñares e prados salvo no es monte m.<sup>a</sup> le. postrera e para salir a *magazela* suben una syerra questara un quarto de le. muy agro.
- Castuera e fasta la *puebla de alcoçer* ay VI le. de tierra muy doblada e barrancosa e de prados e a m.<sup>a</sup> le. pri-
- 4336 mera pasan a un rrio dcho. xuxar por barca que corre a la mano dizquierda e antes que llegue a la *puebla* como m.<sup>a</sup> le. pasan vn portezuelo questara m.<sup>a</sup> le. pequeña e a la mano derecha queda *esparragosa de lares* a un quarto de le. del camyno.
- 4337 Castuera e fasta cordova ay XX le. e van por monterrubio III le. e por belmez VI le. e fasta sevilla ay XXVI le. e van por azuaga VIII le. e por alanis III le. e por caçalla e por cantyllana e fasta *santa maria de guadalupe* ay XII le. e van por nava el villar V le. e por otro camyno solian yr queda a la mano dizquierda e van por orellana III le. e por azedera I le.
- 4338 Castuera e fasta cibdad rreal ay XXVIII le. e van por la peña el sordo V le. e por capilla I le. e por chillon III le. e por cabeça arados VIII le. e fasta *guadalcanal* ay XII le. e van por azuaga VIII le. e fasta toledo ay XXXII le.
- 4339 e van por la *puebla de alcoçer* VI le. e por la garvayvela III le. e por villaharta V le. e por hornyllo II le. e por horcaxo e por rrenera e por cuervas e por casas buenas.

- 4340 Castuera e fasta monte rrubio ay III le. todo de montes de enzinars un valle abaxo e casa mano quedan sierras e fasta nava el villar ay V le.  
azuaga es lugar de I mil v.<sup>os</sup> esta en un arribo e en los derrumbaderos dele tiene fortaleza buena e es del maes-
- 4341 tradgo de santiágo e fasta guadalecanal ay III le. de cerros e valles e montes de xarales e algunos enzinars e fasta alanis ay III le. de syerras e valles e montes de xarales e enzinars e alcornocares e fasta puente obe-
- 4342 juna hay III le. de valles arriba e por entre syerras e montes de enzinars e xarales.
- 4343 azuaga e fasta benalcaçar ay IX le. e ban por la granja una le. de tierra doblada e de montes de enzinars e fasta la hinojosa ay VIII le. e van por la granja I le. e fasta esparragosa de benquerencia ay VII le. de tierra
- 4344 doblada e de montes de xarales e a las III le. e m.<sup>a</sup> pasan un portezuelo que de subida e baxada tira m.<sup>a</sup> le. e fasta la puebla de alcoçer ay XV le. e van por castuera VIII le. e fasta benquerencia ay IX le. e van por monterrubio VII le. de syerras y valles de travieso muy grandes e montes de xarales e enzinars e fasta ellerena ay V le. e van por berlanga II le. e por los ayllones I le.
- 4345 des e montes de xarales e enzinars e fasta ellerena ay V le. e van por berlanga II le. e por los ayllones I le.
- 4346 azuaga e fasta berlanga ay II le. de tierra doblada e de montes de enzinars e xarales e fasta rreyna ay V le. e van por valverde II de tierra doblada e de montes de xarales.  
bribiesca es villa de I mil v.<sup>os</sup> esta en llano entre unos olivares e tiene buena fortaleza e es del condestable
- 4347 de castilla e fasta burgos ay VIII le. e fasta *sabas* ay III le. de tierra doblada e de algunos barrancos e fasta valverde ay II le. de tierra de arrillos e tierra doblada e de labrança e fasta *pozas* ay VII le. e van por *salas* III le.
- 4348 villa rrabines es aldea de XXX v.<sup>os</sup> esta en una vega rribieras de un rrio que ¿ebre? que pasa por hon es muy caudal en aquella tierra aldea de valencia de don juan e fasta *valencia de don juan* ay II le. e van por santa marina.

- 4349 villa rrabines e fasta *santa marina* ay un quarto de le. llana e fasta *toral* ay m.<sup>a</sup> le. llana de labrança e fasta villa de mor ay una le. e van por toral m.<sup>a</sup> le. e fasta *villa mandos* ay un quarto de le. llana de labrança e fasta villarnate ay 11 tiros de vallesta e por medio deste camyno pasa el rrio por varea e puente en ynierno e en verano muy poco tiempo del que corre a
- 4350 la mano derecha e fasta *Castro fuerte* ay m.<sup>a</sup> le. llana e en saliendo pasan al deho. rrio por puente que corre a la mano derecha.
- 4351 villa rabines e fasta benabente ay 11 le. e van por villa quixida m.<sup>a</sup> le. e por villa fuente un quarto de le. e por symanes 1 tiro de vallesta e por sanxpoval 1 le. e fasta cabañas ay 11 le. e van por santa myna un quarto de le. e por valençia de don juan 1 le. e 11 quartos e fasta frexno de cabañas ay 11 le. e van por santa myna e por valençia de don juan e por cabañas.
- 4352 villa rrabines e fasta laguna ay 1 le. e van por san salvador 11 quartos de le. llana de labrança e a medio camyno trabesamos un monte de enzinares questara m.<sup>a</sup> le.
- lagunas es villa de cc v.<sup>os</sup> e esta en llano e tiene buena fortaleza e es del conde de luna e fasta san salvador ay 11 tiros de vallesta llano e fasta *conforcos* ay m.<sup>a</sup> le. llana de labrança e fasta cabañeros ay 11 quartos de le.
- 4353 e van por *conforcos* m.<sup>a</sup> le. e fasta rribera ay una le. llana e de labrança e fasta *grafal* ay 1 le. e van por villa poco menos de le. *lla* e fasta santa maria el antigua ay 1 le. llana e de labrança e fasta codanças ay 1 le. llana e de labrança.
- laguna e fasta santadrian ay 11 le. e van por codanças
- 4354 1 le. e fasta villa rrabines ay una le. e van por san salvador 11 tiros de vallesta e fasta benavente ay 11 le. e van por matylla 11 le. llanas de labrança a una le. de
- 4355 este lugar nace xuxar rrio en una gran defesa questa en un llano en unas labores de pan.
- fuelle ovejuna es lugar de 11 mil v.<sup>os</sup> esta en un cerro

- e es aldea de cordova e fasta cordova ay XIII le. todo de valles e syerras que se llama la syerra morena e a la mano dizquierda queda belmes a una le. del camyno e a v le. pasan un rrio dicho guadiato por vado que corre a la mano dizquierda e fasta belmes ay II le. de
- 4356 tierra (doblada) llana e de pradós e a la postrera le. syerras e montes baxos de xarales e a II le. primeras pasan al dicho rrio guadiato por vado que corre a la mano dizquierda.
- fuente obejuna e fasta guadalecanal ay VIII le. e van por azuaga III le. de syerras e valles e enzinars e fasta la
- 4357 *granja* ay II le. de vallejuelos e tierra barrancosa e de montes de enzinars e a le. e m.<sup>a</sup> primera pasan a xuxar por vado que corre ala mano derecha.
- 4358 fuente obejuna e fasta *castuera* ay VIII le. e van por monte rrubio VII le. todo de syerras e valles de monte de xarales las v le. primeras e las dos postreras de enzinars y prados e a le. e m.<sup>a</sup> primera pasan a xuxar por vado que corre a la mano derecha e a VI le. postreras se torna a pasar corre a la mano dizquierda.
- 4359 fuente obejuna e fasta alanis ay VI le. de cerros la primera m.<sup>a</sup> le. e lo otro de syerras e todo de montes de enzinars e fasta constantyna ay XI le. e van por san nyculas VII le. de syerras muy agras e montes de xa-
- 4360 rales e fasta benalcaçar ay VII le. e van por hinojosa VI le. de syerras e valles e montes de xarales e la le. postrera es de montes dehesas e m.<sup>a</sup> le. pasan a un rrio dicho guadiato por vado corre a la mano derecha se seca en verano.
- 4361 Party de Castuera para Azuaga que ay ocho leguas grandes las dos primeras son barrancosas e de prados e montes de enzinays e de ally adelante es por entre syerras e valles e montes de xarales e alcornocays e a tres leguas e media primeras pasan un puerto dicho el puerto de las ollas que terna de subida e abaxada tres leguas pequeñas no es muy agro e una legua adelante
- 4362 es llana e de monte de xarales e por este camyno ay

por algunas partes colmenays/ e las tres leguas postreras son llanas e a la una legua primera a la mano dizquierda queda un Remate de una syerra e a la mano derecha queda esparrago de benquerencia a media legua del camyno e por la mano dizquierda queda  
 4363 la granja a media legua del camyno la media legua postrera es toda de montes e muy barrancosa.

Azuaga es lugar de nuevecientos cincuenta vecinos e esta en un cerryllo a la larga e por la mitad del lugar esta como en collado e tiene fortaleza e es del maestrazgo de Santiago e fasta sevylla ay diez y ocho leguas e por alanyz cuatro leguas e por caçalla dos leguas e por El Pedroso dos leguas e por cantyllana e por brenes/ e fasta *cordova* ay diez y seis leguas e ban por fuente ovejuna tres leguas e fasta guadalcanal ay cuatro leguas de tierra muy doblada e barrancosa e de xarales e enzinays e la postrera legua es syerra morena e a la primera legua pasa un Rio dicho Sotylo por vado corre a la mano dizquierda.

4365 Azuaga/ e fasta fuente ovejuna ay tres leguas de tierra barrancosa de enzinays e algunos xarales e a legua e media pasa a xuxar por vado que corre a la mano dizquierda e fasta *Valencia de la Torre* ay cinco leguas

4366 e van por berlanga dos leguas llanas e de xarales e fasta *Ellerena* ay cinco leguas e van por los ayllones dos leguas e media de tierra llana e de montes de enzinays e xarales.

4367 Azuaga/ e fasta las *Casas de Reyna* ay cuatro leguas e van por Valverde de Reyna dos leguas de tierra barrancosa e de xarales e tierra muy gruesa de panes e van por Valverde de Reyna e fasta *fuentes el Arco* ay

4368 tres leguas e van por valverde de Reyna dos leguas e fasta Cabeça el buey ay diez leguas.

Party de Azuaga para Alanys que ay cuatro leguas de  
 4369 sierras e valles e portezuelos e de montes de xarales e enzinays e a la primera legua pasan un Rio dicho el Sotylo por vado que corre a la mano dizquierda e a

las tres leguas se parte en un mojon que esta en medio el camyno tres termynos que es el de guadacanal e azuaga e sevylla e a estas dichas tres leguas suby-mos un portezuelo dicho el puerto de la breña y terna de subida un quarto de legua grande e todas estas laderas de puerto son de viñas e todo lo otro es cuesta abaxo.

- 4370 Alanys/ es lugar de quinyentos vecinos e esta en un valle hondo entre montes de xarales e es en syerra morena e tiene fortaleza e es aldea de Sevylla e fasta sevylla ay catorze leguas e van por Caçalla dos leguas e por el pedroso dos leguas e por brenes una legua e fasta *Cordova* ay diez y ocho leguas e van por Costantyna quatro leguas e por la puebla quatro leguas e por las posadas quatro leguas e fasta Costantyna ay quatro leguas todo de syerras e valles e montes de xarales.
- 4371 Alanis/ e fasta Guadalcanal ay dos leguas de syerras e viñas e montes de xarales e fasta caçalla ay dos leguas de syerras e valles e montes de xarales e fasta *Ellerena* ay seis leguas e van por guadalcanal dos leguas e por la fuente el arco dos leguas e por Reyna una legua e por las Casas de Reyna tres tiros de vallesta e fasta villagarcia ay siete leguas e van por Ellerena seis leguas.
- 4372 guas e por la fuente el arco dos leguas e por Reyna una legua e por las Casas de Reyna tres tiros de vallesta e fasta villagarcia ay siete leguas e van por Ellerena seis leguas.
- 4373 Alanis/ e fasta Merida ay veinte leguas e van por guadalcanal dos leguas e por la fuente el arco dos leguas e por Reyna una legua e por las Casas de Reyna tres tiros de vallesta e por ellerena una legua e por la hinojosilla seis leguas e por Ribera una legua e por alhanje quatro leguas e fasta la puebla de alcoer diez y ocho leguas e van por azuaga quatro leguas e por
- 4374 castuera ocho leguas e a la mano derecha queda esparragosa de lays un quarto de legua del camino.
- 4375 Alanis/ e fasta san nyculas ay una legua de valles por entre syerras Riberas abaxo unos arroyos e montes de xarales e viñas e fasta azuaga ay quatro leguas de syerras e valles e montes de xarales la primera legua

es de algunas viñas e a media legua primera baxa un puerto que terna media legua e llamase el puerto de la breña e a las tres leguas postreras pasan a un Rio dicho el Sotylo por vado que corre a la mano derecha.

- 4376 Alanis/ e fasta nuestra señora de guadalupe ay veinte y cinco leguas e va por azuaga quatro leguas e por Çalamea syete leguas e por quintana dos leguas e por campanario dos leguas e por azedera tres leguas e fasta ecyja ay catorce leguas e van por san nyculas una legua e por costantyna tres leguas e por la puebla quatro leguas e por palma dos leguas.

Ecyja/ es cibdad de siete mil vecinos esta en un valle e tiene grandes arrabales e esta Riberas de un Rio di-

- 4377 cho guadaxenil e tiene este dicho Rio por la Ribera del quatro leguas de huertas dos leguas de cada cabo e tiene buen alcaçar en esta cibdad se coge algodón e anys e fasta *Sevylla* ay quince leguas e van por fuentes quatro leguas e por carmona cinco leguas e fasta
- 4378 *cordova* ay ocho leguas e van por guadalcaçar quatro leguas de tierra dobladilla e algunos barrancos e la media legua primera es de olivays e en salyendo pasa el guadaxenyl por puente corre a la mano dizquierda.

- 4379 Ecija/ e fasta *guadalcanal* ay diez y seis leguas e van por palma quatro leguas e por la puebla dos leguas e por Costantyna quatro leguas e por san nyculas tres leguas e por Alanys una legua.

Party de Alanys para Caçalla que ay dos leguas de syerras e valles e montes de xarales e esto es syerra morena e la postrera es de viñas e la media legua postrera por la mano derecha queda un muy espeso

- 4380 Robledal.

Caçalla es lugar de mil vecinos e esta en syerra morena e en este lugar ay muy buenos vynos e es aldea

- 4381 de Sevylla e fasta Sevylla ay doce leguas e van por el pedroso dos leguas e por Cantyllana cinco leguas e por brenes una legua e fasta *cordova* ay siete leguas e

van por Costantyna tres leguas e por la puebla de los ynfantes cuatro leguas e por las posadas cuatro leguas e por almodobar del Rio ay dos leguas de syerras e valles de xarales.

4382

*Caçalla.*

E fasta Alanys ay dos leguas de syerras e valles e montes de xarales e la postrera legua ay muchas viñas e fasta *guadalcanal* ay cuatro leguas de syerras e valles e medio camyno esta un valle llano e por entre syerras e fasta Costantyna ay tres leguas grandes de syerras e valles e montes de xarales e a media legua primera pasan a guesma Rio por vado que corre a la

4383 mano derecha e fasta *Castilblanco* de la syerra ay seis leguas de syerras e valles e a medio camino pasa a un Rio dicho Viar por vado que corre a la mano dizquierda.

Caçalla/ e fasta san nyculas dos leguas de syerras e valles e montes de xarales e media legua pasan a guesma por vado que corre a la mano dizquierda.

4384 Party de Caçalla para Cantyllana que ay siete leguas todo de syerras e valles e montes baxos de xarales e

4385 algunos alcornocays e por algunas partes de este camyno ay valles comunmente por todas partes entra una legua de llano e por entre syerras e a las cinco leguas llegamos a tocar con Rio dicho Viar que queda a la mano derecha e a medio camino deste siete leguas primeras baxamos un puerto dicho el puerto de montexil que terna de abaxada un quarto de legua e solia estar un castillo que agora ay ruinas del dicho montexil.

4386 Cantyllana/. Es villa de cuatrocientos vecinos e esta en llano Riberas de Guadalquebir y pasa junto con la villa e tiene fortaleza es camara del arzobispo de Sevylla e cabe este lugar hazia alcalá del Rio se junta el dicho Rio Viar con guadalquebyr de manera que esta villa



metyda casy en el Rencon de estos dos Rios e esta cabe la syerra morena.

- 4387 Party de Cantyllana para brenes que ay una legua grande llana e de panes e en salyendo de Cantyllana pasan a guadalquebyr por barca corre a la mano derecha.

7.º CUADERNO 33

- Party de Sevylla jueves a doce dias del mes de mayo.
- 4388 Party de Sevylla para tocina que ay seis leguas llanas e de palmays e tierras de pan e por la mano dizquierda queda brenes a un quarto de legua pequeño e cantyllana a un tercio de legua.
- 4389 tocyna es lugar de ciento (sic) vecinos e esta en llano Riberas de Guadalquebyr a tres tiros de ballesta e que casy la cerca el Rio la mitad por la parte de cordova y es de la horden de San Juan e fasta *Sevylla* ay cinco leguas llanas e de tierras de pan e fasta Carmona ay tres leguas llanas e de tierras de pan e de palmays e fasta villanueva del camyno ay una legua llana e de tyerras gruesas de pan e a tres tiros de ballesta primeras pasa a guadalquebyr Rio por barca que corre a la mano dizquierda.
- 4390 tocyna/ e fasta Cantyllana ay una legua e media llana Riberas abaxo de guadalquebyr e no ay camyno e junto con Cantyllana pasan a guadalquebyr por barca que corre a la mano dizquierda e fasta alcolea ay dos leguas llanas grandes e van por villanueva del camyno.
- 4391 Tosyna/ e fasta guadaxox ay una legua llana Ribera arriba de guadalquebyr que queda a la mano dizquierda e fasta montorcaz ay una legua pequeña llana salvo que para subir a montorcaz subimos una questa que terna tres tiros de ballesta e aunque todo es pequeño pasa a guadalquebyr por varca que corre a la mano dizquierda e fasta (sic).

- 4392 Party de tosyna para Villanueva del Camyno que ay una legua pequeña llana e a tres tiros de ballesta primeras pasa aguadalquebyr por varca que corre a la mano dizquierda e van syempre Riberas arriba de guadalquebyr que queda a la mano derecha e haze un arco de madera que se desbia del camyno e junto con Villanueva tornamos a tocar en el.
- 4393 Villanueva del Camyno/ es lugar de ciento cincuenta vecinos e esta en llano salvo por la parte del Rio guadalquebyr y tiene derrumbaderos es aldea de sevylla e tiene fortaleza e fasta sevylla ay siete leguas e van por tosyna una legua e fasta Carmona ay tres leguas de tierra doblada e de palmays e la media legua postrera es como cuesta arriba e todo es tierra de pan e el camyno derecho es por guadaxos solo que no ay pasaje.
- 4394 Villanueva del Camyno/ e fasta guadaxox ay una legua muy pequeña por el camyno derecho syno que no ay pasaje que se avra de pasar el Rio dos veces la una en saliendo que corre a la mano derecha e la otra junto con guesma que corre a la mano dizquierda arrodease por la barca de tosyna e fasta *alcolea* ay un quarto grande de legua de tierra doblada Riberas arriba de Guadalquebyr que queda a la mano derecha e fasta *Cantyllana* ay dos leguas Riberas arriba de guadalquebyr que queda a la mano dizquierda e da grandes
- 4395 bueltas e por la mano derecha queda syempre syerras e a media legua primera se pasa *guesma* por vado que corre a la mano dizquierda e juntase luego con guadalquebyr.
- 4396 Villanueva del Camyno/ e fasta tosyna ay una legua Riberas abaxo del Guadalquebyr que queda a la mano dizquierda e antes que lleguemos a tosyna con tres tiros de ballesta pasamos a guadalquebyr por varca que corre a la mano derecha e fasta *montorcas* ay una legua llana de cerros e montes baxo e suben un cerro para subyr arriba que terna tres tiros de ballesta e medio

- camyno pasa a guesma por vado corre a la mano izquierda.
- 4397 Villanueva del Camyno/ e fasta Caçalla ay siete leguas e van por el pedroso cinco leguas de cerros e syerras e valles e alcornocays e xarales en enzinays e a media legua primera pasa a guesma que corre a la mano izquierda e fasta *lora* ay dos leguas de tierra doblada e de xarales e fasta costantyna ay cinco leguas de cerros e syerras e valles e montes baxos e altos e fasta *palma*
- 4398 ay seis leguas e van por *lora* dos leguas e por peñaflor tres leguas e fasta alanys ay nueve leguas e van por costantyna cinco leguas.
- 4399 Party de Villanueva del Camyno para *lora* que ay dos leguas llanas vega arriba de guadalquebyr e por todas partes cerros e derrumbaderos e syempre lleva el Rio media legua de anchura de vega e nunca tocamos en el Rio syno a medyo camyno e ally esta por la mano izquierda en los derrumbaderos del Rio unos cimientos de edificios antiguos e la medya legua posteriora es por medio el camyno una mancha de alcornocays e syempre estas dos leguas queda el Rio por la mano derecha.
- 4400 *lora* es villa de setecientos vecinos esta en llano Riberas de Guadalquebyr esta en llano salvo por la parte del Rio ques por la parte de medio dia e es del priorazgo de sanjuan e tiene fortaleza e fasta sevylla ay nueve leguas e van por villanueva del Camyno dos leguas e por tosyna una legua e fasta *Carmona* ay cuatro leguas de tierra doblada e de palmays e en saliendo de *lora* pasa a guadalquebyr por barca que corre a la mano derecha.
- 4402 *lora*/ fasta *Cordoba* ay trece leguas e van por peñaflor tres leguas Riberas arriba de Guadalquebyr que queda a la mano derecha e por las *posadas* cuatro leguas e fasta Caçalla ay seis leguas e van por costantyna cinco leguas de syerras e valles e montes de xarales e fasta el *pedroso* ay cinco leguas de syerras e valles e montes

de xarales e fasta guadaxox ay dos leguas e van por alcolea e dos leguas menos un quarto llanas Riberas abaxo de guadalquebyr.

4403 lora/ e fasta *Santofilla* fortaleza ay dos leguas de tierra doblada e fasta *eciija* ay siete leguas de tierra doblada en salyendo pasa a guadalquebyr por vado que corre a la mano derecha e por otro cabo ay ocho ques por la mano dizquierda e van por *palma* cuatro leguas de tierra llana e pasase el dicho guadalquebyr en salyendo de lora/ e fasta *alanys* ay ocho leguas e van por Costantyna cinco leguas e fasta Uytrera ay siete leguas e van por Carmona cuatro leguas e fasta. —

4404 lora/ e fasta montorecaz ay tres leguas e van por villanueva del Camyno dos leguas e fasta *fuentes* ay cuatro leguas e van por la *Campana* dos leguas llanas e en sa-

4405 lyendo pasa a guadalquebyr por barca que corre a la mano derecha e fasta la *puebla de los ynfantes* ay tres leguas llanas e fasta *hornachuelos* ay cinco leguas e van por peñaflor.

Palma de myçargilio es villa de nuevecientos vecinos e esta en llano Riberas de guadalquebyr de guada-

4406 xenyl de manera que esta metida en dos Rios e a dos tiros de ballesta de palma se junta por la parte de medio dia breve guadaxenil e por la otra parte pasa guadalquebir e es del Conde de palma e fasta *eciija* ay cuatro leguas llanas las dos leguas postreras e las primeras son de tyerras muy dobladas e en salyendo pasa a guadalquebyr por puente corre a la mano derecha e fasta *Cordova* ay ocho leguas e van por gua-

4407 dalcaçar e fasta las Posadas ay cuatro leguas pequeñas llanas en salyendo de palma pasa a guadalquebyr por varca corre a la mano dizquierda e fasta *Carmona* ay siete leguas e va por la *campana* tres leguas de tierra llana e de montes e en salyendo de pal. (sic) pasa a guadalquebyr por vado en verano que corre a la mano derecha.

4408 Palma/ e fasta *lora* ay cuatro leguas e van por peña-

flor una legua llana e en salyendo pasa a guadalquebyr por varca corre a la mano dizquierda e fasta la *puebla de los ynfantes* ay dos leguas llanas e en salyendo pasa a guadalquebyr e fasta hornachuelos dos leguas grandes llanas e en salyendo pasa a guadalquebyr que corre a la mano dizquierda.

- 4409 Party de *lora* para peñaflor que ay tres leguas grandes llanas Riberas arriba de guadalquebyr e nunca tocamos en el Rio con media legua e algunas vezes a una legua e todo es de montes baxos de cocaxais e palmays e por la mano dizquierda queda a una legua syempre syerra e a la dicha mano queda santa marya de syete filla que es un castillo en una ladera de una sierra a una legua del camyno e a la primera legua
- 4410 se pasa guadalbaçar Rio por vado que corre a la mano derecha e a una legua de donde se pasa se junta con guadalquebyr.
- 4411 Peñaflor es lugar de doscientos vecinos e esta en llano Riberas de guadalquebyr que pasa junto a esta orillas de unos cerrillos que la señorea e es aldea de cordova e por la parte del Rio esta en llano que es por la parte de medio dia e tiene grandes vegas muy gruesas ques en la Ribera de guadalquebyr de pan e fasta Carmona ay seis leguas e van por la motilla (?) una legua llana de Campiña e en salyendo pasa a guadalquebyr por barca que corre a la mano derecha.

*Peñaflor.*

- 4412 e fasta las posadas ay cuatro leguas de tierra doblada e de campiña e dehesas e a tres leguas primeras esta un acebuchal que terna un quarto de legua e a dos leguas se pasa un Rio por puente dicho benbeçar que corre a la mano derecha e fasta hornachuelos ay tres leguas de tierra doblada e de montes baxos e dehesas
- 4413 e algunos olivays la legua postrera e fasta palma de myçargilio ay una legua llana Riberas arriba de gua-

dalquebyr que da a la mano dizquierda porque se pasa en salyendo guadalquebyr por barca corre a la mano derecha e junto con palma pasan a guadaxenil por  
4414 bado que corre a la mano dizquierda.

Peñaflor/ e fasta Almenara Castillo ay una legua de tierra doblada e el postrero quarto es de syerra arriba e fasta la *puebla de los ynfantes* ay una legua e un  
4415 quarto e van por Almenara e fasta *constantyna* ay cinco

leguas e van por *Almenara* e por la *puebla/* e fasta e  
4416 fasta (sic) Ecija ay cinco leguas e van por palma una legua e fasta *guadalcaçar* ay siete leguas e van por palma e fasta *cordova* ay nueve leguas e van por las

posadas cuatro leguas e por almodovar dos leguas e  
4416 fasta *sevylla* ay doce leguas e van por lora tres leguas e por villanueva del camyno e por tosyna e fasta *guadaxox* ay cinco leguas e van por lora tres leguas e por alcolea.—

4417 party de *Peñaflor* para las *posadas* que ay cuatro leguas llanas Riberas arriba de guadalquebyr que queda syempre a la mano derecha e algunas vezes queda el Rio a un quarto de legua de camyno e a la primera legua pasamos un Rio por puente dicho Retortyllo e a las tres leguas primeras pasa a otro Rio dicho benbeçar por vado e por puente e estos dos Rios se juntan con guadalquebyr a media legua e a la mano derecha queda palma de myçargilio a un quarto de legua grande del camyno e por todas partes del Rio ay cerrros e derrumbaderos de manera que syempre lleva de vega un quarto de legua grande.

4418 las posadas es lugar de cuatrocientos vecinos e solia ser carcel e derrivose por ciertos vandos e asi mismo (roto) fortaleza e es aldea de cordoba e esta Riberas de Guadalquebyr que pasa por la parte de medio dia e fasta *cordova* ay seis leguas las dos leguas primeras  
4419 son Riberas arriba de Guadalquebyr que queda a la

mano derecha e por la mano dizquierda syempre la syerra morena e a la mano derecha queda almodovar

- del Rio a tres tiros de vallesta del camyno e fasta almodovar del Rio ay dos leguas.
- 4420 posadas/ e fasta guadalcaçar ay dos leguas llanas e de algunos vallezuelos e montes de enzinays e en salyendo de las posadas pasa a gadaxenyl por barca que corre a la mano derecha e fasta *hornachuelos* ay tres leguas de syerras e valles e de viñas e montes de enzinays e xarales e muy grandes cañaverales e junto con hornachuelos pasan a benbeçar Rio que corre a la mano dizquierda.
- 4421 las posadas/ e fasta *Carmona* ay diez leguas e van por palma de myçargilio dos leguas e fasta la puebla de los ynfantes ay cuatro leguas de cerros e valles llanos e la postrera legua es de syerras e viñas e alcornocays
- 4422 e a la mano dizquierda queda almenara a media legua del camyno e fasta almenara ay cuatro leguas e van por el camyno de la puebla e a las tres leguas primeras se pasa Retortyllo por vado corre a la mano dizquierda.
- 4423 Las posadas/ e fasta costantyna ay ocho leguas e van por la puebla de los ynfantes cuatro leguas e fasta Alanys ay doce leguas e van por la puebla de los ynfantes e por Costantyna e por San Nyculas e fasta ecija ay seis leguas de tierra muy doblada de dehesas
- 4424 e xarales e en saliendo de las posadas pasa a gadalquebyr por barca corre a la mano derecha e junto con ecija pasa a gadaxenyl por puente corre a la mano derecha e fasta Caçalla ay nueve leguas e van por la puebla de los ynfantes cuatro leguas e por el pedroso tres leguas e fasta.—
- 4425 Almodobar del Rio es lugar de cien vecinos e esta en una ladera al pie de una fortaleza muy fuerte que esta en un cerro e peña muy rredondo e alto Riberas de gadalquebyr e es aldea de cordoba e es carcel Real por ser muy fuerte e fasta cordova ay cuatro leguas
- 4426 rriberas arriba de gadalquebyr que haze muchas vueltas el Rio que queda a la mano derecha e por la

mano dizquierda queda la sierra e fasta las posadas ay dos leguas de tierra doblada e entre sierras e guadalquebyr queda el rrio a la mano dizquierda con derumbaderos.

4427

*Almodovar del Rio.*

e fasta *tras ssyerra* ay cinco leguas de syerra e valles e montes de xarales e de algunas viñas e fasta guadalcaçar ay dos leguas de tierra doblada e de montes de enzinays e en saliendo de al (sic) pasa a guadalquebyr que corre a la mano derecha.

4428 la rambla es lugar de mil vecinos e esta en llano e es en la campiña de cordova ques muy gruesa tierra de pan e olivays e tiene fortaleza derribada por mandado del Rey.

4429 e fasta Cordova ay cinco leguas de tierra muy doblada e de campiña e en llegando a Cordova pasan a guadalquebyr por puente corre a la mano dizquierda e fasta *Santaella* ay una legua grande de tierra doblada e de campiña e de olivays un quarto de legua de cada lugar la salida y entrada del otro e fasta

4430 *Aguylar* ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e junto con Aguilar pasa al Rio de Monturque por bado corre a la mano derecha e fasta *Montilla* ay dos leguas de tierra doblada e de viñas e olivays todo el camyno.

4431 rambla/ e fasta hernand nuñez ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e de algunos olivays e fasta monte mayor ay dos leguas de tierra doblada e de olivays e viñas e fasta lucena ay seis leguas e van por aguilar.

4432 Rambla' e fasta cabra ay cinco leguas e van por aguilar e por monturque e fasta.

parti de las posadas para almodovar del rio que ay dos leguas la primera es llana Riberas arriba de guadalquebyr que queda a la mano derecha e la otra legua es de cerros e valles e arroyos e a medio camyno esta un



(roto) dicho guadacabrylla..... (roto) que lleguen almodovar como media legua pasan a un Rio dicho guadiato por puente que corre a la mano derecha.

4433 Almodovar del Rio es lugar de ochenta vecinos e esta en una ladera de un cerro rredondo que esta orilla un Rio dicho guadalquebyr e tiene muy gran fuerte e fortaleza en la punta del cerro rredondo e esta muy  
4434 alto por la parte de medio dia ques por la parte del Rio e es aldea de cordova.

—parti de almodovar del Rio para cordova que ay cuatro leguas llanas rriberas de guadalquebyr que queda a la mano derecha e todo de dehesas e yervayes  
4435 e por la mano dizquierda queda en un orilla de la syerra cordova la vieja a un quarto de legua del camyno e esta dicha syerra morena queda todo este camyno a la mano dizquierda a media legua del camyno e a las bezes a menos/ e en salyendo de almo (sic) bajos unas cuestezuelas abaxo que terna un quarto de legua.

4436 Cordova la llana es ciudad de trece mil vecinos e esta en llano Riberas de guadalquebyr e este pueblo solya en tiempo antiguo estar al pie de la syerra morena e tiene un templo muy antiguo que tiene tantos pilais como dias ay en el año e tiene diez y siete puertas e tiene dos alcaçays e en esta ciudad ay dos martires  
4437 naturales de leon dichos San Carlos e Santa Vitoria e es Cibdad de muchos naranjos del mejor agro de toda españa e de todas las otras frutas de agro e tiene una campiña hazia la parte de medio dia de tierras muy gruesas de pan e de olivays e tiene dos alcaçays.

4438 Santolalla es lugar de quinientos vecinos e esta al pie de una syerra e esta en syerra morena e tyene buena fortaleza en alto e es aldea de Sevylla e fasta *Sufre* ay una legua de valles por entre syerras e de algunas viñas e xarales e fasta *Cala* ay dos leguas de valles e por entre syerras e xarales e algunas viñas e fasta arroyo molinos ay cuatro leguas e van por *cala* dos leguas.

*Santolalla.*

- 4439 e fasta segura de la sierra ay seis leguas e van por cala e por arroyo molinos e fasta el *Almaden* ay dos leguas de valles e syerras e de tierras de viñas e montes de xarales e de muchos arroyos en invierno e fasta *Real* ay dos leguas de syerras e valles e de xarales e valles llanos e algunas viñas e de linays e fasta *Realejo* ay tres leguas e van por el Almaden e fasta el *bodonat*
- 4440 ay siete leguas e van por cala e por arroyo molinos e por segura e por el frexenal.  
Santolalla/ e fasta fuente de cantos ay siete leguas e van por realejo tres leguas e fasta sevylla ay doce leguas e van por el almaden e por alcalá del Rio e por la rrenconada.
- 4441 Cala es lugar de cuatrocientos vecinos e esta en un llano e es en la Sierra morena e es aldea de Sevylla e fasta arroyo molinos ay dos leguas de syerras e valles e xarales e de muchos arroyos en invierno.
- 4442 e fasta segura de la Syerra ay dos leguas de valles e montes de xarales e por entre sierras e fasta cabeça de vacas ay dos leguas de valles e por entre syerras e xarales e fasta el almaden ay dos leguas de valles e cerros e montes de xarales.
- 4443 Segura de la Sierra es lugar de mil vecinos e esta en llano entre unos xarales y es en sierra morena e tiene fortaleza e es de la encomienda de Santiago e fasta el *bodonat* ay una legua de valles llanos e por entre sierras e fasta el frexenal ay dos leguas e van por el *bodonat* una legua e fasta arroyo molinos ay dos leguas
- 4444 de syerras e valles e cerros e montes de xarales e enzinays e arroyos e ynvierno e fasta *fuenta de cantos* ay cuatro leguas todo de valles llanos e por entre syerras e arroyos en ynvierno e xarales e fasta *monte molyn* ay cuatro leguas de syerras e valles llanos e xarales e

- enzinays e fasta Ellerena ay seis leguas e van por monte melyn e fasta villa garci ay siete leguas e van por monte melyn e por ellerena.
- 4445 Almaden es lugar de cuatrocientos vecinos e esta en un valle entre syerras e es en la syerra morena e es aldea de Sevylla e fasta *Castil blanco* ay tres leguas de valles llanos e por entre syerras e montes de xarales e fasta *burguillos* ay tres leguas de valles llanos e por
- 4446 entre syerras e montes de xarales e fasta Real ay una legua de Syerras e valles llanos e de montes de xarales e tierra de lynos.
- 4447 Cordoba es cibdad de doce mil vecinos &.<sup>a</sup> e fasta *monte mayor* ay cuatro leguas de tierra muy doblada e de campiña e en salyendo pasan a guadalquebyr por la puente corre a la mano derecha e a una legua primera tornamos a pasar a otro Rio dicho Guadaxox por vado en verano que corre a la mano derecha e fasta Castro el Rio ay seis leguas de tierra doblada e de campyña e a media legua de Cordova subimos una cuesta que es de los derrumbaderos de guadalquebyr que terna un quarto de legua e en salyendo de Cordova pasa a guadalquebyr por la puente.
- 4448 Cordova/ e fasta *Rambla* ay cinco leguas de tierra doblada e de campiña e en salyendo de cordova pasa a guadalquebyr por la puente corre a la mano derecha e a una legua primera pasa a guadaxox por vado corre a la mano derecha e fasta Santaella ay seis leguas de tierra muy doblada e de campiña e en salyendo de Cordova pasa a guadalquebyr e a una legua guada-
- 4449 xox Rio e fasta *burgalance* ay seis leguas e van por la puente de alcolea dos leguas e fasta *Adamuz* ay cinco leguas e van por la puente de alcolea e fasta el carpyo ay cinco leguas e van por la puente de alcolea e fasta.—
- 4450 Cordova/ e fasta *montylla* ay seis leguas de tierra muy doblada e de campiña e tierra de pan e en salyendo de cordova pasan a guadalquebyr e a guada-xox a una legua primera corre a la mano derecha e

fasta *aguilar* ay siete leguas e van por montylla e fasta *espejo* ay cinco leguas de tierra doblada e de campiña e pasa guadalquebyr en salyendo de Cordova e a una legua primera tornan a pasar a guadaxox corre a la mano derecha e fasta guadalecaçar ay cinco leguas Riberas abaxo de guadalquebyr que queda a la mano derecha por que en salyendo de Cordova se pasa por la puente e por la mano derecha quedan grandes derrumbaderos del Rio.

4451 Cordova/ e fasta Almodovar del Rio ay cuatro leguas llanas e de prados Riberas abaxo de guadalquebyr que queda el Rio a la mano dizquierda syempre a tres e quatro tiros de ballesta del camyno e por la mano derecha syempre queda la Syerra morena a un quarto de legua del camyno e el un quarto primero es de huertas e vyñas e el quarto postrero de tierra de cuestas arriba e fasta cordova la vieja ay una legua llana hazia la syerra e fasta ecija ay ocho leguas e van por guadalecaçar quatro leguas.

4452 Cordova/ e fasta Sevylla ay veynte y dos leguas e van por las posadas seys leguas e por peñaflor e por villanueva del Camyno e per Tosyna.

4453 Party de Cordova para el *Carpyno* que ay cinco leguas la puente de alcolea que ay dos leguas de tierra algo doblada Riberas arriba de Guadalquebyr que queda syempre a la mano derecha que da muchas vueltas e desvyos del camyno e por la mano dizquierda queda syempre la syerra morena a un quarto de legua del camyno.

la puente de alcolea es lugar de cinco vecinos e esta Riberas de guadalquebyr e ventas e aqui ay una puente buena que se pasa guadalquebyr e es aldea de cordoba.

4454 parti de la puente de alcolea para el *Carpyno* que ay tres leguas de tierra doblada la postrera legua e de prados vega arriba de guadalquebyr que da a la mano dizquierda e da muchas bueltas desde la primera legua adelante media (sic) legua va media legua por en-

tre el Rio Guadalquebyr e los derrumbaderos del Rio e a la mano dizquierda queda Villa franca a cuatro tiros de vallestá del camyno de la parte del Rio.

4455 El Carpio es lugar de doscientos cincuenta vecinos e esta en un cerryllo Redondo e a dos tiros de ballesta de guadalquebyr e es de don diego lopez de haro e tiene muy buena fortaleza e fasta *Cordova* ay cinco leguas e van por la puente de alcolea e fasta Villa franca ay media legua de tierra doblada Riberas abaxo de

4456 guadalquebyr e en llegando a Villafranca pasan a guadalquebyr por varca que corre a la mano dizquierda e fasta *per abad* ay media legua llana e a medio camino tocamos en un codo de guadalquebyr que queda a la mano derecha.

4457 El Carpio/ e fasta montoro ay dos leguas e van por pero abad media legua e fasta burgalance ay una legua e media de tierra de campiña de panes e fasta *Andujar* ay siete leguas e van por aldea el Rio tres leguas Riberas arriba de guadalquebyr que queda a la mano

4458 dizquierda e fasta *adamuz* ay una legua e media e van por Villafranca media legua.

El Carpio/ e fasta morente ay una legua de tierra do-  
4459 blada e de campiña e fasta *Vaena* ay siete leguas e van por Cañete dos leguas e fasta Castro el Rio ay cinco leguas de campyña e de muchos cortijos de labranças. Parti del Carpio para Aldea el Rio que ay tres leguas de tierra muy doblada e de campiña de panes muy gruesa e queda guadalquebyr a la mano dizquierda (un roto) a media legua del camino e a la mano dizquierda queda pero abad a un quarto de legua del camyno.

4460 Aldea el Rio es lugar de sesenta vecinos e esta en llano Riberas de guadalquebyr que pasa junto con este lugar e por la parte del Rio esta la syerra morena a media legua del lugar e por todas partes de medio dia tierra muy doblada e de campiñas muy buenas de pan e es aldea de *Cordova* e fasta el Carpio ay tres leguas

- de tierra doblada e de campiña e fasta montoro ay una legua de tierra doblada e de campiña e fasta *burjalance* ay dos leguas de tierra doblada e de campiña de pan e fasta *cañete* ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e fasta porcuna ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e fasta *lopera* ay una legua de tierra doblada e de campiña e fasta *Andujar* ay cuatro leguas pequeñas de tierra doblada e de campiña Riberas arriba del guadalquebyr e a la mano dizquierda queda syempre syerra morena e guadalquebyr e junto con Andujar pasan a guadalquebyr por puente corre a la mano derecha.
- 4462 Aldea del Rio/ e fasta *El marmolejo* ay dos leguas Riberas arriba de guadalquebyr que queda a la mano dizquierda e fasta Morente ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e fasta pero abad ay (roto) leguas de tierra doblada e viñas cuestezuelas abaxo e de campiña.
- 4463 Aldea del Rio/ e fasta argona ay tres leguas e van por lopera una legua e fasta adamuz ay tres leguas Riberas abaxo de guadalquebyr las dos leguas primeras de tierra doblada e de campaña e a las dos leguas primeras pasan a guadalquebyr por barca corre a la mano dizquierda e de guadalquebyr adelante es de syerras e valles e montes de xarales e fasta *Argonilla* ay dos
- 4464 leguas de tierra doblada e cerros e tierras de olivays e viñas muchas e tierras de pan e fasta *granada* ay diez y ocho leguas e van por *Cañete* dos leguas e por *alcabdete* seis leguas de campiña e por el castillo de lucubyn e por Alcalá la Real e por la puente de pinos. Aldea del Rio/ e fasta *vaena* ay seis leguas e van por Cañete dos leguas e fasta *Cordova* ay ocho leguas e van por el Carpio tres leguas e por la puente de alcolea tres leguas e fasta *villapedro* ay doce leguas e van por montoro e fasta *torre mylano* ay once leguas
- 4465 e van por montoro dos leguas e fasta *pozoblanco* once leguas e van por montoro e fasta *torre el campo* ay

doce leguas e van por montoro e villanueva de Cordova.

- 4466 Aldea del Rio/ e fasta *linays* ay diez leguas e van por Andujar cuatro leguas e fasta baylen ay ocho leguas e van por Andujar cuatro e fasta jaen ay ocho leguas e van por lopera una legua e por..... tres leguas e fasta martos ay seis leguas e van por porcuna dos leguas e fasta torre don ximeno ay seis leguas e van por lopera una legua e fasta Castro el Rio ay seis leguas e van por burgalance dos leguas e fasta la
- 4467 higuera de martos ay cuatro leguas e van por porcuna e fasta espejo ay ocho leguas e van por burjalance dos leguas e por Castro el Rio cuatro leguas.
- pedroche es aldea de mil nuevecientos vecinos e en este lugar ay e se haze buena feria e es aldea de Cordova e tiene buena fortaleza e es en sierra morena e es lugar de muchos enzinars e dehesas e criaderos de ganados e tiene muchas viñas e fasta torre mylano ay una legua de valles llanos e de viñas e enzinays e fasta pozoblanco ay una legua de valles e enzinays e
- 4468 por entre de cerros e viñas e fasta torre el campo ay dos leguas de tierra de cerros e de campaña e enzinays e fasta villanueva de cordova ay una legua de enzinays e campaña e algunas viñas.
- 4469 Marmolejo de Andujar es lugar de ciento treinta vecinos e esta en llano al pie de la sierra morena e por la parte de (hay dos renglones tachados) pasa guadalquebyr a cuatro tiros de ballesta del lugar e es aldea de Andujar e fasta *Andujar* ay legua e media de tierra doblada e de campiña e en medio el camino esta un cerro no alto que terna cuatro tiros de ballesta de travieso e junto con Andujar pasan a guadalquebyr por puente corre a la mano dizquierda e fasta Aldea el Rio ay dos leguas de tierra doblada e de campiña.
- 4470 Marmolejo/ e fasta lopera ay una legua de tierra doblada e de campiña e fasta fuente caliente ay ocho leguas de syerras e valles e montes de xarales e a cuatro

- tiros de ballesta primeros pasa a guadalquebyr por barca que corre a la mano dizquierda e fasta pedroche ay/.
- 4471 parti de Aldea del Rio para Andujar que ay cuatro leguas de campiña e tierra doblada e algunas veces llanas e da vueltas el Rio que se desvia algunas veces media legua o tres quartos del e algunas veces toca en el camyno e la una legua postrera es muy llana e en llegando a Andujar pasan a guadalquebyr por
- 4472 puente que corre a la mano dizquierda e a la mano dizquierda queda marmolejo a un quarto de legua del camyno e syempre queda la syerra morena a una legua e tres quartos e a media legua del camyno a la mano dizquierda e quarto mas hazia Andujar mas cerca (sic).
- 4473 Andujar es cibdad de dos mil vecinos e esta en llano salvo por la parte del Rio guadalquebyr que esta en alto por cabsa de los derrumbaderos del Rio ques por la parte del medio dia e tiene fertaleza e tiene olivays e fasta *jaen* ay seis leguas e van por la higuera dos leguas e por la fuente el Rio dos leguas e fasta *linays* ay seis leguas e fasta *baylen* ay cuatro leguas e fasta *argona* ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e en saliendo pasan a guadalquebyr por puente que corre a la mano derecha e fasta *argonilla* ay una legua grande de tierra doblada e de campiña e en saliendo
- 4474 de Andujar pasan a guadalquebyr por puente que corre a la mano derecha e fasta *martos* ay seis leguas e van por *argona* dos leguas e fasta *marmolexo* ay una legua e media llanas Riberas abaxo de guadalquebyr que queda a la mano derecha por que en saliendo de
- 4475 Andujar pasan a guadalquebyr por la puente que corre a la mano derecha e fasta Aldea del Rio ay cuatro leguas de tierra doblada e de llanos orillas de guadalquebyr e en saliendo de Andujar pasan a guadalquebyr por la puente corre a la mano derecha e fasta *lucena* ay doce leguas e van por *argonilla* e por porcuna



dos leguas e por Valençuela e por Vaena e por cabra e fasta montoro ay cinco leguas e van por Aldea el Rio cuatro leguas.

4476

*lucena.*

lucena es villa de mil quinientos vecinos e esta en llano e tiene fortaleza e es de alcalde de los donceles e fasta espejo ay seis leguas e van por monturque tres leguas de tierra doblada e de campiña e fasta vaena ay tres leguas e van por cabra una legua de tierra do-  
4477 blada e de campiña e fasta *yznaxar* ay cinco leguas e van por *rute* tres leguas de montes e cerros de enzinays e quexigales e fasta *loxa* ay ocho leguas e van por *rute* e por *yznaxar* e fasta *burjalance* ay diez leguas e van por Castro el Rio cinco.

4478 parti de Andujar para linays que ay seis leguas de tierra doblada e algunos montes de enzinays e las primeras dos leguas primeras van syempre rriberas arriba de guadalquebyr que queda a la mano derecha e la media legua primera por la mano dizquierda es todo de olivays e por la mano derecha quedan los lugays siguientes la higuera de martos a una legua de camyno e villanueva de Andujar a media legua e espeluy a un quarto de legua e xabalquinto a media legua grande e tovarruela a media legua e estidiel a cuatro tiros de ballesta.

4479 linays es lugar de seiscientos vecinos e esta en alto y el asiento en llano e algunas partes en hondo e es lugar de mucho aceyte e de poco vino e de mucho trigo e es villa de vaeça e media legua de este lugar estan los campos de alventoso donde ovo una gran batalla de moros e cristyanos en este campo esta un castyllo

4480 media legua de linays donde fue muerto Don beltran e fasta baeça ay tres leguas e van por ybros dos leguas e media de tierra doblada e de pan llevar e olivays e huertos e a una legua primera pasan a guadalimar Rio por barca que corre a la mano derecha e

- fasta baños ay dos leguas de tierra doblada e de xarales e enzinays e para subir a baños subimos a una cuesta que terna tres tiros de ballesta e a una legua pasan a guadiel corre a la mano derecha.
- 4481 linays/ e fasta baylen ay dos leguas de tierra de valles e tierra doblada e de xarales e enzinays e tierras de pan e a medio camyno pasan a guadiel Rio pequeño corre a la mano dizquierda e fasta *vilches* ay dos leguas grandes de tierra de valles e cerros e algunos montes e a una legua primera pasan a un Rio dicho guadarrixar por vado corre a la mano derecha e fasta
- 4482 *bexixar* ay dos leguas e van por *lopion* una legua e tres quartos de legua de tierra doblada e de campiña e a una legua primera pasan a Guadalimar Rio por barca corre a la mano derecha.
- 4483 linays/ e fasta santysteban del puerto ay siete leguas grandes de tierra de cerros e montes baxos e altos e tierras de pan llevar e a legua e media primera pasan a guadarrizar por vado en verano e algunas veces se seca que corre a la mano derecha e fasta Rus ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e a una legua se pasa a Guadalimar Rio por barca que corre a la mano derecha e van por Canena a Rus que esta legua e media.
- 4484 Rus/ e fasta Andujar ay seis leguas de tierra doblada e de campiña e de algunos montes e las dos leguas postreras van siempre orilla de Guadalquebyr e fasta la *higuera de Andujar* ay cinco e van por *Espeluy* e por *Villanueva de Andujar* una legua e fasta *xavalquinto* ay legua e media de tierra doblada e de campiña e la media legua postrera es de montes baxos de lentiscays e coxeoxays e fasta jaen ay seis leguas de tierra doblada e valles hondos e todo de campiña e a una legua primera pasan a Guadalimar Rio por barca que corre a la mano derecha e a tres leguas primeras pasan a Guadalquebyr por barca corre a la mano derecha e a cinco leguas primeras pasan a Guadalbollon Rio por puente

e por vado corre a la mano derecha e estos dos Rios se juntan con guadalquebyr cada (sic) a una legua de donde los pasan.

4486 linays/ e fasta menxibar ay tres leguas e van por estidiel dos leguas de tierra de campiña e fasta tovarruela ay media legua de tierra doblada e medio camino postero de enzinays e de tierra doblada.

4487 Xavalquinto es lugar de treinta vecinos e esta en cerro e tiene buena fortaleza e es (sic) e es de don juan de Benavides e a media legua de Xavalquinto pasa un Rio dicho guadalimar e esta en tierra gruesa de campiñas de pan e fasta menxibar ay legua e media de tierra doblada e de campiña e a media legua primera pasan

4488 a guadalquebyr e a guadalimar juntos por barca corre a la mano derecha e fasta espeluy ay dos leguas e van por etidiel una legua de tierra doblada e de campiña e de montecillos baxos.

Xavalquinto/ e fasta *jaen* ay cinco leguas de tierra doblada e de campiña e a una legua primera pasan a guadalquebyr por barca corre a la mano derecha e van por *menxibar* e fasta *Andujar* ay cinco leguas de tierra doblada riberas abaxo de guadalquebyr que queda el Rio a la mano dizquierda e fasta tovarruela ay media legua de tierra doblada e de montes baxos de lantiscays e de tierra de pan llevar.

4490 higuera de andujar es lugar de cien vecinos e esta en un cerro Redondo e tiene fortaleza e es del maestrazgo de calatrava e esta de campiña de mucho pan a una legua de guadalquebyr e fasta argona ay una legua de tierra doblada e de campiña e fasta *Argonilla* ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e fasta

4491 *villanueva de Andujar* ay una legua de tierra de campiña e como cuesta abaxo e fasta *Andujar* ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e la legua postera va Riberas abaxo de guadalquebyr que queda a la mano derecha e junto con Andujar pasa a guadalquebyr por la puente corre a la mano dizquierda.

- 4492 higuera/ e fasta porcuna ay tres leguas e van por argona dos leguas e fasta lopera ay tres leguas e van por argonilla dos leguas.
- 4493 porcuna es villa de mil doscientos vecinos e esta en un cerro Redondo e tiene grandes arrabales e esta en tierra gruesa de pan e tiene buena fortaleza e es del maestrazgo de calatrava e fasta cañete ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e fasta *burgalance* ay tres leguas e van por *cañete* dos leguas de tierra doblada e de campiña e fasta *martos* ay cuatro leguas e van por la torre don ximeno tres leguas de tierra doblada e de campiña e fasta argona ay dos leguas de tierra doblada e de campiña e fasta la torre el campo ay cuatro leguas de tierra doblada e todo de tierras de pan. Porcuna/ e fasta villar pardillo ay dos leguas de campiña de tierras de pan e tierra doblada e fasta lopera ay una legua de tierra doblada e de campiña.
- 4495 Party de Andujar para *S Santisteban del puerto* que ay siete leguas de tierra doblada e de algunos vallezuelos e de montes baxos de lantiscaes e coxcoxays e por entro syerras e a una legua pasan a guadalen Rio por vado en verano corre a la mano derecha (?) e a dos leguas primeras tornan a pasar a guadarrizas por vado corre a la mano derecha e a la mano derecha quedan las navas de Santisteban a cuatro tiros de (hay un renglón perdida la tinta, imposible de leerse).
- 4496 Santisteban del puerto/ es lugar de trescientos cincuenta vecinos e esta en medio de dos cerros grandes e Redondos e en puerto de la syerra morena en los quales cerros en cada uno de ellos ay dos fortalezas muy grandes e fuertes armados sobre peñas bermejas e es cabeça de condado e partese el anda hazia el Reino de Toledo en este lugar/ e fasta *Ubeda* ay cinco leguas e van por Sabiote cuatro leguas de syerras e valles e
- 4497 montes de lantiscays e a tres leguas primeras pasan a gadalymer Rio por vado en verano e por puente corre a la mano derecha.

- 4498 SSantysteban/ e fasta las *navas de Santysteban* ay dos leguas la primera media legua de cuestras e cerros abaxo e todo lo otro de valles llanos e por entre syerras para subir al lugar suben a una serrezuela que terna quatro tiros de ballesta e todo este quarto es de viñas e fasta montiel ay diez leguas e van por puebla de montiel seis leguas de tierra de valles e de montes baxo e por entre syerras.
- 4499 Santysteban/ e fasta el castellar ay una legua de tierra de cerros e valles llanos e montes baxos de lantiscays e fasta *El byso* ay nueve leguas todo de grandes syerras e montes de enzinays e alcornocays e xarales e a dos leguas e media pasan a guadalen por vado corre a la mano dizquierda e a cinco leguas primeras pasan a guarrizar por vado corre a la mano dizquierda e
- 4500 fasta *torre nueva* ay ocho leguas de syerras e valles e montes de alcornocays e las quatro leguas primeras van por el camyno del viso e apartase luego a la mano derecha e fasta vilches ay cinco leguas de valles llanos e por entre syerras e a quatro leguas primeras pasan a guadalen por vado corre a la mano dizquierda e a media legua adelante tornan a pasar a guarrizar por vado corre a la mano dizquierda.
- 4501 SSantysteban/ e fasta Veas ay cinco leguas de valles e por entre syerras e montes de xarales e lantiscays e a quatro leguas primeras pasan a gadalimar por puente corre a la mano derecha e media legua adelante tornan a pasar otro Rio corre a la mano derecha e fasta villanueva del arçobispo ay tres leguas e van por (perdida la tinta) dos leguas e media de valles e por entre syerras.

4502

*Santysteban.*

e fasta soriviela ay dos leguas e van por el castellar e fasta *villa carryllo* ay tres leguas todo valles e syerras e montes de xarales e lantiscays e a dos leguas primeras pasan a gadalimar por vado en verano corre a la

- mano derecha e fasta Caçorla ay siete leguas e van por villa carryllo e fasta chiclana ay tres leguas de valles e vegas e por entre syerras e a la mano derecha queda  
 4503 el castellar a dos tiros de ballesta e fasta la torre pero xil ay cinco leguas de syerras e valles llanos e montes de lantiscays e a tres leguas primeras pasan a guadalimar por vado corre a la mano derecha.
- 4504 Villanueva de los ynfantes es lugar de quinientos vecinos e esta en llano e a media legua del lugar pasa un Rio dicho xavalon e es del maestrazgo de Santiago e fasta *montiel* ay dos leguas muy grandes de tierra doblada e por la mano dizquierda quedan algunos cerros grandes e a la mano (hay un renglón imposible de leer, perdida la tinta) que se llama el castillo de peñaflor.
- 4505 e fasta el castyllo de peñaflor ay un quarto de legua llano e la mitad del camyno postrero es cuesta arriba e fasta la *fuenta llana* ay media legua de cerros e vellezuelos e fasta *villa hermosa* ay dos leguas e van por la fuentellana e fasta *carrizosa* ay dos leguas de valles e por entre cerros e montes de enzinays e fasta *althambra* ay tres leguas de valles e cerros e montes de en-  
 4506 zinays.
- Villanueva/ e fasta el almedina ay dos leguas de tierra  
 4507 doblada e por entre cerros e montes baxos de chaparales e a media legua primera pasan a xavalon por bado que corre a la mano derecha e fasta *villamanrique* ay tres leguas de cerros e valles llanos e montes e a media legua primera pasan a xavalon Rio por bado que corre a la mano derecha e fasta Santisteban del Puerto ay nueve leguas de cerros e valles e montes de lantiscays e algunos montes de enzinays.

*Villanueva de los Infantes.*

- 4508 e fasta la Torre Juan Abad ay tres leguas de tierra doblada e por entre cerros e montes de enzinays e pasan a xavalon a media legua primera corre a la mano

- derecha e fasta Coçar ay dos leguas pequeñas de por entre algunos cerros e vallezuelos e montes altos e
- 4509 chaparrales e a media legua primera pasan a xavalon Rio por bado corre a la mano derecha e fasta *alcubillas* ay dos leguas de tierra doblada e de algunos cabeços de cerros altos e baxos.
- 4510 Villanueva/ e fasta la *Solana* ay cinco leguas de valles e cerros llanos e montes altos de enzinays e cevuchays e fasta la *membrilla* ay siete leguas de cerros e valles e cevuchays todo el camyno e a la mano derecha queda la solana a una legua del camyno e fasta mançanas ay siete leguas e media e van por la membrilla siete leguas.
- 4511 el castillo de consuegra es lugar de trescientos vecinos e esta en llano al pie de un gran cerro donde esta un muy fuerte castillo si lo ay en España en la cumbre del cerro e soliasse llamar la ciudad de cintilla (?) donde se echo el Rey don Rodrigo con la caba por donde se perdio españa e es cabeça del priorasgo de san juan e fasta *madridejos* ay una legua llana de viñas e fasta
- 4512 *Villaharta* ay cinco leguas de cevuchays e chaparrales e por cerros por todas partes las dos leguas primeras son riberas abaxo de xivilla que la pasan a par de villaharta corre a la mano derecha.
- 4513 Castillo de Consuegra/ e fasta villafranca ay cuatro leguas e van por caminos dos leguas de tierra llana e de atochays e por la mano dizquierda queda un cerro.

(Continuará).

---

## ESTADO ECONÓMICO DE LA SOCIEDAD

---

Dictamen de los Revisores de Cuentas presentado y aprobado  
en la Junta general del 28 de Junio de 1910.

Los que suscriben, Revisores de las cuentas de la Sociedad correspondientes al año 1909, han examinado los libros y documentos de Tesorería en la parte relativa al citado año, y de ellos resulta que los ingresos fueron de 27.325'75 pesetas, cantidad que sumada con la de 19.321'66, saldo de 1908, da un total de 46.647'41. Los gastos durante el año importaron 25.728'93 pesetas, resultando, pues, en 31 de Diciembre de 1909 un saldo de 20.918'48 á favor de la Sociedad.

Dicha cantidad de 20.918'48 pesetas estaba representada por títulos de la Deuda perpetua al 4 por 100 interior y de la Deuda de 5 por 100 amortizable por valor nominal de 19.000 pesetas, que costaron, incluyendo derechos de agencia y pólizas, 18.385'45, habiendo, pues, en Caja, en efectivo metálico, en dicho día último de 1909, la cantidad de pesetas 2.533'03.

Los que suscriben han hecho revisión de las cuentas parciales y comprobantes respectivos y de los libros de Tesorería, que se llevan conforme á los preceptos de la buena contabilidad, y en consecuencia proponen la aprobación de las Cuentas de 1909 y piden á sus consocios un voto de gracias para el Tesorero, Sr. D. Joaquín de Ciria, que tan celosa y acertadamente dirige la gestión económica de la Sociedad  
Madrid, 27 de Junio de 1910.

LUIS CUBILLO.

FACUNDO CAÑADA LÓPEZ.

MODESTO DOMÍNGUEZ.

---